

Mireille Mandelbrojt-Sweeney a urmat cursuri medicale în Franța. În prezent profesează în Irlanda, ca medic generalist.

M. Mandelbrojt-Sweeney, *Anglais médical*, 3^e édition

© Masson, Paris, 1990, 2005

© 2006 by Editura Polirom, pentru prezenta traducere

Editura POLIROM

Iași, B-dul Carol I nr. 4; P.O. BOX 266, 700506

București, B-dul I.C. Brătianu nr. 6, et. 7, ap. 33, O.P. 37; P.O. BOX 1-728, 030174

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României:

MANDELBROJT-SWEENEY, M.

Limba franceză pentru medici și asistente / M. Mandelbrojt-Sweeney. – Iași: Polirom, 2006

ISBN (10) 973-46-0399-X; ISBN (13) 978-973-46-0399-2

I. Gavrilăia, Alina (trad.)

811.133.1:61

Printed in ROMANIA

M. Mandelbrojt-Sweeney

Limba franceză *pentru medici și asistente*

Traducere de Alina Gavrilăia

Raluca

POLIROM
2006

Cuprins

Interrogatoire du malade / Interogatoriul bolnavului	15
<i>Généralités / Generalități</i>	<i>15</i>
<i>État général / Starea generală</i>	<i>15</i>
<i>Antécédents personnels / Antecedente personale</i>	<i>16</i>
<i>Antécédents familiaux / Antecedente familiale</i>	<i>17</i>
<i>Facteurs de risque / Factori de risc</i>	<i>17</i>
<i>Traitements suivis / Tratamente urmate</i>	<i>18</i>
<i>Vaccinations / Vaccinări</i>	<i>19</i>
<i>Appareil digestif / Aparatul digestiv</i>	<i>20</i>
<i>Habitudes alimentaires / Obiceiuri alimentare</i>	<i>20</i>
<i>Appétit / Apetit</i>	<i>20</i>
<i>Poids / Greutatea</i>	<i>20</i>
<i>Goût / Gustul</i>	<i>21</i>
<i>Déglutition / Deglutiția</i>	<i>21</i>
<i>Régurgitations / Regurgitațiile</i>	<i>21</i>
<i>Nausées / Greața</i>	<i>21</i>
<i>Vomissements / Voma</i>	<i>22</i>
<i>Hématémèse / Hematemeza</i>	<i>22</i>
<i>Indigestion / Indigestia</i>	<i>22</i>
<i>Douleurs abdominales / Durerile abdominale</i>	<i>22</i>

<i>Ballonnement abdominal / Distensia abdominală</i>	25
<i>Transit intestinal / Tranzitul intestinal</i>	26
<i>Couleur de la peau / Culoarea pielii</i>	27
<i>Crises de foie / „Crise de foie”</i>	27
Appareil respiratoire / Sistemul respirator	27
<i>Toux / Tusea</i>	27
<i>Expectoration / Sputa</i>	28
<i>Hémoptysie / Hemoptizia</i>	28
<i>Dyspnée / Dispneea</i>	29
<i>Wheezing / Wheezing-ul</i>	30
<i>Douleurs thoraciques / Durerile toracice</i>	30
Appareil cardiovasculaire / Sistemul cardiovascular	33
<i>Symptômes cardiaques / Simptome cardiace</i>	33
<i>Palpitations / Palpitațiile</i>	33
<i>Douleurs thoraciques / Durerile toracice</i>	34
<i>Hépatalgies d'effort / Durerile hepatice</i>	38
<i>Dyspnée / Dispneea</i>	38
<i>Hémoptysie / Hemoptizia</i>	38
<i>Œdème des chevilles / Inflamarea articulațiilor</i>	39
<i>Oligurie / Oliguria</i>	39
<i>Lipothymie/Syncope / Lipotimia/Sincopa</i>	39
<i>Phosphènes / Tulburările vizuale</i>	41
<i>Acouphènes / Acufenele</i>	41
<i>Céphalées / Cefaleea</i>	41
<i>Signes fonctionnels vasculaires / Simptome vasculare periferice</i>	43
<i>Claudication intermittente / Claudicația intermitentă</i>	43
<i>Douleurs de décubitus / Durerea de decubit</i>	44
<i>Température et couleur des mains et des pieds / Temperatura și culoarea mâinilor și picioarelor</i>	45
<i>Paresthésie des extrémités / Parestezia extremităților</i>	45
Appareil urinaire / Aparatul urinar	45
<i>Douleur / Durerea</i>	45

<i>Œdèmes / Edemele</i>	48
<i>Soif / Setea</i>	49
<i>Troubles de la miction / Probleme la micțiune</i>	49
Appareil génital / Aparatul genital	50
<i>Appareil génital féminin / Aparatul genital feminin</i>	50
<i>Règles / Menstruația</i>	50
<i>Pertes vaginales / Scurgerile vaginale</i>	51
<i>Prurit vaginal / Pruritul vaginal</i>	52
<i>Dyspareunie / Dispareunia</i>	52
<i>Seins / Sâni</i>	52
<i>Grossesse / Sarcina</i>	52
<i>Contraception / Contracepția</i>	53
<i>Appareil génital masculin / Aparatul genital masculin</i>	54
Système nerveux / Sistemul nervos	54
<i>Troubles moteurs / Disfuncții motorii</i>	54
<i>Paralysie / Paralizia</i>	54
<i>Perte de connaissance / Pierderea cunoștinței</i>	55
<i>Troubles sensitifs / Disfuncții senzitive</i>	56
<i>Douleur / Durerea</i>	56
<i>Troubles sensoriels / Disfuncții senzoriale</i>	59
<i>Troubles de l'équilibre / Tulburări de echilibru</i>	60
Psychiatrie / Psihiatrie	60
<i>Troubles de l'humeur / Tulburări umorale</i>	60
<i>Anxiété / Anxietatea</i>	60
<i>Dépression / Depresia</i>	61
<i>Tendance suicidaire / Tendința de suicid</i>	61
<i>Contenu de la pensée / Conținutul gândurilor</i>	62
<i>Idées fixes / Idei fixe</i>	62
<i>Idées anormales / Idei anormale</i>	62
<i>Troubles de la perception / Tulburări de percepție</i>	62
<i>Fonctions intellectuelles / Funcțiile intelectuale</i>	63

<i>Orientation temporo-spatiale / Orientarea temporo-spațială</i>	63
<i>Mémoire des faits récents / Memoria de scurtă durată</i>	63
<i>Mémoire des faits plus anciens / Memoria de lungă durată</i>	64
<i>Mémoire à long terme / Memoria îndepărtată</i>	64
<i>Dépendance alcoolique / Alcoolismul</i>	64
Appareil locomoteur / Aparatul locomotor	64
<i>Douleur osseuse / Durerile osoase</i>	64
<i>Douleur articulaire / Durerile articulare</i>	65
<i>Traumatologie / Traumatologie</i>	65
Endocrinologie. Métabolisme / Endocrinologie. Metabolism	66
<i>Thyroïde / Glanda tiroidă</i>	66
<i>Palpitations / Palpitațiile</i>	67
<i>Diabète / Diabetul</i>	68
Pédiatrie / Pediatrie	69
<i>Dérroulement de la grossesse / Sarcina</i>	69
<i>Période néo-natale / Perioada neonatală</i>	70
<i>Mode d'alimentation / Modul de hrănire</i>	70
<i>Vaccination / Vaccinarea</i>	70
<i>Développement psycho-moteur / Dezvoltarea psiho-motorie</i>	71
<i>Environnement / Mediul social</i>	71
<i>Maladies infantiles / Bolile copilăriei</i>	72
Dermatologie / Dermatologie	72
Hématologie / Hematologie	72
Examen du malade / Examinarea bolnavului	73
<i>Présentation / Prezentarea</i>	73
<i>Examen de l'appareil digestif / Examinarea aparatului digestiv</i>	73
<i>Examen des poumons / Examinarea pulmonară</i>	74
<i>Examen du cœur / Examinarea inimii</i>	74
<i>Examen gynécologique / Examinarea ginecologică</i>	74
<i>Examen neurologique / Examinarea neurologică</i>	75

<i>Phrases utiles pour l'examen / Expresii utile pentru examinare</i>	76
Données de l'examen clinique / Datele examenului clinic	77
Examen général / Examenul general	77
Abdomen / Abdomenul	77
<i>Inspection / Inspecția</i>	77
<i>Palpation / Palparea</i>	78
<i>Percussion / Percuția</i>	79
<i>Auscultation / Auscultația</i>	79
<i>Toucher rectal / Tușeul rectal</i>	79
Poumons / Plămânii	79
<i>Inspection / Inspecția</i>	79
<i>Palpation / Palparea</i>	80
<i>Percussion / Percuția</i>	80
<i>Auscultation / Auscultația</i>	81
Appareil cardio-vasculaire / Aparatul cardiovascular	81
<i>Examen vasculaire / Examenul vascular</i>	81
<i>Pouls artériel / Pulsul arterial</i>	81
<i>Tension artérielle / Tensiunea arterială</i>	82
<i>Reflux hépato-jugulaire / Refluxul hepatojugular</i>	83
<i>Examen cardiaque / Examenul cardiac</i>	83
<i>Inspection / Inspecția</i>	83
<i>Palpation / Palparea</i>	83
<i>Percussion / Percuția</i>	83
<i>Auscultation (Toum-Ta) / Auscultația</i>	83
<i>Pathologies valvulaires fréquentes / Patologii vasculare frecvente</i>	84
Appareil génital / Aparatul genital	84
<i>Appareil génital féminin / Aparatul genital feminin</i>	84
<i>Inspection / Inspecția</i>	84
<i>Palpation / Palparea</i>	85
<i>Examen au spéculum / Examinarea cu speculum</i>	85
<i>Appareil génital masculin / Aparatul genital masculin</i>	85

<i>Inspection / Inspectia</i>	85
<i>Palpation / Palparea</i>	85
<i>Toucher rectal / Tuseul rectal</i>	86
Système nerveux / Sistemul nervos	86
<i>Psychisme / Statusul mental</i>	86
<i>Nerfs crâniens / Nervii cranieni</i>	86
<i>Motricité / Motricitatea</i>	87
<i>Tonicité / Tonusul muscular</i>	87
<i>Réflexes / Reflexele</i>	87
<i>Coordination / Coordonarea</i>	88
<i>Sensibilité / Sensibilitatea</i>	88
<i>Raideur méningée / Redoarea cefei</i>	88
<i>Signe de Lasègue / Semnul lui Lasègue</i>	88
Examens paracliniques / Examene paraclinice	89
Explorations de l'appareil digestif / Explorări ale aparatului digestiv	89
<i>Tube digestif / Tubul digestiv</i>	89
<i>Examen des selles / Examenul scaunului</i>	89
<i>Examen radiologique / Examenul radiologic</i>	89
<i>Examen endoscopique / Examenul endoscopic</i>	89
<i>Biopsie / Biopsia</i>	89
<i>Foie / Ficat</i>	90
<i>Exploration fonctionnelle hépatique / Explorări funcționale hepatice</i>	90
<i>Autres examens / Alte examene</i>	90
<i>Vésicule et voies biliaires / Vezica și căile biliare</i>	90
<i>Examen radiologique / Examenul radiologic</i>	90
<i>Pancréas / Pancreas</i>	90
<i>Examens biologiques / Examene biologice</i>	90
<i>Autres examens / Alte examene</i>	91
Explorations de l'appareil respiratoire / Explorări ale aparatului respirator	91

<i>Examen des expectorations / Examenul sputei</i>	91
<i>Bilan sanguin / Teste sangvine</i>	91
<i>Examen de la plèvre / Examenul pleural</i>	91
<i>Intradermo-réactions / Teste intradermice</i>	91
<i>Épreuves fonctionnelles / Explorări funcționale pulmonare</i>	92
<i>Examen radiologique / Examenul radiologic</i>	92
<i>Scintigraphie pulmonaire / Scintigrafia pulmonară</i>	92
<i>Autres examens / Alte examene</i>	92
Explorations de l'appareil cardio-vasculaire / Examinarea aparatului cardiovascular	92
<i>Électrocardiogramme (ECG) / Electrocardiogramă (EKG)</i>	92
<i>Enzymes cardiaques / Enzimele cardiace</i>	93
<i>Autres examens / Alte examene</i>	93
Explorations de l'appareil urinaire / Explorări ale aparatului urinar	93
<i>Examen d'urines / Examenul urinei</i>	93
<i>Examen du sang / Examenul sângelui</i>	93
<i>Autres examens / Alte examene</i>	94
Explorations de l'appareil génital / Explorări ale aparatului genital	94
Explorations du système nerveux / Explorări ale sistemului nervos	94
<i>Fond d'œil / Fundul de ochi</i>	94
<i>Ponction lombaire / Puncția lombară</i>	94
<i>Neuroradiologie / Neuroradiologie</i>	95
<i>Autres examens / Alte examene</i>	95
Explorations de l'appareil locomoteur / Explorări ale aparatului locomotor	95
<i>Examens sanguins / Examene sangvine</i>	95
<i>Examens radiologiques / Examenul radiologic</i>	95
<i>Autres examens / Alte examene</i>	95
Explorations en endocrinologie / Explorări endocrine	96
<i>Dosages plasmatiques / Dozaje plasmatic</i>	96

<i>Explorations en hématologie / Explorări hematologice</i>	96
<i>Numération-formule sanguine / Formula sangvină</i>	96
<i>Autres examens / Alte examene</i>	96
<i>Rédaction de l'observation / Redactarea foii de observație</i>	99
<i>Fiche administrative / Fișa administrativă</i>	99
<i>Observations médicales / Observații medicale</i>	99
<i>Liste des symptômes, syndromes et maladies / Lista simptomelor, sindroamelor și bolilor</i>	101
<i>Vocabulaire français-roumain / Vocabular francez-român</i>	101
<i>Vocabulaire roumain-français / Vocabular român-francez</i>	105
<i>Liste des abréviations / Listă de abrevieri</i>	111
<i>Anatomie / Anatomie</i>	123
<i>Anesthésie réanimation / Anestezie și terapie intensivă</i>	124
<i>Cardiologie / Cardiologie</i>	124
<i>Dossier médical / Fișa medicală</i>	126
<i>Endocrinologie / Endocrinologie</i>	128
<i>Explorations / Explorări</i>	129
<i>Gastro-entérologie / Gastroenterologie</i>	132
<i>Gynécologie et obstétrique / Obstetrică și ginecologie</i>	133
<i>Hématologie / Hematologie</i>	135
<i>Maladies infectieuses / Boli infecțioase</i>	136
<i>Neurologie / Neurologie</i>	138
<i>Ophtalmologie / Oftalmologie</i>	139
<i>ORL / ORL</i>	139
<i>Pédiatrie / Pediatrie</i>	139
<i>Pharmacologie / Farmacologie</i>	140

<i>Pneumologie / Pneumoftiziologie</i>	140
<i>Psychiatrie / Psihiatrie</i>	142
<i>Rhumatologie / Reumatologie</i>	142
<i>Santé publique / Sănătate publică</i>	142
<i>Néphrologie et urologie / Nefrologie și urologie</i>	143
Personnel soignant et établissements de soins / Cadrele medicale și unitățile sanitare	145
<i>Personnel soignant / Personalul medical și paramédical</i>	145
<i>Personnel hospitalier / Personalul spitalicesc</i>	145
<i>Personnel soignant / Personalul medical</i>	145
<i>Personnel administratif / Personalul administrativ</i>	145
<i>Médecins spécialistes / Medici specialiști</i>	145
<i>Spécialistes en médecine complémentaire / Specialiști în medicină alternativă</i>	147
<i>Spécialistes en thérapies non-médicamenteuses / Specialiști în terapii nemedicamentoase</i>	147
<i>Personnel infirmier, paramédical et social / Personalul infirmier, paramédical și social</i>	147
<i>Personnel infirmier / Personalul infirmier</i>	147
<i>Personnel paramédical / Personalul paramédical</i>	147
<i>Personnel social / Personalul social</i>	148
<i>Établissements de soins / Centre medicale</i>	148
<i>En pratique courante / În practica generală</i>	148
<i>Au cabinet médical / În cabinetul medical</i>	148
<i>À la pharmacie / La farmacie</i>	149
<i>Au dispensaire / La dispensar</i>	149
<i>À l'hôpital / La spital</i>	149
<i>Établissements / Sedii</i>	149
<i>Services hospitaliers / Servicii spitalicești</i>	150

Travailler à l'étranger / Lucrul în străinătate	153
Formation médicale / Formarea medicală	153
Comment exercer en tant que médecin en France ? / Cum poate un medic să profeseze în Franța ?	153
La formation de médecin généraliste en France / Formarea medicilor generalişti în Franța	153
La formation de médecin spécialiste en France / Formarea medicilor specialiştii în Franța	154
Conseil de l'ordre / Colegiul medicilor	154
Curriculum vitae / Curriculum vitae	154
Préparations pharmaceutiques / Preparate farmaceutice	157
Bibliographie / Bibliografie	163
Index de termeni medicali	165
Index de termes médicaux	173

Interrogatoire du malade / Interogatoriul bolnavului

Généralités

Bonjour, comment vous appelez-vous ?
 Nom
 Prénom
 Quel âge avez-vous ?
 Où avez-vous mal ? (montrez-moi avec votre main)
 x Indiquez dans la table des matières le
 x chapitre relatif à votre problème.

État général

x Combien pesez-vous ?
 Votre poids a-t-il augmenté ?
 Votre poids a-t-il diminué ?
 • De combien de kilogrammes (kg) ?
 • En combien de temps ?
 Votre poids est-il stable ?
 Êtes-vous fatigué ?
 Avez-vous de la température ?
 • Combien ?
 • Depuis quand ?
 • Température en degrés Celsius
 Avez-vous des sueurs ?
 Avez-vous des frissons ?
 x Depuis quand êtes-vous à jeun ?

Generalități

Bună ziua, cum vă numiți ?
 Numele
 Prenumele
 Ce vârstă aveți ?
 Unde vă doare ? (arătați-mi cu mâna)
 Indicați în cuprins capitoul referitor la problema dumneavoastră.

Starea generală

Ce greutate aveți ?
 Ați luat în greutate ?
 Ați slăbit ?
 • Câte kilograme ?
 • În cât timp ?
 Greutatea dumneavoastră este stabilă ?
 Vă simțiți obosit ?
 Aveți febră ?
 • Ce temperatură aveți ?
 • De când ?
 • Valoarea temperaturii în grade Celsius
 -Transpirați ?
 Aveți frisoane ?
 De cât timp nu mâncați ?

Antécédents personnels

Avez-vous eu toutes les maladies infantiles ?

Avez-vous subi des opérations ?

- Quand ? (écrivez la date)
- Laquelle ?
 - appendice
 - amygdales
 - hernie
 - tumeur
 - autre (montrez-moi votre cicatrice)

Avez-vous souffert, souffrez-vous de

- diabète ?
- hypertension artérielle ?
- rhumatisme articulaire aigu ?
- goutte ?
- asthme ?
- maladies vénériennes ?
 - syphilis
- tuberculose ?

Êtes-vous allé à l'étranger ?

- Quand ?
- Où ?

Souffrez-vous de maladies tropicales ?

- paludisme

X Avez-vous tendance à saigner facilement ?

Quel est votre groupe sanguin ?

- A
- B
- O
- AB
- Rh⁺
- Rh⁻

Avez-vous déjà été hospitalisé ?

- Où ? (adresse)
- Quand ? (date)

Antecedente personale

Ați avut toate bolile copilăriei ?

Ați suferit vreo operație ?

- Când ? (scrieți data)
- Ce fel ?
 - de apendicită
 - amigdale
 - hernie
 - tumoră
 - altele (arătați-mi cicatricea)

Ați suferit sau suferiți de

- diabet ?
- hipertensiune arterială ?
- reumatism ?
- gută ?
- astm bronșic ?
- boli venerice ?
 - sifilis
- tuberculoză ?

Ați călătorit în străinătate ?

- Când ?
- Unde ?

Suferiți de vreo boală tropicală ?

- malarie

Sângerați ușor ?

Care este grupa dumneavoastră sanguină ?

- A
- B
- O
- AB
- Rh⁺
- Rh⁻

Ați fost vreodată internat în spital ?

- Unde ? (adresa)
- Când ? (data)

Antécédents familiaux

Vos parents sont-ils en vie ?

Sinon, à quel âge sont-ils morts ?

De quoi sont-ils morts ?

- accident
- problème cardiaque
- cancer
- maladie infectieuse
- maladie héréditaire : laquelle ?
- autre

Avez-vous des enfants ?

- Combien ?
- Âge ?

Vos enfants sont-ils en bonne santé ?

Avez-vous des frères et sœurs ?

Sont-ils en bonne santé ?

Sont-ils en vie ?

Sinon, à quel âge sont-ils morts ?

De quoi sont-ils morts ?

- accident
- problème cardiaque
- cancer
- maladie infectieuse
- maladie héréditaire : laquelle ?
- autre

Facteurs de risque

Est-ce que vous fumez ? Si oui,

- combien de cigarettes par jour ?
- combien de cigares ?
- combien de pipes ? (écrivez le nombre)

Depuis combien de temps ? (nombre d'années)

Si vous ne fumez pas actuellement, avez-vous déjà fumé ? (date de début et de fin)

Si oui,

- combien de cigarettes par jour ?
- combien de cigares ?

Antecedente familiale

Părinții dumneavoastră sunt în viață ?

Dacă nu, la ce vârstă au decedat ?

Din ce cauză au decedat ?

- accident
- probleme cardiace
- cancer
- boli infecțioase
- boli ereditare : care ?
- altele

Aveți copii ?

- Câți ?
- Ce vârstă au ?

Copiii dumneavoastră sunt sănătoși ?

Aveți frați sau surori ?

Sunt sănătoși ?

Sunt în viață ?

Dacă nu, la ce vârstă au decedat ?

Din ce cauză au decedat ?

- accident
- probleme cardiace
- cancer
- boli infecțioase
- boli ereditare : care ?
- altele

Factori de risc

Fumați ? Dacă da,

- câte țigări pe zi ?
- câte țigări de foi ?
- câte pipe ? (scrieți numărul lor)

De când ? (număr de ani)

Dacă acum nu fumați, ați fumat vreodată ? (data când ați început și când ați renunțat)

Dacă da,

- câte țigări pe zi ?
- câte țigări de foi ?

- combien de pipes? (écrivez le nombre)
- câte pipe? (scrieți numărul)

Buvez-vous de l'alcool?

Combien de verres par jour de

- vin?
- bière?
- apéritifs ou alcools forts? (écrivez le nombre)

Depuis combien de temps? (nombre d'années)

Si vous ne buvez pas actuellement, avez-vous déjà bu? (date de début et de fin)

Si oui, combien de verres par jour de

- vin?
- bière?
- apéritifs ou alcools forts? (écrivez le nombre)

Est-ce que vous vous droguez?

Est-ce que vous vous piquez?

Depuis combien de temps? (nombre d'années)

Si vous ne vous droguez pas actuellement, vous êtes-vous déjà drogué?

Consumați alcool?

Câte pahare pe zi de

- vin?
- bere?
- whisky sau băuturi spirtoase? (scrieți numărul)

De când? (număr de ani)

Dacă momentan nu consumați alcool, ați băut vreodată? (data când ați început și când ați renunțat)

Dacă da, câte pahare pe zi de

- vin?
- bere?
- whisky sau băuturi spirtoase? (scrieți numărul)

Sunteți dependent de droguri?

Sunteți dependent de heroină?

De când? (număr de ani)

Dacă nu sunteți dependent de droguri acum, ați fost vreodată?

Traitements suivis

Prenez-vous des médicaments?

- comprimés
- piqûres

Montrez-moi les boîtes de médicaments.

- antibiotiques
- insuline
- antidiabétiques oraux
- antihypertenseurs
- diurétiques
- corticoïdes
- anticoagulants
- pilule
- autres

Tratamente urmate

Luați medicamente?

- comprimate
- injecții

Arătați-mi ambalajul medicamentelor.

- antibiotice
- insulină
- antidiabetice orale
- antihipertensive
- diuretice
- corticoizi
- anticoagulante
- pilule contraceptive
- altele

Pour quelle partie du corps les prenez-vous? (montrez-moi avec votre main)

Avez-vous déjà pris des médicaments? (date)

- comprimés
- piqûres

Montrez-moi les boîtes de médicaments.

- antibiotiques
- insuline
- antidiabétiques oraux
- antihypertenseurs
- diurétiques
- corticoïdes
- anticoagulants
- pilule
- autres

Pour quelle partie du corps les prenez-vous? (montrez-moi avec votre main)

Êtes-vous allergique à des médicaments?

- aspirine
- pénicilline
- autres antibiotiques
- autres médicaments (écrivez le nom)

Pour quelle partie du corps le prenez-vous? (arătați-mi cu mâna)

Ați urmat vreun tratament în trecut? (data)

- comprimate
- injecții

Arătați-mi ambalajul medicamentelor.

- antibiotice
- insulină
- antidiabetice orale
- antihipertensive
- diuretice
- corticoizi
- anticoagulante
- pilule contraceptive
- altele

Pour quelle partie du corps le-ați luat? (arătați-mi cu mâna)

Sunteți alergic la vreun medicament?

- aspirină
- penicilină
- alte antibiotice
- alte medicamente (scrieți numele)

Vaccinations

Êtes-vous à jour dans vos vaccinations contre

- la diphtérie?
- le tétanos?
- la coqueluche?
- la polio?
- la typhoïde?
- la variole?
- la tuberculose (BCG)?
- l'hépatite?

Vaccinări

Sunteți la zi cu vaccinarea împotriva

- difteriei?
- tetanosului?
- tusei convulsive?
- poliomielitei?
- febrei tifoide?
- variolei?
- tuberculozei (BCG)?
- hepatitei?

Appareil digestif**Aparatul digestiv****Habitudes alimentaires**

Que mangez-vous habituellement ?

- de la viande
- du poisson
- des produits laitiers
- des légumes
- des céréales
- des sucreries
- de tout

Avez-vous de bonnes dents ?

Pouvez-vous un appareil dentaire ?

Pouvez-vous mâcher vos aliments ?

Appétit

Avez-vous bon appétit ?

Votre appétit a-t-il augmenté ?

Votre appétit a-t-il diminué ?

Est-il resté stable ?

Si votre appétit a diminué, est-ce dû

- à une absence de désir de manger ?
- à une peur de manger à cause des douleurs occasionnées par l'alimentation ?
- à un dégoût pour certains aliments ?

Poids

Combien pesez-vous ? (kilogrammes, kg)

Votre poids est-il stable ?

Avez-vous maigri ? (Vos habits vous serrent-ils moins qu'avant ?)

Avez-vous grossi ? (Vos habits vous serrent-ils plus qu'avant ?)

Suivez-vous un régime amaigrissant ?

Obiceiuri alimentare

Ce mâncați de obicei ?

- carne
- pește
- produse lactate
- legume
- cereale
- dulciuri
- de toate

Aveți o dantură bună ?

Purtați proteze ?

Puteți să mestecați mâncarea ?

Apetitul

Aveți un apetit normal ?

Apetitul dumneavoastră a crescut ?

Apetitul dumneavoastră a scăzut ?

A rămas neschimbat ?

Dacă apetitul dumneavoastră a scăzut, acest lucru se datorează

- lipsei dorinței de a mânca ?
- fricii de a mânca/ pentru că apar dureri în timpul alimentației ?
- dezgustului față de anumite alimente ?

Greutatea

Ce greutate aveți ? (kilograme, kg)

Greutatea dumneavoastră a rămas constantă ?

Ați pierdut în greutate ? (Simțiți că hainele vă sunt mai largi ?)

Ați luat în greutate ? (Simțiți că hainele vă sunt mai strâmte ?)

Urmați un regim de slăbire ?

Goût

Avez-vous l'impression d'avoir de drôles de goûts dans la bouche ?

Avez-vous des régurgitations acides ? (un liquide acide apparaissant d'un seul coup dans la bouche)

Déglutition

Avez-vous des difficultés pour avaler ?

Quels types d'aliments ne «passent pas» :

- les solides ?
- les liquides ?

À quel niveau la nourriture accroche-t-elle ? (montrez-moi avec votre main)

Depuis combien de temps avez-vous ces symptômes ?

- années
- mois
- jours
- heures

Cela s'est-il aggravé ?

Avez-vous mal en avalant ?

Régurgitations

Avez-vous des régurgitations dans la bouche ?

- Est-ce acide ?
- Est-ce que ça remonte ?
- Est-ce que ça s'aggrave quand vous vous penchez en avant ?

Avez-vous des régurgitations acides ?

Est-ce que vous faites des rots ?

Nausées

Avez-vous des nausées ?

Avez-vous mal au cœur ?

Gustul

Aveți gusturi sau senzații ciudate în gură ?

Aveți regurgitații acide ? (umplerea instantanee a gurii cu un lichid acru)

Deglutiția

Întâmpinați greutate la înghițire ?

Ce tip de alimente vă creează dificultăți :

- solide ?
- lichide ?

La ce nivel se opresc alimentele ? (arătați-mi cu mâna)

De cât timp aveți aceste simptome ?

- ani
- luni
- zile
- ore

S-a agravat ?

Aveți dureri la înghițire ?

Regurgitațiile

Aveți regurgitații în gură ?

- Sunt acide ?
- Sunt cu reflux ?
- Se agravează dacă vă aplecați în față ?

Aveți regurgitații acide ?

Râgâiți des ?

Greața

Aveți grețuri ?

Vă simțiți rău ?

Vomissements

Vomissez-vous ?
Vomissez-vous souvent ?
Combien de fois

- par heure ?
- par jour ?
- par mois ?

Quelle est la nature de vos vomissements ?

- alimentaires
- aliments digérés
- biliaires (liquide verdâtre)
- liquide acide

Vomissez-vous en grande quantité ?

Vos vomissements sont-ils précédés d'autres signes tels que :

- nausée ?
- douleurs ? (est-ce que ça calme ces douleurs ?)
- maux de tête (céphalées) ?
- sensation de vertige ?

Vos vomissements surviennent-ils après les repas ?

Hématémèse

Avez-vous vomi du sang ?

- du sang rouge
- du sang marron

Indigestion

Digérez-vous mal ?

Douleurs abdominales

Avez-vous des douleurs abdominales ? (mal au ventre)

Localisation

Où avez-vous mal ? (montrez-moi avec votre main)

Voma

Vomați ?

Vomați des ?

De câte ori

- pe oră ?
- pe zi ?
- pe lună ?

Care este natura vomei ?

- alimente nedigerate
- alimente digerate
- lichid biliar (lichid verzui)
- lichid acru

Vomitați în cantități mari ?

Senzația de vomă este precedată de alte simptome, cum ar fi :

- greață ?
- durere ? (voma calmează durerea ?)
- dureri de cap (cefalee) ?
- senzație de amețelă ?

Vomați după masă ?

Hematemeza

Ați vomat vreodată cu sânge ?

- sânge roșu
- sânge maroniu

Indigestia

Aveți probleme de digestie ?

Durerile abdominale

Aveți dureri abdominale ? (durere de burtă)

Localizarea

Unde vă doare ? (arătați-mi cu mâna)

Horaire et mode de début

Quand la douleur a-t-elle commencé ?

- Heure de début
- Date de début (écrivez-le en chiffres)

La douleur a-t-elle commencé

- de façon progressive ?
- d'un seul coup ?

Souffrez-vous toujours à un même intervalle du repas ? Si oui, la douleur survient-elle

- immédiatement après le repas ?
- une heure après ?
- plus de deux heures après ?

Intensité

La douleur vous oblige-t-elle à arrêter vos activités ?

Vous oblige-t-elle à vous coucher ?

Vous a-t-elle obligé à appeler un médecin ?

! ? Avez-vous dû prendre des calmants ?

La douleur vous réveille-t-elle la nuit ?

Vous empêche-t-elle de dormir ?

Vous oblige-t-elle à rester allongé sans bouger ?

Vous oblige-t-elle à bouger à la recherche d'une position calmante ?

Type

Est-ce une douleur modérée ?

Est-ce une douleur continue ?

Avez-vous l'impression d'une brûlure ?

✗ Avez-vous l'impression d'un coup de poignard ?

Est-ce une douleur battante, pulsative ?

✗ Avez-vous l'impression d'un serrement ?

! ? Avez-vous l'impression d'être tendu, d'« exploser » ?

Est-ce une douleur intermittente et qui donne l'impression de changer d'endroit ?

Momentul și modul de debut

Când au început durerile ?

- Ora debutului
- Data debutului (scrieți în cifre)

Durerea a început

- în mod progresiv ?
- brusc ?

Intervalul dintre masă și apariția durerii este întotdeauna același ? Dacă da, durerea survine

- imediat după masă ?
- după o oră ?
- după mai mult de două ore ?

Intensitatea

Durerea vă împiedică să vă efectuați activitățile obișnuite ?

Vă determină să vă întindeți în pat ?

A trebuie să chemați medicul din cauza durerii ?

A trebuie să luați calmante ?

Durerea vă trezește noaptea din somn ?

Vă împiedică să dormiți ?

Vă obligă să stați întins, nemișcat ?

Vă obligă să vă mișcați, să căutați o poziție mai comodă ?

Tipul

Este o durere moderată ?

Este o durere continuă ?

Simțiți o senzație de arsură ?

Este ca un junghi [o durere ascuțită, „ca o lovitură de cuțit”] ?

Este o durere pulsatilă ?

Este o durere constrictivă ? (ca și cum v-ar strânge ceva)

Aveți senzația că explodați ?

Este o durere intermitentă, care își schimbă locul ?

Avez-vous l'impression de crampe (cela tord) ?

Si vous n'arrivez pas à décrire cette douleur avec les termes proposés, ça ne fait rien.

Évolution

La douleur est-elle d'emblée maximale et reste-t-elle ainsi jusqu'à ce qu'elle disparaisse ?

Est-ce qu'elle s'aggrave progressivement ?
Si elle a débuté d'emblée à son maximum, est-ce qu'elle diminue progressivement ?
Est-elle fluctuante ? (elle vient, puis disparaît, puis recommence)

Cessation

La douleur a-t-elle cédé spontanément ?
Ou a-t-elle cédé par une action

- de vous-même ?
- du médecin ?

A-t-elle cédé

- brutalement, d'un seul coup ?
- de façon progressive ?

Durée de la douleur

Depuis combien de temps avez-vous cette douleur ?

Combien de temps dure-t-elle quand vous l'avez ?

- minutes
- heures
- jours
- mois

Facteurs calmants

Cette douleur est-elle calmée par

- la position ?
 - couché
 - en chien de fusil
- des mouvements ?
- des médicaments ?

Aveți crampe ?

Dacă nu puteți descrie durerea cu ajutorul termenilor propuși, nu este nici o problemă.

Evoluția

Durerea începe la intensitatea maximă și rămâne la acest nivel până când dispare ?

Se agravează progresiv ?
Dacă începe la intensitatea maximă, scade apoi progresiv în intensitate ?
Este o durere fluctuantă ? (apare, dispare, apoi reîncepe)

Remiterea

Durerea a încetat de la sine ?
Sau a cedat în urma unei acțiuni

- a dumneavoastră ?
- a doctorului ?

Durerea a încetat

- brusc ?
- treptat ?

Durata

De cât timp aveți această durere ?

Când apare durerea, cât durează ?

- minute
- ore
- zile
- luni

Factori calmanti

Durerea este calmată de

- poziție ?
 - întins
 - ghemuit
- mișcare ?
- medicamente ?

- antalgiques (aspirine)
- antiacides
- des aliments ? (lait)
- la défécation ?

Facteurs aggravants

Qu'est-ce qui entraîne cette douleur ? Ou qu'est-ce qui l'aggrave ?

- des aliments épicés
- le café, le thé
- des contrariétés

Irradiations

Est-ce que la douleur irradie ?

- dans le dos
- dans l'épaule
- dans les mâchoires
- dans les bras
- vers le haut
- vers le bas (organes génitaux)

Cause

Qu'est-ce qui cause cette douleur, selon vous ?

- un ulcère
- des calculs à la vésicule
- l'appendicite
- autre

Ballonnement abdominal

Êtes-vous ballonné ? (le ventre tendu comme un ballon)

Depuis combien de temps ?

- années
- mois
- jours
- heures

Est-ce douloureux ?

Est-ce que cela entraîne une gêne respiratoire ?

- antalgice (aspirină)
- antiacide
- alimente ? (lapte)
- defecație ?

Factori agravanți

Ce declanșează această durere ? Sau ce o agravează ?

- alimentele condimentate
- cafeaua, ceaiul
- stresul

Iradieria

Durerea iradiază ?

- în spate
- în umăr
- în maxilare
- în brațe
- în sus
- în jos (organele genitale)

Cauza

Ce anume cauzează această durere, în opinia dumneavoastră ?

- un ulcer
- calculi biliari
- apendicita
- altele

Distensiă abdominală

Sunteți balonat ? (burta umflată ca un balon)

De cât timp ?

- ani
- luni
- zile
- ore

Vă doare ?

Vă împiedică să respirați ?

Est-ce calmé par

- des renvois ? (des rots)
- des vomissements ?
- le fait d'aller à la selle ?

Transit intestinal

Avez-vous de la diarrhée ?

Êtes-vous constipé ?

Combien de fois allez-vous à la selle

- par semaine ?
- par jour ?

Quand êtes-vous allé à la selle pour la dernière fois ? (Il y a combien de jours ?)
Quel est l'aspect de vos selles ?

- couleur :
 - marron
 - noire
 - claire
 - blanche
 - argentée
- odeur :
 - désagréable
- consistance :
 - dure
 - molle
 - liquide, aqueuse
 - mousseuse
- importance :
 - abondantes
 - peu abondantes

Avez-vous déjà eu du sang dans vos selles ?

Le sang

- était-il mélangé aux selles ?
- était-il à la surface des selles ?
- était-il après les selles ?

Avez-vous déjà fait des glaires ou du pus ?

Avez-vous des douleurs à la défécation ?

La douleur apparaît-elle

- avant la défécation ?
- pendant la défécation ?

Este calmată de

- răgâit ?
- vomă ?
- defecație ?

Tranzitul intestinal

Aveți diaree ?

Sunteți constipat ?

Câte scaune aveți

- pe săptămână ?
- pe zi ?

Când ați avut ultimul scaun ? (Cu câte zile în urmă ?)

Care este aspectul scaunului dumneavoastră ?

- culoare :
 - maro
 - negru
 - decolorat
 - albicios
 - argintiu
- miros :
 - dezagreabil
- consistență :
 - tare
 - moale
 - lichid, apos
 - spumos
- cantitate :
 - abundant
 - moderat

Ați observat vreodată sânge în scaun ?

Sângele

- era amestecat cu fecalele ?
- era la suprafață ?
- a apărut după eliminarea fecalelor ?

Ați eliminat vreodată mucus sau puroi ?

Defecația este dureroasă ?

Durerea apare

- înaintea defecației ?
- în timpul defecației ?

• après la défécation ?

• sans lien avec la défécation ?

• după defecație ?

• fără legătură cu defecația ?

Couleur de la peau

Avez-vous déjà eu la peau jaune ?

- Quand ?
- Pendant combien de temps ?

Aviez-vous perdu l'appétit ?

Aviez-vous des démangeaisons ?

Crises de foie

(La crise de foie est une maladie typiquement française correspondant à «l'estomac dérangé», ou à une migraine.)

Avez-vous des crises de foie ?

Culoarea pielii

Ați avut vreodată pielea galbenă ?

- Când ?
- Cât a durat ?

V-a scăzut apetitul ?

Aveți mâncărimi ?

„Crise de foie”

(„Crise de foie” este o boală tipic franceză care corespunde „stomacului deranjat” sau migrenei.)

Ați avut crize migrenoase ?

Appareil respiratoire

Toux

Toussez-vous ?

Depuis combien de temps ?

- années
- mois
- jours
- heures

Est-ce une toux

- sèche ?
- grasse ?

Toussez-vous par quintes ?

Quand tousez-vous ?

- la nuit
- le jour
- le matin
- l'après-midi

Y a-t-il des facteurs déclenchant la toux tels que :

- poussière ?

Système respiratoire

Tusea

Tușiți ?

De cât timp ?

- ani
- luni
- zile
- ore

Este o tuse

- uscată ?
- productivă ?

Aveți accese de tuse ?

Când tușiți ?

- în timpul nopții
- în timpul zilei
- dimineața
- la prânz

Există factori care declanșează tusea, precum :

- praful ?

- pollen?
- froid?

Y a-t-il des facteurs calmant la toux?

- sirop pour la toux

Cette toux est-elle douloureuse?

- polenul?
- frigul?

Există factori care calmează tusea?

- siropul de tuse

Tusea este dureroasă?

Expectoration

rejet de sécrétions anormales au cours de la toux

Crachez-vous?

Quelle quantité par jour?

- minime
- moyenne
- importante

Quel est l'aspect des crachats?

- blanc
- jaune purulent
- vert
- sale

Ces expectorations ont-elles une odeur désagréable?

Quand crachez-vous?

- la nuit
- le jour
 - le matin
 - l'après-midi
- uniquement en position
 - couchée
 - assise
- n'importe quand

Depuis combien de temps crachez-vous?

- années
- mois
- jours
- heures

Montrez-moi votre crachoir.

Hémoptyisie

Avez-vous déjà craché du sang?

Quelle quantité?

- minime
- moyenne

Expectorați?

Care este cantitatea zilnică?

- minimă
- moderată
- abundentă

Care este culoarea sputei?

- albă
- galben-purulentă
- verde
- cenușie

Sputa are un miros dezagreabil?

Când expectorați?

- noaptea
- ziua
 - dimineata
 - după-amiaza
- numai în poziția
 - culcat pe spate
 - șezând
- tot timpul

De cât timp expectorați?

- ani
- luni
- zile
- ore

Arătați-mi recipientul în care ați expectorat.

Hemoptizia

Ați tușit vreodată cu sânge?

Ce cantitate?

- foarte mică
- moderată

- importante

Quel en était l'aspect?

- crachats roses mousseux
- stries de sang mêlées aux crachats
- caillots de sang rouge
- caillots noirs

Depuis combien de temps crachez-vous du sang?

- années
- mois
- jours
- heures

Combien de fois par

- année?
- mois?
- jour?
- heure?

Dyspnée

Êtes-vous essoufflé?

Est-ce après un effort?

- Est-ce en marchant?

- Quelle distance pouvez-vous marcher à plat sans être essoufflé? (en mètres)

- Est-ce en montant les escaliers?

- Combien de marches pouvez-vous monter avant d'être essoufflé? (écrivez le nombre)

Êtes-vous essoufflé au repos?

Êtes-vous essoufflé lorsque

- vous êtes assis?
- vous êtes couché?

Dormez-vous à plat?

Combien d'oreillers vous faut-il pour ne pas être essoufflé?

Vous réveillez-vous la nuit parce que vous êtes essoufflé?

- mare

Ce aspect avea?

- spumos și roz (EPH)
- mucus cu striuri roșii
- cheaguri de sânge roșu
- cheaguri de sânge negru

De cât timp expectorați sânge?

- ani
- luni
- zile
- ore

De câte ori

- pe an?
- pe lună?
- pe zi?
- pe oră?

Dispnee

Rămâneți fără suflu?

Aceasta se întâmplă după efort?

- Aceasta se întâmplă în timpul mersului?

- Ce distanță puteți merge pe o suprafață dreaptă până rămâneți fără suflare? (în metri)

- Aceasta se întâmplă când urcați scările?

- Câte scări puteți urca până să vă pierdeți suflul? (scrieți numărul)

Rămâneți fără suflu în repaus?

Rămâneți fără suflu când

- sunteți așezat?
- stați culcat?

Dormiți pe o suprafață plană?

De câte perne aveți nevoie pentru a putea respira normal?

Vă treziți noaptea pentru că nu puteți respira?

Wheezing (*șuierături*)

Avez-vous des sifflements dans la poitrine?

Est-ce

- quand vous inspirez?
- quand vous expirez?
- pendant les deux?

Est-ce permanent?

Est-ce intermittent?

Qu'est-ce qui déclenche ces sifflements?

- des pollens
- de la poussière
- des animaux
- des médicaments
 - aspirine
 - antibiotiques
 - autres (lesquels)
- des situations angoissantes
- des infections

Ces sifflements surviennent-ils

- la nuit?
- le jour?
- tout le temps?
- lors du printemps?
- en été?
- en automne?
- en hiver?

Sont-ils calmés par des médicaments?
(Ventoline...)**Douleurs thoraciques**

Avez-vous des douleurs dans la poitrine?

Localisation

Où avez-vous mal? (montrez-moi avec la main)

Horaire et mode de début

Quand la douleur a-t-elle commencé?

- heure de début
- date de début (écrivez-le en chiffres)

Wheezing-ul

Ați avut vreodată șuierături în piept?

Ele apar

- când inspirați?
- când expirați?
- în ambele faze ale respirației?

Sunt continue?

Sunt intermitente?

Ce anume declanșează șuierăturile?

- polenul
- praful
- animalele
- unele medicamente
 - aspirină
 - antibiotice
 - altele (care)
- situațiile stresante
- infecțiile

Șuierăturile apar

- noaptea?
- ziua?
- tot timpul?
- primăvara?
- vara?
- toamna?
- iarna?

Sunt calmate de medicamente?
(Ventoline...)**Durerile toracice**

Aveți dureri în piept?

Localizarea

Unde vă doare? (arătați-mi cu mâna)

Momentul și modul de debut

Când a început durerea?

- ora debutului
- data debutului (scrieți cu cifre)

Comment la douleur a-t-elle commencé?

- de façon progressive
- d'un seul coup

Cum a început durerea?

- progresiv
- brusc

Intensité

La douleur vous oblige-t-elle à arrêter vos activités?

Vous oblige-t-elle à vous coucher?

Vous a-t-elle obligé à appeler un médecin?

Avez-vous dû prendre des calmants?

La douleur vous réveille-t-elle la nuit?

Vous empêche-t-elle de dormir?

Vous oblige-t-elle à rester allongé sans bouger?

Intensitatea

Durerea vă împiedică să vă desfășurați activitățile?

Vă determină să vă întindeți în pat?

A trebuit să sunați medicul din cauza durerii?

A trebuit să luați calmante?

Durerea vă trezește noaptea?

Vă împiedică să dormiți?

Vă obligă să stați întins, nemiscat?

Type

Est-ce une douleur modérée?

Est-ce une douleur continue?

Avez-vous l'impression de recevoir un coup de poignard?

Est-ce une douleur battante, pulsative?

Avez-vous l'impression d'un serrement?

Est-ce une douleur intermittente et qui donne l'impression de changer d'endroit?

Si vous n'arrivez pas à décrire cette douleur avec les termes proposés, ça ne fait rien.

Tipul

Este o durere moderată?

Este o durere continuă?

Este ca o lovitură de cuțit?

Este o durere pulsatilă?

Aveți senzația că vă strânge ceva?

Este o durere intermitentă, care migrează?

Dacă nu puteți descrie durerea cu termenii propuși, nu e nici o problemă.

Évolution de la douleur

La douleur est-elle d'emblée maximale et reste-t-elle ainsi jusqu'à ce qu'elle disparaisse?

Est-ce qu'elle s'aggrave progressivement?

Si elle a débuté d'emblée à son maximum, est-ce qu'elle diminue progressivement?

Est-elle fluctuante? (elle vient puis disparaît, puis recommence)

Evoluția durerii

Durerea începe la intensitatea maximă și rămâne la acest nivel până când dispare?

Se agravează progresiv?

Dacă începe la intensitatea maximă, scade apoi progresiv în intensitate?

Este fluctuantă? (apare și dispare, apoi reîncepe)

Cessation

La douleur a-t-elle cédé spontanément?

Ou a-t-elle cédé par une action

Remiterea

Durerea a încetat de la sine?

Sau a cedat în urma unei acțiuni

- de vous-même ?
- du médecin ?

A-t-elle cédé

- brutalement, d'un seul coup ?
- de façon progressive ?

Durée de la douleur

Depuis combien de temps avez-vous cette douleur ?

Combien de temps dure-t-elle quand vous l'avez ?

- secondes
- minutes
- heures
- jours
- mois

Facteurs calmants

Cette douleur est-elle calmée par

- la position :
 - assis ?
 - sans bouger ?
- des médicaments :
 - antalgiques ? (aspirine)

Facteurs aggravants

Qu'est-ce qui entraîne cette douleur ?
Qu'est-ce qui l'aggrave ?

- une inspiration profonde
- la toux

Irradiations

Est-ce que la douleur irradie ?

- dans le dos
- dans l'épaule
- dans les mâchoires
- dans le bras
- vers le haut

Facteurs associés

Toux

- a dumneavoastră ?
- a medicului ?

Durerea a încetat

- brusc ?
- treptat ?

Durata durerii

De cât timp aveți această durere ?

Când apare, cât durează ?

- secunde
- minute
- ore
- zile
- luni

Factori calmanți

Această durere este calmată de

- poziție :
 - dacă stați așezat ?
 - dacă nu vă mișcați ?
- medicamente :
 - antalgice ? (aspirină)

Factori agravanți

Ce declanșează această durere ? Ce o agravează ?

- o inspirație profundă
- tusea

Iradierea

Durerea iradiază ?

- în spate
- în umăr
- în maxilare
- în brațe
- în sus

Factori asociați

Tuse

Expectoration

Dyspnée

Température

Cause

Qu'est-ce qui cause cette douleur, selon vous ?

- un traumatisme
- la pneumonie
- un pneumothorax
- autres

Appareil cardiovasculaire

SYMPTÔMES CARDIAQUES

Palpitations

Avez-vous des palpitations ? (Sentez-vous que votre cœur bat vite et fort ?)
Ressentez-vous un choc violent dans la poitrine ?

Mode de début

Ces palpitations débutent-elles

- brutalement ?
- progressivement ?

Qu'est-ce qui les déclenche habituellement ?

- des émotions
- un effort
- un abus de café ou de thé
- un abus de tabac

Mode de terminaison

L'accès se termine-t-il

- brusquement ?
- progressivement ?

La tachycardie est-elle

- régulière ?
- irrégulière ?

Expectorație

Dispnee

Temperatură

Cauza

Care este cauza durerii, în opinia dumneavoastră ?

- un traumatism
- pneumonia
- pneumotorax
- altele

Sistemul cardiovascular

SIMPTOME CARDIAKE

Palpitațiile

Aveți palpitații ? (Simțiți că inima bate repede și puternic ?)
Simțiți un șoc violent în piept ?

Modul de debut

Aceste palpitații debutează

- brusc ?
- treptat ?

Ce le declanșează de obicei ?

- emoțiile
- efortul
- consumul excesiv de cafea sau ceai
- excesul de tutun

Încetarea palpitațiilor

Criza se termină

- brusc ?
- treptat ?

Tahicardia este

- regulată ?
- neregulată ?

Est-ce que l'épisode diminue au repos ?
Est-ce que vous urinez beaucoup à la fin d'un épisode de palpitations ?

Avez-vous déjà pris votre pouls lors d'un de ces épisodes ?

Est-il autour de

- 100-130 par minute ?
- 150 ?
- 180 ?
- incomptable ?

Durée

Combien de temps ces épisodes de palpitations durent-ils ?

- jours
- heures
- minutes
- secondes

Depuis combien de temps vous plaignez-vous de palpitations ?

- années
- mois
- jours
- heures

À quelle fréquence surviennent-elles ?

- Combien de fois
 - par année ?
 - par mois ?
 - par jour ?
 - par heure ?

Douleurs thoraciques

Avez-vous eu

- de l'angine de poitrine ?
- une crise cardiaque ?

Avez-vous des douleurs dans la poitrine ?

Localisation

La douleur est-elle en barre entre les deux seins ?

Criza se diminuează dacă vă odihniți ?

Urinați în cantitate mare la finalul unui atac de palpitații ?

V-ați luat vreodată pulsul în timpul unei crize ?

Este în jur de

- 100-130 pe minut ?
- 150 ?
- 180 ?
- imposibil de numărat ?

Durata

Cât durează aceste episoade de palpitații ?

- zile
- ore
- minute
- secunde

De cât timp vă plângeți de palpitații ?

- ani
- luni
- zile
- ore

Cât de des le aveți ?

- De câte ori
 - pe an ?
 - pe lună ?
 - pe zi ?
 - pe oră ?

Durerile toracice

Ați avut vreodată

- angină pectorală ?
- o criză cardiacă ?

Aveți dureri în piept ?

Localizarea

Durerea este în bară, între sâni ?

La douleur est-elle localisée à la région mammaire gauche ?

Pouvez-vous la situer

- avec toute votre main ?
- avec un seul doigt ?

Horaire et mode de début

Quand la douleur a-t-elle commencé ?

- heure de début
- date de début (écrivez-la en chiffres)

La douleur a-t-elle commencé

- de façon progressive ?
- d'un seul coup ?

Intensité

La douleur vous oblige-t-elle à arrêter vos activités ?

Vous oblige-t-elle à vous coucher ?

Vous a-t-elle obligé à appeler un médecin ?

Avez-vous dû prendre des calmants ?

La douleur vous réveille-t-elle la nuit ?

Vous empêche-t-elle de dormir ?

Vous oblige-t-elle à rester allongé sans bouger ?

Type

Est-ce une douleur modérée ?

Est-ce une douleur continue ?

Avez-vous l'impression d'une brûlure ?

Avez-vous l'impression de recevoir un coup de poignard ?

Est-ce une douleur battante, pulsative ?

Avez-vous l'impression d'un étau qui vous serre la poitrine ?

Avez-vous l'impression d'une décharge électrique ?

Est-ce une douleur intermittente et qui donne l'impression de changer d'endroit ?

Avez-vous l'impression de crampe (cela tord) ?

Durerea este localizată în zona sânelui stâng ?

Puteți să o localizați

- cu toată mâna ?
- cu un singur deget ?

Momentul și modul de debut

Când a început durerea ?

- ora debutului
- data debutului (scrieți în cifre)

Durerea a început

- în mod progresiv ?
- brusc ?

Intensitatea

Durerea vă împiedică să vă desfășurați activitățile ?

Vă obligă să vă întindeți în pat ?

A trebuit să sunați doctorul din cauza durerii ?

A fost nevoie să luați calmante ?

Durerea vă trezește noaptea ?

Vă împiedică să dormiți ?

Vă obligă să stați întins, nemișcat ?

Tipul

Este o durere moderată ?

Este o durere continuă ?

Aveți o senzație de arsură ?

Durerea este ca o lovitură de cuțit ?

Este o durere pulsativă ?

Aveți senzația că vă strânge ceva ?

Este ca o descărcare electrică ?

Este o durere intermitentă, care migrează ?

Este ca o cramă ?

Si vous n'arrivez pas à décrire cette douleur avec les termes proposés, ça ne fait rien.

Évolution de la douleur

La douleur est-elle d'emblée maximale et reste-t-elle ainsi jusqu'à ce qu'elle disparaisse ?

Est-ce qu'elle s'aggrave progressivement ?

Si elle a débuté d'emblée à son maximum, est-ce qu'elle diminue progressivement ?

Est-elle fluctuante ? (elle vient puis disparaît, puis recommence)

Cessation

La douleur a-t-elle cédé spontanément ?

Ou a-t-elle cédé par une action

- de vous-même ?
- du médecin ?

A-t-elle cédé

- brutalement, d'un seul coup ?
- de façon progressive ?

Durée de la douleur

Depuis combien de temps avez-vous cette douleur ?

- jours
- mois
- années

Combien de temps dure-t-elle quand vous l'avez ?

- minutes
- heures
- jours

Facteurs calmants

Qu'est-ce qui calme cette douleur ?

- le repos
- la position :
 - assise
 - penchée en avant
- les médicaments :
 - cachet de trinitrine

Dacă nu puteți descrie durerea cu termenii propuși, nu este nici o problemă.

Evoluția durerii

Durerea începe la intensitatea maximă și rămâne la acest nivel până când dispare ?

Se agravează progresiv ?

Dacă debutează la intensitatea maximă, scade apoi treptat în intensitate ?

Este fluctuantă ? (apare, dispare, apoi reîncepe)

Remiterea

Durerea a încetat de la sine ?

Sau a cedat în urma unei acțiuni

- a dumneavoastră ?
- a medicului ?

Durerea a cedat

- brusc ?
- treptat ?

Durata durerii

De cât timp aveți această durere ?

- zile
- luni
- ani

Cât timp durează când apare ?

- minute
- ore
- zile

Factori calmanti

Ce anume calmează această durere ?

- repausul
- poziția :
 - stând
 - aplecat în față
- medicamentele :
 - tablete de trinitrat de glicerină

En combien de temps est-elle calmée par ces facteurs ?

- moins de 5 minutes
- plus de 5 minutes

Facteurs aggravants

Qu'est-ce qui la déclenche ou l'aggrave ?

- l'effort
 - marche rapide
 - rapport sexuel
- une émotion
- le froid
- le vent
- la digestion
- certains mouvements : changement de position, inspiration
- la pression des cartilages costaux

Irradiations

Est-ce que la douleur irradie ?

- dans le dos
- dans l'épaule
- dans les mâchoires
- dans les bras
- vers le haut

Facteurs associés

Avez-vous la sensation que vous allez mourir quand vous avez cette douleur ?

Avez-vous en même temps que la douleur

- des nausées ?
- des vomissements ?
- des sueurs ?
- une sensation de malaise ? (l'impression de tomber dans les pommes)
- de la fièvre ?
- des crachats de sang ?
- des difficultés pour respirer ?

Cât durează până când durerea este calmată de acești factori ?

- mai puțin de 5 minute
- mai mult de 5 minute

Factori agravanți

Ce anume declanșează durerea sau o agravează ?

- efortul
 - mersul
 - raportul sexual
- emoțiile
- frigul
- vântul
- digestia
- anumite mișcări : schimbarea poziției, inspirația
- presiunea cartilajelor costale

Iradierea

Durerea iradiază ?

- în spate
- în umăr
- în maxilare
- în brațe
- în sus

Factori asociați

Aveți senzația că veți muri când simțiți această durere ?

Cât timp aveți această durere

- vă este greață ?
- vomăți ?
- transpirați ?
- aveți o senzație de leșin ? (senzația de prăbușire)
- aveți temperatură ?
- expectorați sânge ?
- aveți dificultăți de respirație ?

Hépatalgies d'effort

Avez-vous mal au foie en faisant un effort ?

Dyspnée

Êtes-vous essoufflé ?

Êtes-vous essoufflé après un effort ?

- en marchant
 - Quelle distance pouvez-vous marcher à plat sans être essoufflé ? (en mètres)
- en montant les escaliers
 - Combien de marches pouvez-vous monter avant d'être essoufflé ? (écrivez le nombre)

Êtes-vous essoufflé au repos ?

Êtes-vous essoufflé lorsque

- vous êtes assis ?
- vous êtes couché ?

Dormez-vous à plat ?

Combien d'oreillers vous faut-il pour ne pas être essoufflé ?

Vous réveillez-vous la nuit parce que vous êtes essoufflé ?

Hémoptysie

Avez-vous déjà craché du sang ?

Quelle quantité ?

- quantité minime
- quantité moyenne
- quantité importante

Quel en était l'aspect ?

- crachats rose mousseux
- stries de sang mêlées aux crachats
- caillots de sang rouge
- caillots noirs

Depuis combien de temps crachez-vous du sang ?

- années

Durerile hepatice

Simțiți o durere la nivelul ficatului când faceți efort ?

Dispnee

Rămâneți fără suflu ?

Rămâneți fără suflu după un efort ?

- la mers
 - Ce distanță puteți parcurge pe o suprafață dreaptă fără să vă pierdeți suflul ? (în metri)
- la urcatul scărilor
 - Câte scări puteți urca fără să vă pierdeți suflul ? (scrieți numărul)

Rămâneți fără suflu în repaus ?

Rămâneți fără suflu când

- stați așezat ?
- sunteți culcat ?

Dormiți pe o suprafață plană ?

De câte perne aveți nevoie ca să respirați normal ?

Vă treziți noaptea din somn pentru că nu puteți respira ?

Hemoptizia

Ați tușit vreodată cu sânge ?

În ce cantitate ?

- cantitate mică
- cantitate moderată
- cantitate mare

Ce aspect avea ?

- spută spumoasă rozie
- mucus cu striuri roșii
- cheaguri roșii de sânge
- cheaguri negre de sânge

De cât timp tușiți cu sânge ?

- ani

- mois
- jours
- heures

Combien de fois par

- année ?
- mois ?
- jour ?
- heure ?

Cedème des chevilles

Avez-vous les chevilles enflées ?

Avez-vous les jambes enflées ?

- le soir
- le matin

Est-ce que les œdèmes diminuent

- si vous vous allongez ?
- si vous surélevez vos jambes ?

Oligurie

Urinez-vous peu ?

Lipothymie/Syncope

Avez-vous déjà perdu connaissance ? (Vous êtes-vous déjà évanoui ?)

Combien de temps ces épisodes durent-ils ?

- jours
- heures
- minutes
- secondes

Depuis combien de temps vous plaignez-vous le pertes de connaissance ?

- années
- mois
- jours
- heures

À quelle fréquence surviennent ces pertes de connaissance ?

Combien de fois

- par année ?

- luni
- zile
- ore

De câte ori pe

- an ?
- lună ?
- zi ?
- oră ?

Inflamarea articulațiilor

Vi se umflă încheieturile ?

Vi se umflă picioarele ?

- seara
- dimineața

Edemele scad

- dacă vă întindeți ?
- dacă țineți picioarele ridicate ?

Oliguria

Urinați în cantitate mică ?

Lipotimia/Sincopa

V-ați pierdut vreodată cunoștința ? (Ați leșinat vreodată ?)

Cât a durat acest episod ?

- zile
- ore
- minute
- secunde

De cât timp vă plângeți de pierderea cunoștinței ?

- ani
- luni
- zile
- ore

Cât de des apar aceste pierderi de cunoștință ?

De câte ori

- pe an ?

- par mois ?
- par jour ?
- par heure ?

Ces pertes de connaissance surviennent-elles brutalement ?

Ou existe-t-il des signes prémonitoires ?

- sueurs
- pâleur
- bourdonnements d'oreilles
- vision floue
- nausées (mal au cœur)
- faiblesses

Cette perte de connaissance survient-elle

- au repos ?
- à l'effort ?
- lors d'émotion ou de contrariété ?
- lors d'une douleur vive ?
- lorsque vous êtes fatigué ?
- au cours d'une quinte de toux ?
- lors d'un changement brusque de position ?
 - passage brusque de la position couchée à la position debout
- quand vous restez en station debout prolongée et immobile ?
- lors d'un mouvement de rotation ou d'hyperextension de la tête ?

Tombez vous lors de ces syncopes ?

Ou avez-vous le temps de vous allonger ?
Est-ce une perte de connaissance complète ?

Ou entendez-vous ce qui se passe autour de vous ?

Reprenez-vous conscience

- brutalement et immédiatement ?
- progressivement ?

Avez-vous des trous de mémoire sur ce qui s'est passé juste avant la syncope ?
Perdez-vous vos urines après la syncope ?
Vous mordez-vous la langue ?

- pe lună ?
- pe zi ?
- pe oră ?

Debutul acestor leșinuri este brusc ?

Sau există semne premonitorii ?

- transpirații
- paloare
- țiuțiu în urechi
- vedere încețoșată
- greață (senzație de rău)
- slăbiciune

Aceste pierderi de cunoștință survin

- în repaus ?
- după efort ?
- când sunteți neliniștit ?
- în timpul unei dureri puternice ?
- când sunteți obosit ?
- în timpul unui acces de tuse ?
- după o schimbare bruscă a poziției ?
 - trecerea bruscă de la poziția culcat la statul în picioare
- când stați nemișcat în picioare mult timp ?
- când realizați o mișcare de rotație sau de hiperflexie a capului ?

Cădeți în timpul acestor syncope ?

Sau aveți timp să vă întindeți ?

Vă pierdeți complet cunoștința ?

Sau puteți auzi ce se întâmplă în jurul dumneavoastră ?

Vă recăpătați cunoștința

- brusc și imediat ?
- treptat ?

Aveți pierderi de memorie în legătură cu ce s-a întâmplat chiar înainte de sincopă ?
Urinați după sincopă ?
Vă mușcați limba ?

Phosphènes

Avez-vous des mouches devant les yeux ?
Avez-vous des points brillants devant les yeux ?

Acouphènes

Avez-vous des bourdonnements d'oreilles ?

Céphalées

Avez-vous des maux de tête ?

Localisation

Où avez-vous mal ? (montrez-moi avec votre main)

Horaire et mode de début

Quand la douleur a-t-elle commencé ?

- heure de début
- date de début (écrivez-la en chiffres)

La douleur a-t-elle commencé

- de façon progressive ?
- d'un seul coup ?

Intensité

La douleur vous oblige-t-elle à arrêter vos activités ?

Vous oblige-t-elle à vous coucher ?

Vous a-t-elle obligé à appeler un médecin ?

Avez-vous dû prendre des calmants ?

La douleur vous réveille-t-elle la nuit ?

Vous empêche-t-elle de dormir ?

Vous oblige-t-elle à rester allongé sans bouger ?

Type

Est-ce une douleur modérée ?

Est-ce une douleur continue ?

Est-ce une douleur battante, pulsative ?

Tulburările vizuale

Vedeți puncte în mișcare în fața ochilor ?
Vedeți puncte strălucitoare în fața ochilor ?

Acufenele

Vă țiuie urechile ?

Cefaleea

Aveți dureri de cap ?

Localizarea

Unde vă doare ? (arătați-mi cu mâna)

Momentul și modul de debut

Când a început durerea ?

- ora debutului
- data debutului (scrieți cu cifre)

Durerea a început

- progresiv ?
- brusc ?

Intensitatea

Durerea vă împiedică să vă desfășurați activitățile ?

Vă determină să vă întindeți în pat ?

V-a determinat vreodată să chemați un medic ?

A fost nevoie să luați calmante ?

Durerea vă trezește noaptea ?

Vă împiedică să dormiți ?

Vă obligă să stați întins, nemișcat ?

Tipul

Este o durere moderată ?

Este o durere continuă ?

Este o durere pulsantă ?

Avez-vous l'impression d'un serrement ?
Est-ce une douleur intermittente et qui donne l'impression de changer d'endroit ?
Si vous n'arrivez pas à décrire cette douleur avec les termes proposés, ça ne fait rien.

Évolution de la douleur

La douleur est-elle d'emblée maximale et reste-elle ainsi jusqu'à ce qu'elle disparaisse ?

Est-ce qu'elle s'aggrave progressivement ?
Si elle a débuté d'emblée à son maximum, est-ce qu'elle diminue progressivement ?
Est-elle fluctuante ? (elle vient puis disparaît, puis recommence)

Cessation

La douleur a-t-elle cédé spontanément ?
Ou a-t-elle cédé par une action

- de vous-même ?
- du médecin ?

A-t-elle cédé

- brutalement, d'un seul coup ?
- de façon progressive ?

Durée de la douleur

Depuis combien de temps avez-vous cette douleur ?

- jours
- mois
- années

Combien de temps dure-t-elle quand vous l'avez ?

- minutes
- heures
- jours
- mois

Facteurs calmants

Cette douleur est-elle calmée par

- la position couchée ?

Aveți senzația că vă strânge ceva ?

Este o durere intermitentă, care migrează ?

Dacă nu puteți descrie durerea cu termenii propuși, nu este nici o problemă.

Evoluția durerii

Durerea începe la intensitatea maximă și rămâne la acest nivel până când dispare ?

Crește progresiv în intensitate ?
Dacă începe la intensitatea maximă, scade apoi progresiv în intensitate ?
Este fluctuantă ? (apare, dispare, apoi reîncepe)

Remiterea

Durerea a încetat de la sine ?
Sau a cedat în urma unei acțiuni

- a dumneavoastră ?
- a medicului ?

Durerea a cedat

- brusc ?
- progresiv ?

Durata durerii

De cât timp aveți această durere ?

- zile
- luni
- ani

Când apare, cât timp durează ?

- minute
- ore
- zile
- luni

Factori calmanți

Această durere este calmată de

- poziția culcat ?

- des médicaments ?
 - antalgiques (aspirine)
 - antihypertenseurs

- medicamente ?
 - antialgice (aspirină)
 - antihipertensive

Facteurs aggravants

Qu'est-ce qui entraîne cette douleur ?
Qu'est-ce qui l'aggrave ?

- la fatigue
- des contrariétés
- votre traitement
- l'oubli de votre traitement

Irradiations

Est-ce que la douleur irradie ?

- dans le cou
- dans les mâchoires

Cause

Qu'est-ce qui cause cette douleur selon vous ?

- une poussée d'hypertension artérielle
- effet secondaire des médicaments
- autres

SIGNES FONCTIONNELS VASCULAIRES

Claudication intermittente

Avez-vous des crampes dans les jambes lorsque vous marchez ?

Quel est le siège exact de la douleur ?

- pied
- mollet
- cuisse
- fesse

Quelle est la distance qui déclenche la douleur ? (en mètres)

La douleur vous oblige-t-elle à vous arrêter de marcher ?

Factori agravanți

Ce anume declanșează această durere ?
Ce o agravează ?

- oboseala
- stresul
- medicamentele
- faptul că uitați să luați medicamentele

Iradieria

Durerea iradiază ?

- spre ceafă
- în maxilare

Cauza

Ce anume cauzează această durere, în opinia dumneavoastră ?

- un puseu de hipertensiune arterială
- efectele secundare ale medicamentelor
- altele

SIMPTOME VASCULARE PERIFERICE

Claudicația intermitentă

Aveți crampe musculare la nivelul gambelor când mergeți ?

Care este localizarea exactă a durerii ?

- laba piciorului
- gambă
- coapsă
- șezut

Ce distanță puteți parcurge până să se declanșeze durerea ? (în metri)

Durerea vă obligă să vă opriți din mers ?

Au bout de combien de temps de repos la douleur disparaît-elle ?

- minutes
- secondes

Pouvez-vous ensuite marcher à nouveau la même distance ?

Avez-vous des douleurs

- en montant les escaliers ?
- en montant des côtes ?

Les douleurs sont-elles plus fréquentes par temps froid ?

Combien de temps ces épisodes douloureux durent-ils ?

- jours
- heures
- minutes
- secondes

Depuis combien de temps vous plaignez-vous de douleurs ?

- années
- mois
- jours
- heures

À quelle fréquence surviennent-elles ?

- Combien de fois
 - par année ?
 - par mois ?
 - par jour ?
 - par heure ?

Douleurs de décubitus

Avez-vous des crampes dans les membres lorsque vous êtes allongé ?

Quel est le siège exact de la douleur ?

- orteil
- pied
- mollet
- cuisse
- fesse

La douleur vous empêche-t-elle de dormir ?
Quelles positions calment la douleur ?

Cât timp trebuie să stați în repaus pentru ca durerea să dispară ?

- minute
- secunde

Apoi puteți parcurge din nou aceeași distanță ?

Aveți această durere

- când urcați scările ?
- când urcați la deal ?

Durerea este mai frecventă când vremea e rece ?

Cât timp durează aceste episoade dureroase ?

- zile
- ore
- minute
- secunde

De cât timp vă plângeți de dureri ?

- ani
- luni
- zile
- ore

Cât de des apar ?

- De câte ori
 - pe an ?
 - pe lună ?
 - pe zi ?
 - pe oră ?

Durerea de decubit

Aveți crampe în membre când stați întins ?

Care este localizarea exactă a durerii ?

- deget (de la picior)
- picior
- gambă
- coapsă
- șezut

Durerea vă împiedică să dormiți ?
Ce poziție vă calmează durerea ?

- jambes pendantes
- la marche

Température et couleur des mains et des pieds

Vos pieds sont-ils

- froids
 - en permanence ?
 - au repos seulement ?
 - à la marche ?
- d'une couleur différente ?
 - pâleur
 - violacée
 - rougeur

Vos mains deviennent-elles

- froides ?
- d'une couleur différente au niveau des doigts ?
 - pâleur
 - violacée
 - rougeur
- douloureuses ?

Ces phénomènes surviennent-ils uniquement lors

- d'une exposition au froid ?
- d'un traumatisme au niveau du doigt ?

Paresthésie des extrémités

Avez-vous des fourmis (picotements, fourmillements) dans

- les pieds ?
- les doigts ?

Appareil urinaire

Douleur

Avez-vous eu des douleurs

- dans la région lombaire (dans les reins) ?

- picioarele atârnat în jos
- mersul

Temperatura și culoarea mâinilor și picioarelor

Picioarele dumneavoastră sunt

- reci
 - întotdeauna ?
 - numai în repaus ?
 - în timpul mersului ?
- modificate la culoare ?
 - paloare
 - cianoză
 - roșeață

Mâinile dumneavoastră devin

- reci ?
- modificate la culoare la nivelul degetelor ?
 - paloare
 - cianoză
 - roșeață
- dureroase ?

Aceste fenomene apar doar în timpul

- expunerii la frig ?
- unui traumatism la nivelul unui deget ?

Parestezia extremităților

Aveți furnicăături (înepături)

- în picioare ?
- în degete ?

Aparatul urinar

Durerea

Ați avut dureri

- în regiunea lombară (în zona rinichilor) ?

- au niveau de l'aine ?
- au niveau de la vessie ?
 - à gauche
 - à droite
 - des deux côtés

Localisation

Où avez-vous mal ? (montrez-moi avec votre main)

Horaire et mode de début

Quand la douleur a-t-elle commencé ?

- heure de début
- date de début (écrivez-le en chiffres)

La douleur a-t-elle commencé

- de façon progressive ?
- d'un seul coup ?

Intensité

La douleur vous oblige-t-elle à arrêter vos activités ?

Vous oblige-t-elle à vous coucher ?

Vous a-t-elle obligé à appeler un médecin ?

Avez-vous dû prendre des calmants ?

La douleur vous réveille-t-elle la nuit ?

Vous empêche-t-elle de dormir ?

Vous empêche-t-elle à rester allongé sans bouger ?

Vous oblige-t-elle à bouger à la recherche d'une position calmante ?

Type

Est-ce une douleur modérée ?

Est-ce une douleur continue ?

Avez-vous l'impression d'une brûlure ?

Avez-vous l'impression de recevoir un coup de poignard ?

Est-ce une douleur battante, pulsative ?

Avez-vous l'impression d'un serrement ?

Avez-vous l'impression d'être «tendu», «d'exploser» ?

- la nivelul stîngîilor ?
- în zona vezicii urinare ?
 - în partea stîngă
 - în partea dreaptă
 - pe ambele părți

Localizarea

Unde vă doare ? (arătați-mi cu mâna)

Momentul și modul de debut

Când a început durerea ?

- ora debutului
- data debutului (scrieți cu cifre)

Durerea a început

- progresiv ?
- brusc ?

Intensitatea

Durerea vă împiedică să vă efectuați activitățile ?

Vă determină să vă întindeți în pat ?

A fost nevoie să sunați medicul ?

A trebuit să luați calmante ?

Durerea vă trezește noaptea ?

Vă împiedică să dormiți ?

Vă obligă să stați întins, nemișcat ?

Vă determină să vă mișcați pentru a găsi o poziție confortabilă ?

Tipul

Este o durere moderată ?

Este o durere continuă ?

Aveți senzația de arsură ?

E ca o lovitură de cuțit ?

Este o durere pulsatilă ?

Aveți senzația că vă strânge ceva ?

Aveți senzația că explodați ?

Est-ce une douleur intermittente et qui donne l'impression de changer d'endroit ?

Avez-vous l'impression de crampe (cela tord) ?

Si vous n'arrivez pas à décrire cette douleur avec les termes proposés, ça ne fait rien.

Évolution de la douleur

La douleur est-elle d'emblée maximale et reste-t-elle ainsi jusqu'à ce qu'elle disparaisse ?

Est-ce qu'elle s'aggrave progressivement ?

Si elle a débuté d'emblée à son maximum, est-ce qu'elle diminue progressivement ?

Est-elle fluctuante ? (elle vient puis disparaît, puis recommence)

Cessation

La douleur a-t-elle cédé spontanément ?

Ou a-t-elle cédé par une action

- de vous-même ?
- du médecin ?

A-t-elle cédé

- brutalement, d'un seul coup ?
- de façon progressive ?

Durée de la douleur

Depuis combien de temps avez-vous cette douleur ?

- jours
- mois
- années

Combien de temps dure-t-elle quand vous l'avez ?

- minutes
- heures
- jours
- mois

Facteurs calmants

Cette douleur est-elle calmée par des antalgiques ?

Este o durere intermitentă, care migrează ?

Este ca o crampă ?

Dacă nu puteți descrie durerea cu termenii propuși, nu este nici o problemă.

Evoluția durerii

Durerea începe la intensitatea maximă și rămâne la acest nivel până când dispare ?

Crește progresiv în intensitate ?

Dacă începe la intensitatea maximă, scade apoi treptat în intensitate ?

Este o durere fluctuantă ? (apare, dispare, apoi reîncepe)

Remiterea

Durerea a încetat de la sine ?

Sau a cedat în urma unei acțiuni

- a dumneavoastră ?
- a medicului ?

Durerea a cedat

- brusc ?
- progresiv ?

Durata durerii

De cât timp aveți această durere ?

- zile
- luni
- ani

Când apare, cât timp durează ?

- minute
- ore
- zile
- luni

Factori calmanti

Această durere este calmată de antalgice ?

Facteurs aggravants

Qu'est-ce qui entraîne cette douleur ?
Qu'est-ce qui l'aggrave ?

- de longs trajets en voiture

Irradiations

Est-ce que la douleur irradie ?

- vers le bas (organes génitaux)
- en avant

Facteurs associés

La douleur est-elle associée à

- des nausées ?
- des vomissements ?
- de la température ?

Modification urinaire après la crise douloureuse

Urinez-vous

- normalement ?
- peu ?
- pas du tout ?
- abondamment ?

Les urines sont-elles

- claires ?
- troubles ?
- sanglantes ?

Avez-vous rejeté

- une pierre, un calcul ?
- du sable ?

Avez-vous eu des coliques néphrétiques ?

Œdèmes

Avez-vous l'impression d'avoir enflé ?

- au niveau des chevilles
- au niveau du visage
- au-dessous des yeux
- au niveau de tout le corps

Votre poids a-t-il augmenté depuis que vous êtes malade ?

Factori agravanți

Ce declanșează această durere ? Ce o agravează ?

- drumurile lungi cu mașina

Iradierea

Durerea iradiază ?

- în jos (organele genitale)
- în față

Factori asociați

Durerea este însoțită de

- greață ?
- vomismente ?
- febră ?

Modificări ale micțiunii după criza dureroasă

Urinați

- normal ?
- puțin ?
- deloc ?
- abundent ?

Urina este

- limpede ?
- tulbure ?
- sangvinolentă ?

Ați eliminat

- o piatră, un calcul ?
- nisip ?

Ați suferit vreodată de colici renale ?

Edemele

Simțiți umflături ?

- la nivelul încheieturilor
- la nivelul feței
- sub ochi
- la nivelul întregului corp

Ați luat în greutate de când sunteți bolnav ?

Soif

Avez-vous souvent soif ?

Buvez-vous des quantités excessives d'eau ?

Troubles de la miction

Avez-vous des ennuis pour uriner ?

Combien de fois urinez-vous

- par jour ?
- par nuit ?

Êtes-vous réveillé la nuit par l'envie d'uriner ?

Quelle quantité urinez-vous à chaque miction ?

- normale
- abondante
- minime (quelques gouttes)

Quelle quantité urinez-vous par 24 heures ? (en litres)

Avez-vous des douleurs pour uriner ?

Ces douleurs surviennent-elles

- avant la miction ?
- pendant la miction ?
- après la miction ?

Sont-elles aggravées par la miction ?

Quelle est la nature de ces douleurs ?

- douleur sourde
- cuisson, brûlure

Éprouvez-vous de faux besoins douloureux d'uriner ?

Avez-vous besoin de pousser pour uriner ?

La puissance de jet est-elle

- bonne ?
- diminuée ?

Pouvez-vous interrompre volontairement votre miction ?

Perdez-vous des gouttes d'urine en fin de miction ?

Perdez-vous vos urines ? (Souffrez-vous d'incontinence urinaire ?)

Setea

Vă este sete des ?

Beți cantități mari de apă ?

Probleme la micțiune

Aveți probleme când urinați ?

Cât de des urinați

- în timpul zilei ?
- în cursul nopții ?

Vă treziți noaptea pentru că simțiți nevoia să urinați ?

Ce cantitate de urină eliminați la fiecare micțiune ?

- normală
- mare
- redusă (câteva picături)

Ce cantitate de urină eliminați în 24 de ore ? (în litri)

Aveți dureri în timpul urinării ?

Durerile apar

- înainte de micțiune ?
- în timpul micțiunii ?
- după micțiune ?

Sunt agravate de micțiune ?

Care este natura acestor dureri ?

- durere surdă
- senzație de arsură

Suferiți de micțiuni false și dureroase ?

Trebuie să vă încordați pentru a urina ?

Forța jetului este

- normală ?
- slabă ?

Puteți întrerupe voluntar micțiunea ?

Pierdeți picături de urină la finalul micțiunii ?

Pierdeți urină ? (Suferiți de incontinență urinară ?)

Pouvez-vous retenir vos urines quand vous poussez, éternuez, tousssez, riez, ou soulevez quelque chose de lourd ?

Avez-vous déjà souffert d'une impossibilité d'uriner malgré un besoin impérieux ? (rétention d'urine)

Modification des urines

Quelle est la couleur de vos urines ?

- claire
- foncée
- trouble
- rouge

Quelle est l'odeur de vos urines ?

- normale
- nauséabonde

Avez-vous uriné du sang ?

- Quand ?
- Combien de fois ?
- Vos urines avaient-elles alors l'aspect du sang pur ?

Le sang apparaît-il

- au début de la miction ?
- au milieu de la miction ?
- seulement à la fin de la miction ?
- pendant toute la miction ?

L'aspect rouge des urines apparaît-il

- après la prise de médicaments ?
– Lesquels ?
- après avoir mangé des betteraves ?
- au moment de vos règles ?

Avez-vous eu des gaz dans vos urines ?
Montrez-moi votre bocal d'urine.

Appareil génital

APPAREIL GÉNITAL FÉMININ

Règles

À quel âge avez-vous eu vos premières règles ?

Puteți să rețineți urina când vă încordați, strănutați, tușiți, râdeți sau ridicați ceva greu ?

Sunteți pus în situația de a nu putea urina, în ciuda dorinței imperioase ? (retenție de urină)

Modificări ale urinei

Care este culoarea urinei ?

- deschisă
- închisă
- tulbure
- roșie

Care este mirosul urinei dumneavoastră ?

- normal
- neplăcut

Ați urinat vreodată cu sânge ?

- Când ?
- De câte ori ?
- Urina dumneavoastră arăta atunci ca sângele ?

Sângele apare

- la începutul micțiunii ?
- în timpul micțiunii ?
- numai la finalul micțiunii ?
- pe toată durata micțiunii ?

Aspectul roșu al urinei apare

- după ce ați luat medicamente ?
– Care ?
- după ce ați mâncat sfeclă ?
- în timpul menstruației ?

Ați avut vreodată gaze în urină ?
Arătați-mi recipientul cu urină.

Aparatul genital

APARATUL GENITAL FEMININ

Menstruația

La ce vârstă ați avut prima menstruație ?

Quelle est la date de vos dernières règles ?

Tous les combien êtes-vous réglée ?

Pendant combien de jours ?

Vos règles sont-elles

- abondantes ?
- discrètes ?

Vos règles sont-elles

- plus abondantes
- moins abondantes
- de la même abondance qu'habituellement ?

Combien de

- serviettes hygiéniques
- tampons

utilisez-vous par jour pendant vos règles ?

Avez-vous des règles douloureuses ? (dysménorrhée)

Souffrez-vous de tension mammaire avant vos règles ?

Perdez-vous du sang en dehors de vos règles ?

Avez-vous des douleurs abdominales au milieu de votre cycle menstruel ?

Êtes-vous ménopausée ?

- Depuis quand ?

Avez-vous des bouffées de chaleur ?

Pertes vaginales

Avez-vous des pertes vaginales ?

Quel est leur aspect ?

- jaunâtre
- rougeâtre
- brun
- clair
- verdâtre
- crémeux
- épais
- aqueux
- mousseux
- collant

Care este data ultimei dumneavoastră menstruații ?

Cât de des aveți menstre ?

Cât timp durează ?

Fluxul menstruației dumneavoastră este

- abundent ?
- redus ?

Pierdeți

- mai mult sânge
- mai puțin sânge
- aceeași cantitate de sânge ca de obicei ?

De câte

- servetele igienice
- absorbante

aveți nevoie în timpul menstruației ?

Aveți dureri în timpul menstruației ? (dismenoree)

Simțiți o tensiune în sâni înainte de menstruație ?

Pierdeți sânge între menstre ?

Aveți dureri abdominale în mijlocul ciclului menstrual ?

Sunteți la menopauză ?

- De cât timp ?

Aveți bufeuri ?

Scurgerile vaginale

Aveți scurgeri vaginale ?

Care este aspectul lor ?

- gălbui
- roșiatic
- maroniu
- limpede
- verzui
- cremos
- dens
- apos
- spumos
- lipicios

- nauséabond
- abondant
- peu abondant

Prurit vaginal

Avez-vous des démangeaisons au niveau

- de la vulve?
- du vagin?

Dyspareunie

Avez-vous mal lors des rapports sexuels?

Seins

Avez-vous

- des douleurs
- des tensions

au niveau des seins avant vos règles?

Avez-vous une masse au niveau d'un sein?

- sein droit
- sein gauche

Avez-vous des gonflements au niveau des seins?

Avez-vous un écoulement par le mamelon?

Avez-vous des démangeaisons du mamelon?

Avez-vous allaité vos enfants?

Grossesse

Êtes-vous enceinte?

Quelle est la date de vos dernières règles?

Quelle est la date prévue pour votre accouchement?

- jour
- mois

Avez-vous des nausées matinales?

Avez-vous des brûlures quand vous urinez?

- urât mirositor
- abundant
- redus

Prurit vaginal

Aveți mâncărimi la nivelul

- vulvei?
- vaginului?

Dispareunia

Aveți dureri în timpul actului sexual?

Sânii

Aveți

- dureri
- o senzație de tensiune

în sânii înainte de menstruație?

Aveți noduli la nivelul sânilor?

- sânul drept
- sânul stâng

Aveți umflături la nivelul sânilor?

Aveți vreo scurgere din mamelon?

Aveți mâncărimi la nivelul mamelonului?

V-ați alăptat copiii?

Sarcina

Sunteți însărcinată?

Care este data ultimei dumneavoastră menstruații?

Care este data prevăzută pentru naștere?

- ziua
- luna

Aveți grețuri matinale?

Aveți senzația de arsură când urinați?

Est-ce que vous saignez?

Êtes-vous vaccinée contre la rubéole?

Sentez-vous votre bébé bouger?

Avez-vous des contractions?

Avez-vous perdu les eaux?

Êtes-vous en travail?

Nombre de grossesses

Combien de fois avez-vous été enceinte? (écrivez les années)

Vos grossesses étaient-elles

- normales?
- à terme?

Vos accouchements étaient-ils

- normaux par voie basse?
- avec des forceps?
- avec une ventouse?
- par césarienne?
- prématurés?

Quel était le poids des enfants à la naissance?

Où et quand avez-vous accouché?

- lieu
- date

Avez-vous fait des fausses couches?

Avez-vous eu des interruptions volontaires de grossesse?

Contraception

Utilisez-vous une méthode de contraception?

Laquelle?

- pilule
- stérilet
- spermicides
- préservatifs
- abstention périodique
- retrait
- ligature des trompes
- vasectomie

Aveți sângerări?

Sunteți vaccinată împotriva rubeolei?

Simțiți copilul mișcând?

Aveți contracții?

Vi s-a rupt apa?

Sunteți în travaliu?

Numărul de sarcini

De câte ori ați fost însărcinată? (scrieți anii)

Sarcinile dumneavoastră au fost

- normale?
- la termen?

Nașterile dumneavoastră au fost

- normale, pe cale vaginală?
- cu forcepsul?
- cu vacuumul?
- prin cezariană?
- premature?

Care a fost greutatea copiilor la naștere?

Unde și când ați născut?

- locul
- data

Ați pierdut vreo sarcină?

Ați avut vreo întrerupere de sarcină?

Contracepția

Utilizați vreo metodă de contracepție?

Care?

- pilulă
- sterilet
- spermicide
- prezervative
- metoda calendarului
- coitus interruptus
- legarea trompelor
- vasectomie

APPAREIL GÉNITAL MASCULIN

Avez-vous des douleurs au niveau du pénis

- au repos ?
- pendant la miction ?
- lors de rapports sexuels ?

Avez-vous un écoulement urétral ?

Avez-vous noté au niveau des testicules

- une tuméfaction ?
- une douleur ?

Avez-vous

- une érection normale ?
- une éjaculation normale ?

Y a-t-il du sang dans le sperme quand vous éjaculez ?

Système nerveux

TROUBLES MOTEURS

Paralysie

Vous servez-vous normalement de vos bras et de vos jambes ?

Êtes-vous paralysé ?

- Depuis quand ?

Avez-vous été paralysé ?

- Quand ?

Avez-vous eu une attaque ?

Avez-vous une faiblesse musculaire ?

Avez-vous des difficultés à bouger certaines parties du corps ?

Le début a-t-il été

- brutal ?
- progressif ?

Avez-vous perdu connaissance ?

Quelle a été la première région atteinte ? (montrez-la avec votre main)

Jusqu'où s'étend exactement la paralysie ? (montrez-le avec votre main)

APARATUL GENITAL MASCULIN

Aveți vreo durere la nivelul penisului

- în repaus ?
- în timpul micțiunii ?
- în timpul raporturilor sexuale ?

Aveți vreo scurgere uretrală ?

Aveți la nivelul testiculelor

- vreo tumefacție, umflătură ?
- durere ?

Aveți

- o erecție normală ?
- o ejaculare normală ?

Există sânge în spermă când ejaculați ?

Sistemul nervos

DISFUNCTII MOTORII

Paralizia

Vă puteți servi normal de mâini și de picioare ?

Sunteți paralizat ?

- De când ?

Ați fost vreodată paralizat ?

- Când ?

Ați avut vreun atac cerebral ?

Aveți vreo slăbiciune musculară ?

Aveți dificultăți în a mișca o anumită parte a corpului ?

Debutul a fost

- brusc ?
- progresiv ?

V-ați pierdut cunoștința ?

Ce zonă a fost afectată prima ? (arătați-mi cu mâna)

Cât de mult este extinsă paralizia ? (arătați-mi cu mâna)

A-t-elle diminué d'intensité ?

Avez-vous récupéré de la force

- dans un membre ?
- dans une partie d'un membre ?

La paralysie tend-elle à s'aggraver ?

Cette paralysie a-t-elle été immédiatement précédée

- de fièvre ?
- de mal de tête ?
- de perte de connaissance ?
- de vomissements ?

Avez-vous des difficultés

- pour parler ?
- pour siffler, sourire, froncer les sourcils, avaler, mâcher ?

Est-ce que vous avez des tremblements au niveau des membres ?

- Se produisent-ils
 - quand vous êtes au repos ?
 - quand vous essayez d'atteindre quelque chose ?

Perte de connaissance

Avez-vous déjà perdu connaissance ?

Avez-vous eu des crises d'épilepsie ?

À quel âge avez-vous eu votre première crise ?

Quel a été l'intervalle

- le plus long entre deux crises ?
- le plus court entre deux crises ?

Est-ce qu'elles se présentent pendant le sommeil ?

Pouvez-vous prévoir les crises d'épilepsie ?

Vous a-t-on déjà dit qu'avant la crise vous

- étiez chancelant ?
- étiez désorienté ?
- émettiez des paroles qui semblaient incompréhensibles ?

Le début de la crise est-il

- brutal ?

E mai puțin severă ?

V-ați recuperat forța

- în vreun membru ?
- în vreo parte a unui membru ?

Paralizia tinde să se agraveze ?

Exact înainte de paralizie ați avut

- febră ?
- dureri de cap ?
- pierderi de cunoștință ?
- vomismente ?

Aveți dificultăți

- când vorbiți ?
- când fluierați, zâmbiți, încruntați sprâncenele, înghițiți, mestecați ?

Vă tremură membrele ?

- Ele se produc
 - când sunteți în repaus ?
 - când încercați să ajungeți la ceva ?

Pierderea cunoștinței

V-ați pierdut vreodată cunoștința ?

Ați avut crize de epilepsie ?

La ce vârstă ați avut prima criză ?

Care a fost intervalul

- cel mai lung dintre crize ?
- cel mai scurt dintre crize ?

Apar în somn ?

Puteți prevedea apariția crizelor de epilepsie ?

V-a spus cineva că înainte de criză

- vă clătinați ?
- ați fost dezorientat ?
- ați rostit cuvinte care nu puteau fi înțelese ?

Debutul crizei este

- brusc ?

- progressif?
 - Devenez-vous rigide?
 - Avez-vous des convulsions?
 - Ces convulsions sont-elles
 - généralisées?
 - localisées?
 - Où commencent-elles?
 - Où finissent-elles? (montrez-moi avec votre main)
 - Pendant la crise
 - tombez-vous?
 - vous êtes-vous déjà fait mal?
 - mordez-vous votre langue?
 - urinez-vous?
 - perdez-vous vos selles?
 - Après la crise, avez-vous des symptômes tels que :
 - endormissement?
 - maux de tête?
 - paralysie?
 - automatisme?
 - Avez-vous
 - des hallucinations visuelles?
 - des hallucinations auditives?
 - des hallucinations gustatives?
 - Avez-vous eu un traumatisme crânien?
 - Quand?
 - jour
 - année
 - Avez-vous eu alors un écoulement par une oreille?
- progresiv?
 - Deveniți rigid?
 - Aveți convulsii?
 - Aceste convulsii sunt
 - generalizate?
 - localizate?
 - Unde încep?
 - Unde se termină? (arătați-mi cu mâna)
 - În timpul crizei
 - cădeți?
 - v-ați rănit?
 - vă mușcați limba?
 - urinați?
 - defecați?
 - După criză aveți simptome precum :
 - somnolență?
 - dureri de cap?
 - paralizie?
 - automatisme?
 - Aveți
 - halucinații vizuale?
 - halucinații auditive?
 - halucinații gustative?
 - Ați avut vreodată vreun traumatism cranian?
 - Când?
 - ziua
 - anul
 - Ați avut atunci vreo scurgere din ureche?

TROUBLES SENSITIFS

Douleur

Souffrez-vous de la tête?

Localisation

Où avez-vous mal? (montrez-moi avec votre main)

DISFUNCTII SENZITIVE

Durerea

Aveți dureri de cap?

Localizarea

Unde vă doare? (arătați-mi cu mâna)

Horaire et mode de début

- Quand la douleur a-t-elle commencé?
- heure de début
 - date de début (écrivez-le en chiffres)
- La douleur a-t-elle commencé
- de façon progressive?
 - d'un seul coup?

Intensité

- La douleur vous oblige-t-elle à arrêter vos activités?
- Vous oblige-t-elle à vous coucher?
- Vous a-t-elle obligé à appeler un médecin?
- Avez-vous dû prendre des calmants?
- La douleur vous réveille-t-elle la nuit?
- Vous empêche-t-elle de dormir?
- Vous oblige-t-elle à rester allongé sans bouger?

Type

- Est-ce une douleur modérée?
- Est-ce une douleur continue?
- Avez-vous l'impression d'une brûlure?
- Avez-vous l'impression de recevoir un coup de poignard?
- Est-ce une douleur battante, pulsative?
- Avez-vous l'impression d'un serrement?
- Avez-vous l'impression d'avoir la tête dans un étau?
- Est-ce une douleur intermittente et qui donne l'impression de changer d'endroit?
- Si vous n'arrivez pas à décrire cette douleur avec les termes proposés, ça ne fait rien.

Évolution

- La douleur est-elle d'emblée maximale et reste-t-elle ainsi jusqu'à ce qu'elle disparaisse?
- Est-ce qu'elle s'aggrave progressivement?
- Si elle a débuté d'emblée à son maximum, est-ce qu'elle diminue progressivement?

Momentul și modul de debut

- Când a început durerea?
- ora debutului
 - data debutului (scrieți cu cifre)
- Durerea a început
- progresiv?
 - brusc?

Intensitatea

- Durerea vă împiedică să vă desfășurați activitățile?
- Vă determină să vă întindeți în pat?
- Din cauza durerii a fost nevoie să chemați medicul?
- A fost nevoie să luați calmante?
- Durerea vă trezește noaptea?
- Vă împiedică să dormiți?
- Vă obligă să stați întins, nemișcat?

Tipul

- Este o durere moderată?
- Este o durere continuă?
- Aveți senzația de arsură?
- E ca o lovitură de cuțit?
- Este o durere pulsatilă?
- Aveți senzația că vă strânge ceva?
- Vă simțiți capul ca într-o menhină?
- Durerea este intermitentă și dă senzația că migrează?
- Dacă nu puteți descrie durerea cu ajutorul termenilor propuși, nu e nici o problemă.

Evoluția

- Durerea începe la intensitatea maximă și rămâne la acest nivel până când dispare?
- Se agravează progresiv?
- Dacă începe la intensitatea maximă, scade apoi treptat în intensitate?

Est-elle fluctuante ? (elle vient puis disparaît, puis recommence)

Cessation

La douleur a-t-elle cédé spontanément ?

Ou a-t-elle cédé par une action

- de vous-même ?
- du médecin ?

A-t-elle cédé

- brutalement, d'un seul coup ?
- de façon progressive ?

Durée de la douleur

Depuis combien de temps avez-vous cette douleur ?

- heures
- jours
- mois

La douleur apparaît-elle par crises ?

Combien de temps dure-t-elle quand vous l'avez ?

- minutes
- heures
- jours

Facteurs calmants

Cette douleur est-elle calmée par

- la position couchée ?
- des médicaments ?
 - antalgiques (aspirine)
 - anti-inflammatoires

Facteurs aggravants

Qu'est-ce qui entraîne cette douleur ?

Qu'est-ce qui l'aggrave ?

- des aliments
 - fromage
 - chocolat
 - vin
- la toux
- l'effort

Este fluctuantă ? (apare, dispare, apoi reîncepe)

Remiterea

Durerea a încetat de la sine ?

Sau a cedat în urma unei acțiuni

- a dumneavoastră ?
- a medicului ?

Durerea a cedat

- brusc ?
- progresiv ?

Durata durerii

De cât timp aveți această durere ?

- ore
- zile
- luni

Durerea apare în crize ?

Cât durează durerea când apare ?

- minute
- ore
- zile

Factori calmanti

Această durere este calmată de

- poziția culcat ?
- medicamente ?
 - antialgice (aspirină)
 - antiinflamatorii

Factori agravanti

Ce anume declanșează această durere ?

Ce o agravează ?

- alimentele
 - brânză
 - ciocolată
 - vin
- tusea
- efortul

- un changement de position
- la lumière

Irradiations

Est-ce que la douleur irradie ?

- dans le dos
- dans le cou

Avez-vous d'autres douleurs ?

Facteurs associés

Avez-vous en même temps que la douleur

- des nausées ?
- des vomissements ?
- des troubles visuels ?

Cause

Qu'est-ce qui cause cette douleur, selon vous ?

- un traumatisme
- une migraine
- une méningite
- autres

Anesthésie

Avez-vous remarqué qu'une partie de votre corps était comme endormie ? (montrez-la avec votre main)

Est-ce que vous ne sentez plus

- le contact ?
- la chaleur ?
- la douleur ?

Avez-vous des fourmillements dans les membres ?

- pieds
- mains

TROUBLES SENSORIELS

Votre vue est-elle bonne ?

Portez-vous des lunettes ?

Voyez-vous double ?

- schimbarea poziției
- lumina

Iradierea

Durerea iradiază ?

- în spate
- în zona gâtului

Aveți și alte dureri ?

Factori asociați

În același timp cu durerea

- vă este greață ?
- vomăți ?
- aveți probleme de vedere ?

Cauza

Care este, în opinia dumneavoastră, cauza durerii ?

- un traumatism
- o migrenă
- meningita
- alte cauze

Amorteala

Ați observat că o parte a corpului dumneavoastră este insensibilă ? (arătați-mi cu mâna)

Nu mai simțiți

- atingerea ?
- căldura ?
- durerea ?

Aveți furnicături în membre ?

- picioare
- mâini

DISFUNCTII SENZORIALE

Aveți vederea bună ?

Purtați ochelari ?

Vedeți dublu ?

Voyez-vous flou ?
 Entendez-vous normalement ?
 Êtes-vous sourd ?
 Avez-vous des bourdonnements d'oreilles ?
 Avez-vous des troubles

- de l'odorat ?
- du goût ?

Vedeți încetșat ?
 Auziți normal ?
 Sunteți surd ?
 Vă țiue urechile ?
 Aveți tulburări

- de miros ?
- de gust ?

TROUBLES DE L'ÉQUILIBRE

Avez-vous des vertiges ?
 Les choses tournent-elles autour de vous ?
 Perdez-vous l'équilibre

- en marchant ?
- en étant debout ?

Ces pertes d'équilibre vous ont-elles déjà fait tomber ?
 Avez-vous tendance à tomber toujours du même côté ?

- côté droit
- côté gauche

Êtes-vous nauséeux pendant ces épisodes ?
 Vomissez-vous ?

Psychiatrie

Pensez-vous être malade ?
 Pensez-vous que vous «souffrez des nerfs» ?

TROUBLES DE L'HUMEUR

Anxiété

Vous sentez-vous sous tension ?
 Vous faites-vous beaucoup de souci ?
 Êtes-vous irritable ?
 Avez-vous du mal à vous détendre ?
 Avez-vous des difficultés pour dormir ?

TULBURĂRI DE ECHILIBRU

Aveți senzația de vertij ?
 Simțiți că lucrurile se învârt în jurul dumneavoastră ?
 Vă pierdeți echilibrul

- când mergeți ?
- când stați ?

Ați căzut vreodată fiindcă v-ați pierdut echilibrul ?
 Cădeți de fiecare dată pe aceeași parte ?

- partea dreaptă
- partea stângă

În timpul crizelor vă este greață ?
 Vomați ?

Psihiatrie

Considerați că sunteți bolnav ?
 Credeți că e vorba despre o boală nervoasă ?

TULBURĂRI UMORALE

Anxietatea

Vă simțiți stresat ?
 Vă faceți multe griji ?
 Sunteți iritabil ?
 Nu reușiți să vă relaxați ?
 Dormiți prost ?

Dormez-vous

- trop ?
- pas assez :
 - parce que vous avez du mal à vous endormir ?
 - ou parce que vous vous réveillez fréquemment ?

Avez-vous des cauchemars ?
 Avez-vous des maux de tête ?
 Vous arrive-t-il souvent

- d'avoir des vertiges ?
- de trembler ?
- de transpirer ?
- d'avoir de la diarrhée ?
- d'avoir besoin d'uriner ?
- d'avoir des fourmillements ?

Êtes-vous traçassé par votre santé ?

Dépression

Vous sentez-vous sans force, à plat ?
 Avez-vous perdu votre entrain pour ce qui vous intéresse habituellement ?
 Avez-vous perdu confiance en vous ?

Vous arrive-t-il d'être complètement désespéré ?

Avez-vous du mal à vous concentrer ?
 Avez-vous perdu du poids ? (dû à un manque d'appétit)
 Vous plaignez-vous de vous réveiller trop tôt ?

Vous sentez-vous ralenti ?
 Vous sentez-vous mal dans votre peau, particulièrement le matin ?

Tendance suicidaire

Avez-vous déjà pensé que la vie ne valait pas la peine d'être vécue ?
 Avez-vous déjà pensé à mettre un terme à votre vie ?

Dormiți

- prea mult ?
- insuffisant :
 - deoarece nu reușiți să adormiți ?
 - sau deoarece vă treziți foarte des ?

Aveți coșmaruri ?
 Aveți dureri de cap ?
 Vi se întâmplă des

- să aveți vertijuri ?
- să tremurați ?
- să transpirați ?
- să aveți diaree ?
- să simțiți nevoia de a urina ?
- să aveți furnicături ?

Vă îngrijorează starea sănătății dumneavoastră ?

Depresia

Vă simțiți lipsit de energie ?
 V-ați pierdut interesul pentru lucrurile care vă plăceau în mod normal ?
 V-ați pierdut încrederea în propria persoană ?

V-ați simțit vreodată profund disperat ?

Nu vă puteți concentra ?
 Ați scăzut în greutate ? (din cauza lipsei apetitului)
 Vă plângeți că vă treziți prea devreme ?

Simțiți că sunteți prea încet ?
 Vă simțiți rău în pielea dumneavoastră, mai ales dimineața ?

Tendința de suicid

Ați simțit vreodată că viața nu merită trăită ?
 V-ați gândit vreodată să vă puneți capăt zilelor ?

Avez-vous prévu de quelle façon vous vous y prendriez ?
Comptez-vous mettre cela en pratique ?

- Quand ? (date)

Avez-vous déjà tenté de vous suicider ?

- De quelle façon ?
 - prise de médicaments
 - auto-blessure
- Quand ?

Que pensez-vous d'être en vie actuellement ?

- êtes-vous heureux ?
- êtes-vous malheureux ?

CONTENU DE LA PENSÉE

Idées fixes

Avez-vous des idées fixes que vous n'arrivez pas à sortir de votre tête ?

Idées anormales

Illusions, phantasmes

Avez-vous l'impression qu'on vous veut du mal ?

Vous sentez-vous coupable ?

Avez-vous l'impression que votre corps a changé d'une façon ou d'une autre ?

Avez-vous l'impression d'avoir des pouvoirs spéciaux ?

Avez-vous l'impression d'avoir été « élu » ?

Les autres partagent-ils vos idées ?

Troubles de la perception

Hallucinations auditives

Entendez-vous parfois des voix alors qu'il n'y a personne ou du moins personne qui parle ?

Ați plănuțit vreodată cum veți face asta ?

V-ați gândit vreodată să o puneți în practică ?

- Când ? (data)

Ați avut vreo tentativă de sinucidere ?

- Cum ?
 - otrăvire
 - automutilare
- Când ?

Care este părerea dumneavoastră despre faptul că sunteți în viață :

- sunteți fericit ?
- sunteți nefericit ?

CONȚINUTUL GÂNDURILOR

Ideii fixe

Aveți idei fixe de care nu reușiți să scăpați ?

Ideii anormale

Iluziile

Aveți impresia că cei din jur vă vor răul ?

Vă simțiți vinovat ?

Aveți senzația că s-a schimbat corpul dumneavoastră într-un fel sau altul ?

Credeți că aveți puteri speciale ?

Considerați că ați fost „ales” ?

Cealalți vă împărtășesc părerile ?

Tulburări de percepție

Halucinații auditive

Auziți voci când nu este nimeni în preajmă sau nu vorbește nimeni ?

Ces voix proviennent-elles

- de l'extérieur de votre tête ?
- de l'intérieur de votre tête ?

Hallucinations visuelles

Vous arrive-t-il de voir des choses curieuses que personne d'autre ne voit ?

FONCTIONS INTELLECTUELLES

Orientation temporo-spatiale

Quel jour de la semaine sommes-nous aujourd'hui ?

- lundi
- mardi
- mercredi
- jeudi
- vendredi
- samedi
- dimanche

Pouvez-vous me dire l'heure, approximativement, sans regarder votre montre ? (écrivez-la, s'il vous plaît)

Quelle est la date d'aujourd'hui ? (écrivez-la, s'il vous plaît)

En quelle année sommes-nous ? (écrivez-le, s'il vous plaît)

Comment s'appelle l'endroit où nous sommes ? (écrivez-le, s'il vous plaît)

Quel est le nom de la ville où nous sommes ? (écrivez-le, s'il vous plaît)

Savez-vous qui je suis ? (écrivez-le, s'il vous plaît)

Mémoire des faits récents

Je vais vous donner une série de chiffres à retenir. Je veux que vous les répétiez après moi, lorsque j'aurai terminé (ex. : deux, sept, neuf, douze).

Aceste voci provin

- din afara capului dumneavoastră ?
- din interiorul capului dumneavoastră ?

Halucinații vizuale

Vi se întâmplă să vedeți lucruri pe care nimeni altcineva nu le vede ?

FUNCȚIILE INTELLECTUALE

Orientarea temporo-spațială

În ce zi a săptămânii suntem astăzi ?

- luni
- marți
- miercuri
- joi
- vineri
- sâmbătă
- duminică

Puteți să-mi spuneți cu aproximație ce oră este, fără să vă uitați la ceas ? (scrieți, vă rog)

În ce dată suntem ? (scrieți, vă rog)

În ce an suntem ? (scrieți, vă rog)

Cum se numește locul unde ne aflăm ? (scrieți, vă rog)

Care este numele orașului unde ne aflăm ? (scrieți, vă rog)

Știți cine sunt eu ? (scrieți, vă rog)

Memoria de scurtă durată

Vă voi spune câteva numere pe care să le rețineți. Aș vrea să mi le repetați când mă voi opri (ex. : doi, șapte, nouă, doisprezece).

Mémoire des faits plus anciens

Depuis combien de temps êtes-vous à l'hôpital? (écrivez-le, s'il vous plaît)
 Qui vous a amené ici? (écrivez-le, s'il vous plaît)
 Pouvez-vous me donner le nom du Premier ministre?

Mémoire à long terme

Quelle est la date de la première guerre mondiale? (écrivez-la, s'il vous plaît)

Dépendance alcoolique

Avez-vous déjà ressenti que vous deviez réduire votre consommation d'alcool?
 Vous sentez-vous contrarié par le fait que les gens critiquent votre consommation d'alcool?
 Vous êtes-vous déjà senti coupable de boire des boissons alcoolisées?
 Vous est-il déjà arrivé de prendre une boisson alcoolisée au réveil pour calmer vos nerfs ou pour vous débarrasser d'une «gueule de bois»?

Appareil locomoteur

Souffrez-vous de

- polyarthrite rhumatoïde?
- rhumatisme articulaire aigu?
- goutte?

Douleur osseuse

Avez-vous une douleur osseuse? (montrez-moi avec votre main)
 Est-ce plus douloureux

- le jour?
- la nuit?

Memoria de lungă durată

De cât timp sunteți în spital? (scrieți, vă rog)
 Cine v-a adus aici? (scrieți, vă rog)
 Puteți să-mi spuneți numele prim-ministrului?

Memoria îndepărtată

Care este data primului război mondial? (scrieți, vă rog)

Alcoolismul

Ați simțit vreodată că ar trebui să reduceți consumul de alcool?
 Vă deranjează faptul că oamenii vă critică întrucât consumați alcool?
 V-ați simțit vreodată vinovat deoarece consumați băuturi alcoolice?
 Vi s-a întâmplat vreodată să beți dimineața pentru a vă calma sau pentru a scăpa de mahmureală?

Aparatul locomotor

Suferiți de

- poliartrită reumatoidă?
- reumatism articular acut?
- gută?

Durerile osoase

Aveți dureri osoase? (arătați-mi cu mâna)
 Se înrăutățesc

- în timpul zilei?
- în timpul nopții?

Douleur articulaire

Avez-vous des douleurs articulaires? (montrez-moi avec votre main)
 La douleur est-elle présente

- constamment?
- uniquement quand vous remuez l'articulation?
- plutôt au repos?
- plutôt quand vous faites des exercices?
- plutôt par temps humide?

La douleur est-elle

- forte?
- moyenne?
- légère?

Avez-vous au niveau de l'articulation douloureuse

- une raideur?
- un gonflement?
- une rougeur?
- une chaleur?
- une limitation des mouvements?
- un blocage?
- un dérobement?

La douleur est-elle localisée toujours à la même articulation?

Ou bouge-t-elle d'une articulation à l'autre?

La douleur est-elle calmée par des médicaments?

- Lesquels? (écrivez le nom)
- l'aspirine

Avez-vous des douleurs au niveau des muscles? (montrez-moi avec votre main)
 Pouvez-vous marcher normalement?

Traumatologie

Avez-vous eu

- des fractures?
- des entorses?

Durerile articulare

Aveți dureri articulare? (arătați-mi cu mâna)
 Durerea este prezentă

- constant?
- numai când mișcați articulația?
- în special în repaus?
- în special când faceți efort?
- în special când vremea este umedă?

Durerea este

- severă?
- moderată?
- ușoară?

La nivelul articulației dureroase simțiți

- rigiditate?
- o umflătură?
- o roșeață?
- o senzație de căldură?
- o limitare a mișcărilor?
- un blocaj?
- o senzație de slăbiciune?

Durerea este localizată întotdeauna în aceeași articulație?

Sau migrează de la o articulație la alta?

Durerea este calmată de vreun medicament?

- Care? (scrieți numele)
- aspirină

Aveți dureri la nivelul mușchilor? (arătați-mi cu mâna)
 Puteți merge normal?

Traumatologie

Ați avut

- fracturi?
- entorse?

- des luxations ?
- des points de suture ? (montrez-moi où avec la main)

- luxații ?
- puncte de sutură ? (arătați-mi locul cu mâna)

Endocrinologie. Métabolisme

THYROÏDE

Votre poids est-il stable ?
Avez-vous maigri ? (Vos habits vous serrent-ils moins qu'avant ?)
Avez-vous grossi ? (Vos habits vous serrent-ils plus qu'avant ?)
Suivez-vous un régime amaigrissant ?
Avez-vous bon appétit ?
Votre appétit a-t-il augmenté ?
Votre appétit a-t-il diminué ?
Est-il resté stable ?
Si votre appétit a diminué, est-ce dû

- à une absence de désir de manger ?
- a une peur de manger à cause des douleurs occasionnées par l'alimentation ?
- à un dégoût pour certains aliments ?

Avez-vous des nausées ?
Avez-vous de la diarrhée ?
Êtes-vous constipé ?
Combien de fois allez-vous à la selle

- par semaine ?
- par jour ?

Vos règles sont-elles

- plus abondantes
- moins abondantes
- de la même abondance qu'habituellement ?

Dormez-vous

- bien ?
- trop ?
- pas assez ?

Endocrinologie. Metabolism

GLANDA TIROIDĂ

Greutatea dumneavoastră este constantă ?
Ați slăbit ? (Hainele vă sunt mai largi ?)
V-ați îngrășat ? (Hainele vă sunt mai strâmte) ?

Urmați un regim de slăbire ?
Aveți poftă de mâncare ?
V-a crescut pofta de mâncare ?
V-a scăzut pofta de mâncare ?
A rămas neschimbată ?
Dacă pofta de mâncare a scăzut, aceasta se datorează

- absenței dorinței de a mânca ?
- fricii de a mânca pentru că alimentația provoacă durere ?
- dezgustului față de anumite alimente ?

Aveți grețuri ?
Aveți diaree ?
Sunteți constipat ?
Câte scaune aveți

- pe săptămână ?
- pe zi ?

Menstruațiile dumneavoastră sunt

- mai abundente
- mai puțin abundente
- la fel de abundente ca de obicei ?

Dormiți

- bine ?
- prea mult ?
- prea puțin ?

Ressentez-vous

- une faiblesse musculaire ?
- des crampes ?

Êtes-vous irritable ?
Tremblez-vous au niveau des mains ?
Présentez-vous une intolérance

- au froid ?
- au temps chaud ?

Transpirez-vous

- beaucoup ?
- très peu ?

Avez-vous remarqué une grosseur au niveau de votre cou ?

Palpitations

Avez-vous des palpitations ? (Sentez-vous que votre cœur bat vite et fort ?)
Ressentez-vous un choc violent dans la poitrine ?

Mode de début

Ces palpitations débutent-elles

- brutalement ?
- progressivement ?

Qu'est-ce qui les déclenche habituellement ?

- des émotions
- un effort
- un abus de café ou de thé
- un abus de tabac

Mode de terminaison

L'accès se termine-t-il

- brusquement ?
- progressivement ?

La tachycardie est-elle

- régulière ?
- irrégulière ?

Est-ce que l'épisode diminue au repos ?

Aveți

- oboseală musculară ?
- crampe ?

Sunteți iritabil ?
Vă tremură mâinile ?
Aveți intoleranță la

- vremea rece ?
- vremea caldă ?

Transpirați

- mult ?
- foarte puțin ?

Ați remarcat o îngroșare a gâtului ?

Palpitațiile

Aveți palpitații ? (Simțiți că inima vă bate repede și puternic ?)
Simțiți șocuri violente în piept ?

Modul de debut

Aceste palpitații încep

- brusc ?
- progresiv ?

Ce le declanșează de obicei ?

- emoțiile
- efortul
- consumul excesiv de cafea sau ceai
- fumatul excesiv

Încetarea palpitațiilor

Criza de palpitații se încheie

- brusc ?
- progresiv ?

Tahicardia este

- regulată ?
- neregulată ?

Criza se diminuează în repaus ?

Est-ce que vous urinez beaucoup à la fin d'un épisode de palpitations ?

Avez-vous déjà pris votre pouls lors d'un de ces épisodes ?

Est-il autour de

- 100-130 par minută ?
- 150 ?
- 180 ?
- incomptable ?

Durée

Combien de temps ces épisodes de palpitations durent-ils ?

- jours
- heures
- minutes
- secondes

Depuis combien de temps vous plaignez-vous de palpitations ?

- années
- mois
- jours
- heures

À quelle fréquence surviennent-elles ?

Combien de fois

- par année ?
- par mois ?
- par jour ?
- par heure ?

DIABÈTE

Suivez-vous un régime pauvre en sucre ?

Avez-vous de bonnes dents ?

Avez-vous bon appétit ?

Votre appétit a-t-il augmenté ?

Votre appétit a-t-il diminué ?

Est-il resté stable ?

Combien pesez-vous ? (kilogrammes, kg)

Votre poids est-il stable ?

Urinați mult la sfârșitul unei crize de palpitații ?

V-ați luat pulsul în timpul unei crize ?

Este în jur de

- 100-130 pe minut ?
- 150 ?
- 180 ?
- imposibil de numărat ?

Durata

Cât durează aceste episoade de palpitații ?

- zile
- ore
- minute
- secunde

De cât timp vă plângeți de palpitații ?

- ani
- luni
- zile
- ore

Cât de des apar ?

De câte ori

- pe an ?
- pe lună ?
- pe zi ?
- pe oră ?

DIABETUL

Urmați un regim sărac în zaharuri rafinate ?

Aveți dinți sănătoși ?

Aveți poftă de mâncare ?

V-a crescut pofta de mâncare ?

V-a scăzut pofta de mâncare ?

A rămas neschimbată ?

Ce greutate aveți ? (kilograme, kg)

Greutatea dumneavoastră a rămas constantă ?

Avez-vous maigri ? (Vos habits vous serrent-ils moins qu'avant ?)

Avez-vous grossi ? (Vos habits vous serrent-ils plus qu'avant ?)

Suivez-vous un régime amaigrissant ?

Avez-vous souvent soif ?

Buvez-vous des quantités excessives d'eau ?

Quelle quantité urinez-vous à chaque miction ?

- normale
- abondante
- minime (quelques gouttes)

Quelle quantité urinez-vous par 24 heures ? (en litres)

Perdez-vous souvent connaissance ?

Ați slăbit ? (Hainele vă sunt mai largi ?)

V-ați îngrășat ? (Hainele vă sunt mai strâmte ?)

Urmați un regim de slăbit ?

Vă este sete des ?

Beți cantități mari de apă ?

Ce cantitate de urină eliminați la fiecare micțiune ?

- normală
- mare
- redusă (câteva picături)

Ce cantitate de urină eliminați în 24 de ore ? (în litri)

Vă pierdeți des cunoștința ?

Pédiatrie

Combien d'enfants y a-t-il dans la famille ?

Quel est leur âge et sexe (F ; M) ? (écrivez-le)

Avez-vous eu des

- fausses couches ?
- mort-nés ?

Y a-t-il des malades dans votre entourage :

- vous-même ou votre mari ?
- parmi les frères et sœurs ?

Dérroulement de la grossesse

Étiez-vous bien portante durant la grossesse ?

Avez-vous pris des médicaments pendant la grossesse ? (Lesquels ?)

L'enfant est-il né à terme ?

L'enfant était-il prématuré ?

L'accouchement était-il

- normal par voie basse ?
- par césarienne ?
- avec des forceps ?
- avec une ventouse ?

Pediatrie

Câți copii sunt în familie ?

Ce vârstă și ce sex (F ; M) au ? (scrieți)

Ați avut

- pierderi de sarcină ?
- copii morți la naștere ?

Aveți bolnavi în familie :

- dumneavoastră sau soțul ?
- printre frați și surori ?

Sarcina

Ați avut o sarcină normală ?

Ați luat vreun medicament în timpul sarcinii ? (Care ?)

Copilul s-a născut la termen ?

Copilul s-a născut prematur ?

Nașterea a fost

- normală, pe cale vaginală ?
- prin cezariană ?
- cu forcepsul ?
- cu vacuumul ?

Période néo-natale

Quel était le poids de naissance ? (en kg)
L'enfant a-t-il présenté après la naissance
des complications telles que

- un ictère ?
- une anémie ?
- des difficultés respiratoires ?
- des pauses respiratoires (apnées) ?
- des convulsions ?
- des vomissements ?
- un problème au niveau des hanches ?
(signe du ressaut)

Mode d'alimentation

Quel a été le mode d'alimentation :

- allaitement maternel ?
– Pendant combien de temps ?
- allaitement artificiel ?
- lui a-t-on donné des vitamines ?

(En France, les aliments diététiques premier et deuxième âge du nourrisson ne contiennent pas de vitamine D.)

À quel âge avez-vous diversifié son alimentation ?

- semaines
- mois

Mange-t-il bien ?

Mange-t-il peu ?

A-t-il toujours faim ?

A-t-il souvent des coliques ?

Fait-il beaucoup de rots ?

Ses selles sont-elles normales ?

Son poids a-t-il augmenté normalement ?

Vaccination

L'enfant a-t-il été vacciné ? Quand ? (date)

- BCG
- Diphtérie
- Tétanos
- Polio
- Coqueluche

Périoda neonatală

Care a fost greutatea la naștere ? (în kg)
Bebelușul a prezentat după naștere complicații precum

- icter ?
- anemie ?
- dificultăți respiratorii ?
- apnee ?
- convulsii ?
- vomismente ?
- probleme la nivelul șoldurilor ?

Modul de hrănire

Cum a fost hrănit copilul :

- la sân ?
– Cât timp ?
- cu biberonul ?
- i-au fost date suplimente cu vitamină ?

(În Franța, alimentele pentru nou-născuți nu conțin vitamina D.)

La ce vârstă i-ați diversificat alimentația ?

- săptămâni
- luni

Mănâncă bine ?

Mănâncă puțin ?

Îi este foame tot timpul ?

Are frecvent colici ?

Are frecvent gaze ?

Scaunele sunt normale ?

A luat normal în greutate ?

Vaccinarea

Copilul a fost vaccinat ? Când ? (data)

- BCG
- Difterie
- Tétanos
- Poliomielită
- Pertussis (tuse convulsivă)

- Rougeole
- Rubéole
- Typhoïde
- Variole
- Diphtérie-tétanos-coqueluche
- Diphtérie-tétanos
- ROR : Rougeole-oreillons-rubéole
- HIB

- Rujeolă
- Rubeolă
- Febră tifoidă
- Variolă
- DPT : Difterie-tétanos-pertussis
- DT : Difterie-tétanos
- ROR : Rujeolă-oreion-rubeolă
- HIB

Développement psycho-moteur

À quel âge

- a-t-il souri pour la première fois ?
- a-t-il tenu sa tête droite pour la première fois ?
- a-t-il tourné la tête vers un son pour la première fois ?
- a-t-il attrapé un objet pour la première fois ?
- s'est-il tenu assis seul ?
- a-t-il transféré des objets d'une main à l'autre ?
- s'est-il tenu debout avec un support ?
- a-t-il rampé ?
- a-t-il dit ses premiers mots ?
- a-t-il marché seul ?
- a-t-il dit ses premières phrases ?
- s'est-il habillé seul ?
- a-t-il été propre ?
– contrôle des selles
– contrôle des urines
- a-t-il eu une dent ?

Dort-il bien ?

Fait-il pipi au lit ?

Environnement

Va-t-il à l'école ?

- école maternelle
- école primaire

Aime-t-il l'école ?

Travaille-t-il bien ?

Est-il hyperactif ?

A-t-il des troubles du comportement ?

Est-il coléreux ?

Dezvoltarea psiho-motorie

La ce vârstă

- a zâmbit prima dată ?
- și-a ținut capul drept prima dată ?
- a întors prima dată capul după sunete ?
- a apucat prima dată un obiect cu mâna ?
- a stat în șezut fără sprijin ?
- a trecut obiecte dintr-o mână în alta ?
- a stat în picioare fără sprijin ?
- s-a târât ?
- a spus primele cuvinte ?
- a mers singur ?
- a spus primele fraze ?
- s-a îmbrăcat singur ?
- a mers la toaletă ?
– controlul scaunelor
– controlul micțiunilor
- i-a ieșit primul dinte ?

Doarme bine ?

Face pipi în pat ?

Mediul social

Merge la școală ?

- grădiniță
- școala primară

Îi place la școală ?

Învăță bine ?

Este hiperactiv ?

Are tulburări de comportament ?

Este coleric ?

Aime-t-il jouer avec d'autres enfants ?
L'enfant a-t-il été séparé de sa mère ?

- Quand ? (date)
- Combien de temps ?

Qui s'occupe de l'enfant en général :

- parents ?
- grands-parents ?
- autre personne ?

Maladies infantiles

L'enfant a-t-il eu (et quand ?)

- la varicelle ?
- la rougeole ?
- la rubéole ?
- la scarlatine ?
- la coqueluche ?
- les oreillons ?
- la mononucléose infectieuse ?
- des convulsions ?
- des crises d'épilepsie ?
- des rhinopharyngites ?
- des laryngites ?
- des otites ?

A-t-il été opéré de l'appendicite ?

Dermatologie

Avez-vous une éruption ? Où ? (montrez-moi avec votre main)

Cela démange-t-il ?

Vous grattez-vous ?

Avez-vous de l'asthme ?

Avez-vous du rhume des foins ?

Avez-vous des allergies ?

Hématologie

Saignez-vous facilement ?

Avez-vous tendance à avoir des bleus ?

Saignez-vous des gencives ?

Avez-vous remarqué des points rouges sur votre peau ? Où ? (montrez-moi avec votre main)

Îi place să se joace cu alți copii ?

Copilul a fost separat de mama sa ?

- Când ? (data)
- Pentru cât timp ?

Cine se ocupă de copil în general :

- părinții ?
- bunicii ?
- o altă persoană ?

Bolile copilăriei

Copilul a avut (și când ?)

- varicelă ?
- rujeolă ?
- rubeolă ?
- scarlatină ?
- pertussis (tuse convulsivă) ?
- oreion ?
- mononucleoză infecțioasă ?
- convulsii ?
- crize de epilepsie ?
- rinofaringită ?
- laringită ?
- otită ?

A fost operat de apendicită ?

Dermatologie

Aveți vreo erupție ? Unde ? (arătați-mi cu mâna)

Erupția vă dă senzația de mâncărime ?

Vă scărpinăți ?

Aveți astm ?

Suferiți de febra fânului ?

Aveți vreo alergie ?

Hematologie

Sângerați ușor ?

Vă învinețiți foarte repede ?

Vă sângerează gingiile ?

Ați remarcat puncte roșii pe piele ?

Unde ? (arătați-mi cu mâna)

Examen du malade / Examinarea bolnavului

Présentation

Je vais vous examiner.

Déshabillez-vous.

Retirez votre

- manteau.
- pull.
- chemise.
- pantalon.
- robe.
- jupe.
- slip.
- soutien-gorge.

Prezentarea

Vă voi examina.

Dezbrăcați-vă.

Scoateți-vă

- pardesiul.
- puloverul.
- cămașa.
- pantalonii.
- rochia.
- fusta.
- slipul.
- sutienul.

Examen de l'appareil digestif

Allongez-vous sur le dos et fléchissez les genoux.

Ouvrez la bouche.

- Tirez votre langue.
- Je vais regarder votre gorge.
- Dites «ah !».

Je vais examiner votre ventre.

Détendez-vous.

Respirez calmement en gardant la bouche ouverte.

Avez-vous mal quand j'appuie ici ?

La douleur est-elle plus vive quand

- j'appuie ?
- je relâche brusquement ?

Examinarea aparatului digestiv

Întindeți-vă pe spate, cu genunchii flexați.

Deschideți gura.

- Scoateți limba.
- Mă voi uita în gâtul dumneavoastră.
- Spuneți „a !”.

Vă voi examina abdomenul.

Relaxați-vă.

Respirați calm, cu gura deschisă.

Vă doare când apăsa aici ?

Durerea este mai accentuată când

- apăsa ?
- iau brusc mâna ?

Respirez fort.
Toussez.
Je vais vous faire un toucher rectal.

Examen des poumons

Asseyez-vous.
Je vais ausculter vos poumons.
• Dites «trente-trois».
• Respirez lentement en gardant la bouche ouverte.
• Toussez.

Examen du cœur

Je vais prendre votre pouls : donnez-moi votre main.
Je vais ausculter votre cœur.
Inspirez profondément puis expirez et retenez votre respiration.
Je vais vérifier votre tension artérielle.
Combien avez-vous normalement ? (écrivez-le)
Ex. : 12/8.
Tournez la tête
• à droite.
• à gauche.
Je vais examiner vos jambes.

Examen gynécologique

Je vais examiner vos organes génitaux.
Je vais vous faire un toucher vaginal.
Allongez-vous sur le dos avec les jambes écartées.
Détendez-vous.
Je vais faire un frottis vaginal.
Je vais examiner vos seins.
Je vais écouter le cœur du bébé.

Respirați adânc.
Tușiți.
Vă voi face un tușeu rectal.

Examinarea pulmonară

Așezați-vă.
Vă voi asculta la plămâni.
• Spuneți „treizeci și trei”.
• Respirați lent, cu gura deschisă.
• Tușiți.

Examinarea inimii

Vă voi lua pulsul : dați-mi mâna.
Vă voi asculta inima.
Inspirați profund, apoi expirați și țineți-vă respirația.
Vă voi lua tensiunea arterială.
Cât este în mod normal ? (scrieți)
Ex. : 12/8.
Întoarceți capul
• la dreapta.
• la stânga.
Vă voi examina picioarele.

Examinarea ginecologică

Vă voi examina organele genitale.
Vă voi face un tușeu vaginal.
Așezați-vă pe spate, cu picioarele desfăcute.
Relaxați-vă.
Voi efectua un frotiu vaginal.
Vă voi examina sânii.
Voi asculta inima fătului.

Examen neurologique

Mettez-vous debout.
Marchez.
Faites demi-tour.
Marchez
• sur les talons.
• sur la pointe des pieds.

Mettez-vous debout avec les pieds joints.
Fermez les yeux.
Portez l'index de chaque main alternativement au bout du nez.
Serrez-moi les doigts.
Faites comme moi.
Gardez cette position.
Faites ce mouvement en poussant contre ma résistance.
Essayez de résister et de ne pas bouger pendant que j'essaie de faire bouger votre articulation.

Est-ce que vous sentez que je vous touche ?
Est-ce que ceci est
• pointu ?
• émoussé ?
• chaud ?
• froid ?

Est-ce que je bouge votre doigt de pied
• vers le haut ?
• vers le bas ?

Sentez-vous des vibrations ?
Suivez mon doigt des yeux.
Regardez devant vous.
Fermez les yeux le plus fort possible.
Sifflez.
Gonflez vos joues.
Montrez vos dents.
Avalez.
Entendez-vous cette montre ?
Est-ce que vous voyez mon doigt ?
Je vais examiner vos yeux.
Je vais vous faire un fond d'œil.

Examinarea neurologică

Ridicați-vă.
Mergeți.
Întoarceți-vă.
Mergeți
• pe călcâie.
• pe vârfuri.

Ridicați-vă, ținând picioarele apropiate.
Închideți ochii.
Atingeți-vă vârful nasului cu fiecare arătător, alternativ.
Strângeți-mi degetele.
Faceți ca mine.
Rămâneți în această poziție.
Faceți această mișcare, împingând împotriva rezistenței mele.
Încercați să țineți articulația nemișcată în timp ce eu încerc să o mobilizez.

Simțiți atingerea mea ?
Simțiți că este
• ascuțită ?
• atenuată ?
• caldă ?
• rece ?

Mișc degetul de la picior
• în sus ?
• în jos ?

Simțiți vreo vibrație ?
Urmăriți-mi degetul cu privirea.
Priviți drept înainte.
Închideți ochii cât de strâns puteți.
Fluierați.
Umflați obrații.
Arătați-mi dinții.
Înghițiți.
Auziți ceasul ?
Vedeți degetul meu ?
Vă voi examina ochii.
Vă voi face un fund de ochi.

Phrases utiles pour l'examen

Faites comme moi.

Montrez-moi avec votre doigt où vous avez mal.

Est-ce que je vous fais mal ?

Prenez votre température (la température se prend en France dans le rectum ou sous le bras).

On va vous faire

- un électrocardiogramme.
- une radio.
- une radio des poumons.
- un examen d'urines.
- une prise de sang.
- une ponction lombaire.

Ce n'est pas grave.

Vous pouvez partir ; je vais vous donner une ordonnance.

C'est plutôt sérieux.

Vous devez être opéré.

Vous devez être hospitalisé.

On va vous mettre une perfusion.

On va vous mettre un plâtre.

On va vous donner

- des médicaments.
- des piqûres.

Consultez votre médecin habituel si les symptômes persistent.

Expresii utile pentru examinare

Faceți ca mine.

Arătați-mi cu degetul unde vă doare.

Vă provoc durere ?

O să vă iau temperatura (în Franța, temperatura se ia rectal sau sub braț).

Vă vom face

- o electrocardiogramă.
- o radiografie.
- o radiografie pulmonară.
- un examen al urinei.
- un test de sânge.
- o puncție lombară.

Nu este nimic grav.

Puteți pleca ; vă voi da o rețetă.

Problema este gravă.

Trebuie să vă operați.

Trebuie să vă internați în spital.

Vă vom pune o perfuzie.

Vă vom pune un aparat gipsat.

Vă vom da

- medicamente.
- injecții.

Consultați-vă medicul de familie dacă simptomele persistă.

Données de l'examen clinique / Datele examenului clinic

Examen général

Coup d'œil général

- morphologie
- pâleur
- cyanose
- ictère
- hippocratisme digital

Signes de la pancarte

- puls
 - fréquence
 - rythme
 - régulier
 - irrégulier
 - volume
- température
- tension artérielle (TA)
- poids
- taille

Examenul general

Evaluarea generală

- constituție
- paloare
- cianoză
- ictter
- hipocratism digital

Semnele vitale

- puls
 - frecvență
 - ritm
 - regulat
 - neregulat
 - volum
- temperatură
- tensiunea arterială (TA)
- greutate
- înălțime

Abdomen

Inspection

Aspect
Symétrique/Asymétrique
Cicatrices
Vergetures
Circulation collatérale
Voussures
Mobilité respiratoire

Abdomenul

Inspecția

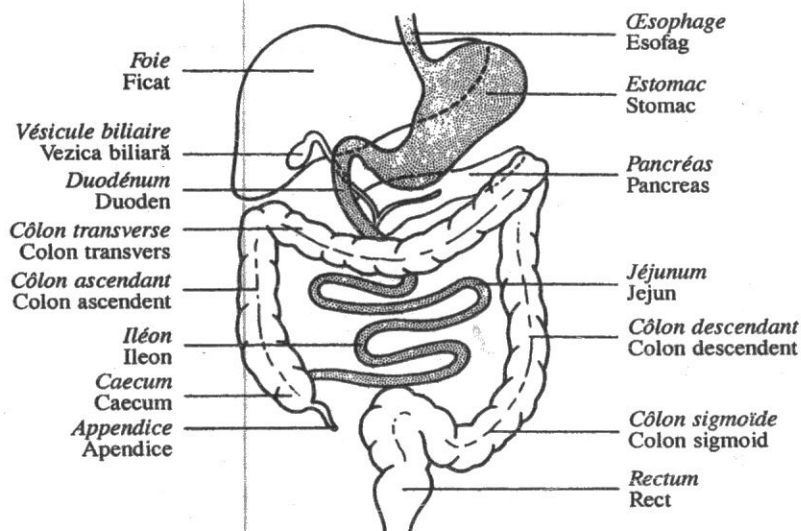
Aspectul
Simetric/Asimetric
Cicatrice
Vergeturi
Varice
Umflături
Mobilitate respiratorie

Palpation

Palpation superficielle
 Palpation profonde
 Sensibilité
 Douleur à la décompression

Palparea

Palpare superficială
 Palpare profundă
 Sensibilitate
 Sensibilitate la decompresiune



Défense
 Contracture
 Ventre de bois
 Palpation des organes

- foie : hépatomégalie
- bord inférieur :
 - ♦ régulier
 - ♦ irrégulier
 - ♦ tranchant
 - ♦ épais
- vésicule biliaire
- rate : splénomégalie
- reins (présence d'un contact lombaire)

Apărare
 Contractură
 Rigiditate „de lemn”
 Palparea organelor

- ficat : hepatomegalie
- rebordul inferior :
 - ♦ drept
 - ♦ neregulat
 - ♦ ascuțit
 - ♦ îngroșat
- vezica biliară
- splină : splenomegalie
- rinichi (prezența unui contact lombar)

Palparea orificiilor de hernie

Palpation des orifices herniaires

Palpation de tumeurs

- siège
- volume
- forme
- consistance
- contours (surface, bord)
- mobilité ou fixité
- sensibilité

Palparea tumorilor

- localizare
- volum
- formă
- consistență
- contururi (suprafață, margini)
- mobilitate sau fixitate
- sensibilitate

Percussion

Matité
 Sonorité
 Signe du flot
 Matité déclive

Percuția

Matitate
 Sonoritate
 Flotabilitate
 Matitate declivă

Auscultation

Borborygme
 Souffle

Auscultația

Zgomote intestinale
 Suflu

Toucher rectal

Fistule anales
 Fissure anales
 Hémorroïdes
 Prolapsus

Tușeul rectal

Fistulă anală
 Fisură anală
 Hemoroizi
 Prolaps

Poumons**Inspection**

Cyanose
 Conformation du thorax

- cyphose
- scoliose
- thorax en tonneau
- chapelet costal

Mouvements respiratoires

- fréquence respiratoire
- tachypnée
- tirage intercostal

Plămânii**Inspecția**

Cianoză
 Conformația toracelui

- cifoză
- scolioză
- torace în cărenă
- mătănii costale

Mișcările respiratorii

- frecvență respiratorie
- tahipnee
- recesiuni intercostale

Palpation

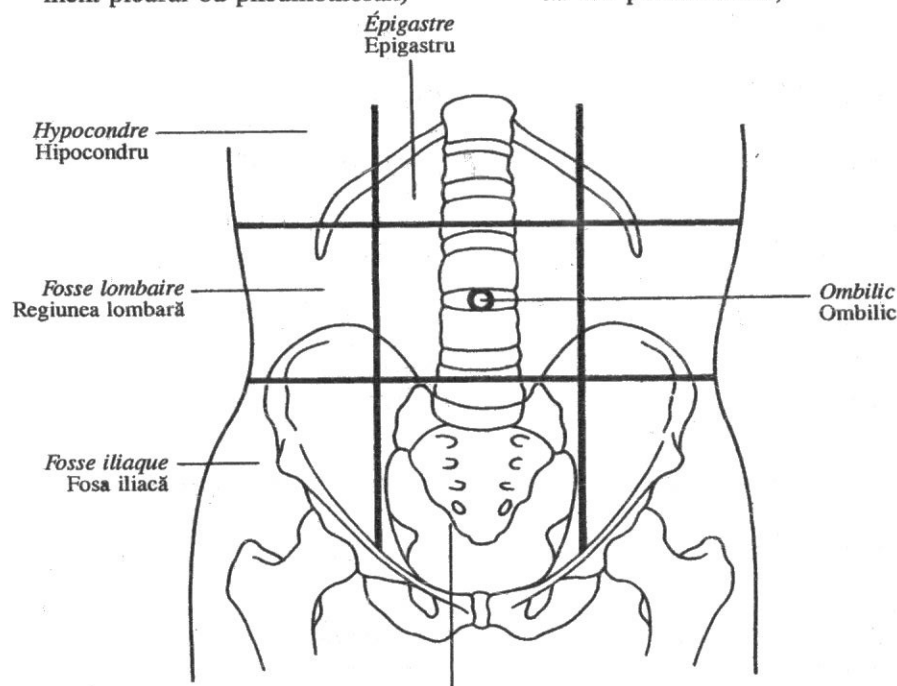
Trachée (position)
Ampliation thoracique
Position de l'apex
Déviation du médiastin
Vibrations vocales («33»)

- normales
- exagération (condensation ou cavité pulmonaire)
- diminution ou absence (épanchement pleural ou pneumothorax)

Palparea

Traheea (poziție)
Expansiunea toracică
Poziția apexului
Deviația mediastinului
Vibrațiile vocale („33”)

- normale
- crescute (condensare sau cavitate pulmonară)
- diminuate sau absente (exudat pleural sau pneumotorax)



Palpation à la recherche d'adénopathies

- axillaires
- sus-claviculaires
- cervicales

Percussion

Sonorité normale
Sonorité augmentée

Palparea ganglionilor

- axilari
- supraclaviculari
- cervicali

Percuția

Sonoritate normală
Sonoritate crescută

- hypersonorité
- rympanisme (emphysème-pneumothorax)

Sonorité diminuée

- submatité (condensation, atelectasie)

Sonorité abolie

- matité (épanchement pleural hémotorax-empyème)

Auscultation

Murmure vésiculaire

- tubaire
- amphorique
- pleurétique

Râles

- sibilants et ronflants
 - sibilants
 - ronflants ou ronchus
- crépitants et sous-crépitanants
 - crépitants
 - râles sous-crépitanants ou râles bulleux

Frottements pleuraux

Modification de la voix transmise

- retentissement normal
- retentissement exagéré de la voix
 - bronchophonie
- retentissement diminué
- égophonie

Appareil cardio-vasculaire

EXAMEN VASCULAIRE

Pouls artériel

Pouls radial

Rapidité (battements/minute)

Régularité

- régulier

- hipersonoritate
- rezonanță timpanică (emfizem-pneumotorax)

Sonoritate diminuată

- submatitate (condensare, atelectazie)

Sonoritate abolită

- matitate (exsudat pleural hémotorax-empiem)

Auscultația

Murmur vezicular

- tubular
- amforic
- bronzovezicular

Raluri

- sibilante și ronflante
 - sibilante
 - ronflante
- crepitante și subcrepitante
 - crepitante
 - raluri subcrepitante sau raluri buloase

Frecătură pleurală

Caracteristicile rezonanței vocale

- rezonanță vocală de intensitate normală
- rezonanță crescută
 - bronhofonie
- rezonanță diminuată
- egofonie

Aparatul cardiovascular

EXAMENUL VASCULAR

Pulsul arterial

Pulsul la radiaș

Frecvență (bătăi/minut)

Ritm

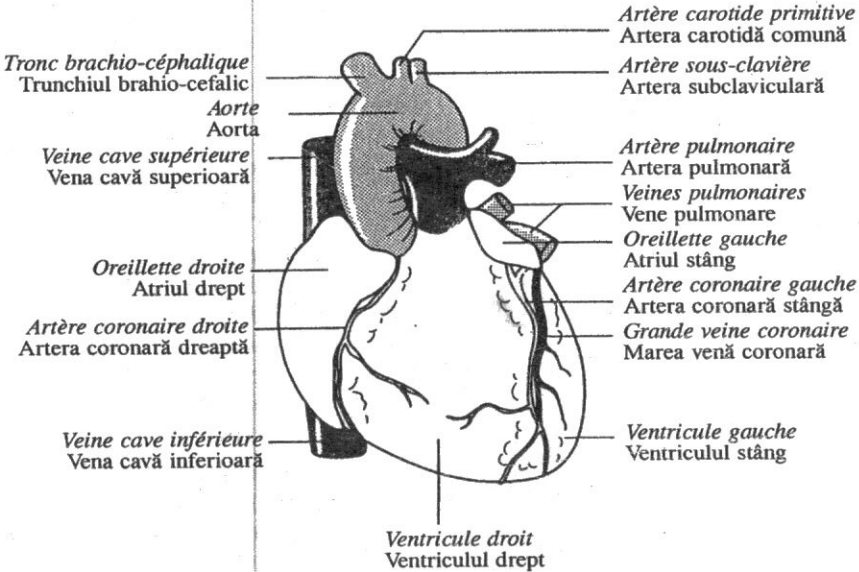
- regulat

- irrégulier
- irrégulier et inégal : fibrillation auriculaire

- Amplitude
- filant
 - fort

- neregulat
- neregulat și inegal : fibrilație arterială

- Amplitudine
- filant
 - puternic



- Autres pouls
- Pouls carotidien
 - Pouls fémoral
 - Pouls poplité
 - Pouls pédieux
 - Pouls tibial postérieur

- Alte pulsuri
- Pulsul la carotidă
 - Pulsul la femurală
 - Pulsul la poplitee
 - Pulsul la pedioasă
 - Pulsul la tibiala posterioară

Tension artérielle

Bras droit
 Bras gauche
 Ex. : 12/8 (prononcer : 12 - 8)

Tensiunea arterială

Brațul drept
 Brațul stâng
 Ex. : 12/8

Reflux hépato-jugulaire

Pour les médecins français, le foie cardiaque est douloureux et donne à la pression une augmentation de la turgescence jugulaire, signe de défaillance cardiaque droite.

Présence d'un reflux hépato-jugulaire
 Absence d'un reflux hépato-jugulaire

EXAMEN CARDIAQUE

Inspection

Dyspnée
 Localisation du choc de la pointe
 Déformation thoracique
 Circulation collatérale

Palpation

Pointe (5^e espace intercostal)
 Qualité du choc de pointe
 Frémissement

Percussion

Matité cardiaque

Auscultation (Toum-Ta)

Foyers
 Foyer aortique
 Foyer mitral ou apexien
 Foyer pulmonaire
 Foyer tricuspideen

Bruits du cœur

Premier bruit du cœur : B1
 Deuxième bruit du cœur : B2
 Dédoublement

Refluxul hepatojugular

Pentru medicii francezi, presiunea venoasă jugulară crește prin palparea profundă a unui ficat dureros și mărit, acesta fiind un semn pentru decompensarea cardiacă dreaptă.

Prezența refluxului hepatojugular
 Absența refluxului hepatojugular

EXAMENUL CARDIAC

Inspecția

Dispnee
 Localizarea șocului apexian
 Deformarea toracică
 Circulația colaterală

Palparea

Bătăi la nivelul apexului (spațiul 5 intercostal)
 Forța impulsului cardiac
 Freamăt

Percuția

Matitatea cardiacă

Auscultația

Zona
 Zona aortică
 Zona apexiană mitrală
 Zona pulmonară
 Zona tricuspida

Zgomotele cardiace

Prima bătaie cardiacă : B1
 A doua bătaie cardiacă : B2
 Dedublări

Claquement d'ouverture
Rythme à trois temps

Souffles

Temps

- souffle systolique
- souffle pansystolique
- souffle diastolique

Siège

Irradiation

Caractéristiques :

- éjectionnel
- rugueux
- doux
- humé

Évolutivité selon la respiration

Pathologies valvulaires fréquentes

Insuffisance mitrale
Rétrécissement mitral
Insuffisance aortique
Rétrécissement aortique
Persistance du canal artériel
Communication interauriculaire
Communication interventriculaire
Tétralogie de Fallot
Coarctation de l'aorte
Frottement péricardique

Appareil génital

APPAREIL GÉNITAL FÉMININ

Inspection

Grandes lèvres
Petites lèvres
Clitoris

Zgomotul de deschidere
Ritmul în trei timpi

Suflurile

Momentul apariției

- suflu sistolic
- suflu pansistolic
- suflu diastolic

Punctul de maximă intensitate

Direcția de propagare selectivă

Caracterul murmurului :

- ejectional
- aspru
- ușor
- fluierat

Evoluția în timpul respirației

Patologii vasculare frecvente

Insuficiență mitrală
Stenoză mitrală
Insuficiență aortică
Stenoză aortică
Persistența canalului arterial
Defect septal atrial
Defect septal ventricular
Tétralogia Fallot
Coarctarea de aortă
Frecătura pericardică

Aparatul genital

APARATUL GENITAL FEMININ

Inspeția

Labiile mari
Labiile mici
Clitorisul

Palpation

Toucher vaginal

- vagin
- utérus
- annexes
- ovaires (kyste)
- cul-de-sac de Douglas

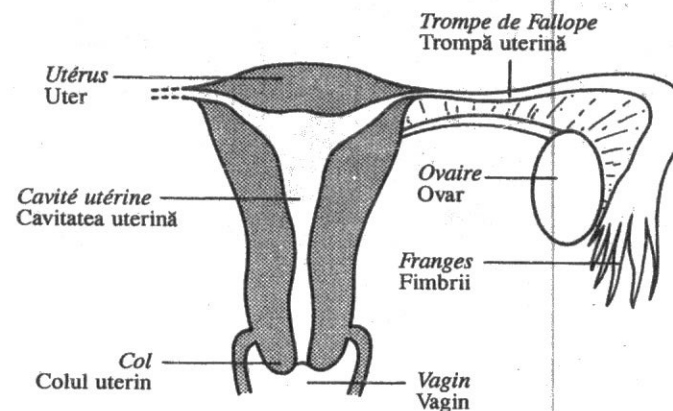
Examen au spéculum

Palparea

Tușeul vaginal

- vagin
- uter
- anexe
- ovare (chisturi)
- fundul de sac Douglas

Examinarea cu speculum



APPAREIL GÉNITAL MASCULIN

Inspection

Palpation

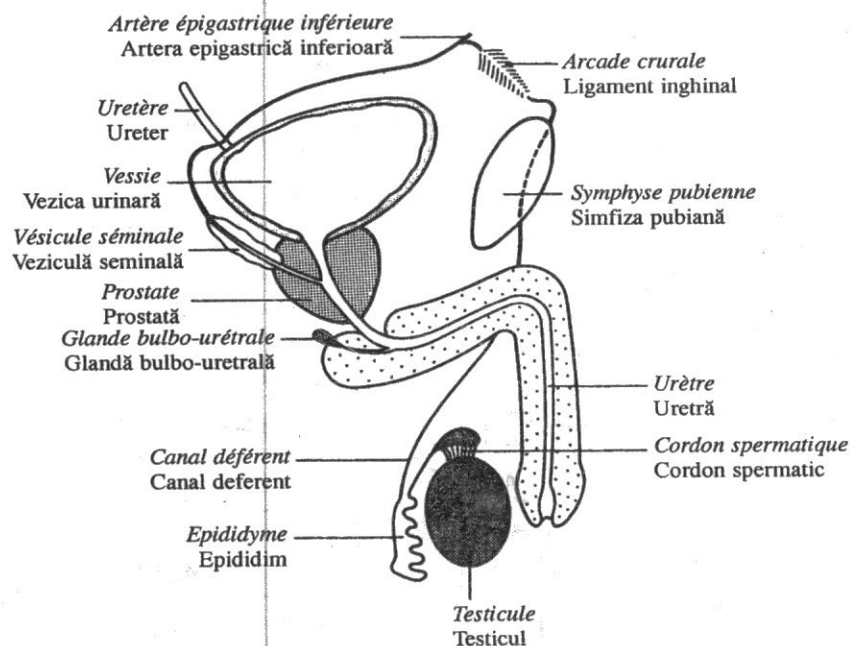
Pénis
Testicules
Epididyme
Cordon spermatique

APARATUL GENITAL MASCULIN

Inspeția

Palparea

Penisul
Testiculele
Epididimul
Cordonul spermatic

*Toucher rectal**Tușeul rectal**Système nerveux**Sistemul nervos**Psychisme**Statusul mental*

Dysarthrie
Aphasie
Mémoire

Disarthrie
Afazie
Memorie

*Nerfs crâniens**Nervii cranieni*

- I. Nerf olfactif
- II. Nerf optique
 - acuité visuelle
 - champ visuel
 - vision des couleurs
- III. Nerf moteur oculaire commun
 - ptosis
 - mydriase

- I. Nervul olfactiv
- II. Nervul optic
 - acuitatea vizuală
 - câmpul vizual
 - vederea colorată
- III. Nervul oculomotor
 - ptoză
 - midriază

- mydriase aréactive
- accommodation
- IV. Nerf pathétique
 - diplopie
 - strabisme
- V. Nerf trijumeau
 - sensibilité faciale
 - motricité : mastication
- VI. Nerf moteur oculaire externe
- VII. Nerf facial
 - motricité faciale
 - signe de Charles Bell
- VIII. Nerf auditif
 - audition
 - surdité
 - acouphènes
- IX. Nerf glossopharyngien
- X. Nerf pneumogastrique
- XI. Nerf spinal
- XII. Nerf grand hypoglosse

- midriază areactivă
- acomodare
- IV. Nervul trohlear
 - diplopie
 - strabism
- V. Nervul trigemen
 - sensibilitatea facială
 - fibrele motorii : masticatia
- VI. Nervul oculomotor extern
- VII. Nervul facial
 - expresia facială
 - semnul lui Charles Bell
- VIII. Nervul auditiv
 - auzul
 - surditatea
 - acufene
- IX. Nervul glossofarngian
- X. Nervul vag
- XI. Nervul spinal
- XII. Nervul hipoglos

*Motricité**Motricitatea*

Force musculaire normale
Force musculaire diminuée

Forță musculară normală
Forță musculară diminuată

- paralysie
- hémiplégie
- quadriplégie

- paralizie
- hemiplegie
- tetraplegie

Masse musculaire

Masa musculară

- amyotrophie
- contracture
- atrophie
- dystrophie

- amiotrofie
- contractură
- atrofie musculară
- distrofie musculară

*Tonicité**Tonusul muscular*

Hypertonie
Hipotonie

Hipertonie
Hipotonie

*Réflexes**Reflexele*

Réflexes ostéo-tendineux
Réflexe rotulien

Reflexe osteo-tendinoase
Reflexul rotulian

Réflexe achilléen

Réflexe tricipital

Réflexe bicipital

Clonus

Réflexe cutané plantaire

- signe de Babinski

*Coordination**Sensibilité*

Sensibilité superficielle épique

Sensibilité douloureuse

Sensibilité thermique

Sensibilité profonde

- sens de position des doigts
- sensibilité vibratoire

*Raideur méningée**Signe de Lasègue*

Reflexul ahilean

Reflexul tricipital

Reflexul bicipital

Clonus

Reflexul cutanat plantar

- semnul lui Babinski

*Coordonarea**Sensibilitatea*

Sensibilitatea superficială

Sensibilitatea dureroasă

Sensibilitatea termică

Sensibilitatea profundă

- orientarea degetelor
- sensibilitatea vibratorie

*Redoarea cefei**Semnul lui Lasègue***Examens paracliniques / Examene paraclinice*****Explorations
de l'appareil digestif*****TUBE DIGESTIF*****Examen des selles***

Examen microscopique :

- pus
- hématies
- examen parasitologique
- coproculture

Examen chimique :

- recherche de sang dans les selles
- présence de graisses

Examen radiologique

Abdomen sans préparation

- debout
- couché

Transit œsogastroduodénal

Lavement baryté

Angiographie

Examen endoscopique

Fibroscopie gastrique

Rectoscopie

Sigmoidoscopie

Colonoscopie

*Biopsie****Explorări ale
aparaturii digestive*****TUBUL DIGESTIV*****Examenul scaunului***

Examenul microscopique :

- puroi
- hematii
- examen parazitologic
- coprocultură

Examenul chimique :

- prezența sângelui în scaun
- prezența grăsimilor

Examenul radiologic

Radiografie abdominală simplă

- în picioare
- culcat

Tranzit esogastroduodenal

Clismă baritată

Angiografie

Examenul endoscopic

Fibroscopie gastrică

Rectoscopie

Sigmoidoscopie

Colonoscopie

Biopsia

FOIE

FICAT

Exploration fonctionnelle hépatique *Explorări funcționale hepatice*

Bilirubine totale
Bilirubine directe
Phosphatase alcaline
Gamma GT
Protéines sériques
• albumine
• globuline

Transaminases
• SGOT
• SGPT

Cholestérol
Taux de prothrombine
Fer sérique

Autres examens

Examens biologiques :
• Alpha foetoprotéine
• Antigène HBS

Scintigraphie
Échographie
Scanner
Ponction biopsie hépatique

Bilirubina totală
Bilirubina directă
Fosfataza alcalină
Gamma GT
Proteine serice
• albumină
• globulină

Transaminaze
• TGO
• TGP

Colesterol seric
Timpul de protrombină
Fier seric

Alte examene

Examene biologice :
• Alfa fetoproteină
• Antigen HBS

Scintigrafie
Ecografie
Scanner
Puncție biopsie hepatică

VÉSICULE ET VOIES BILIAIRES

VEZICA ȘI CĂILE BILIARE

*Examen radiologique**Examenul radiologic*

Cholécystographie orale
Cholangiographie intra-veineuse
Cholangiographie transhépatique
Cholangiographie endoscopique rétrograde

Colecistografie orală
Colangiografie intravenoasă
Colangiografie transhepatică
Colangiografie endoscopică retrogradă

PANCRÉAS

PANCREAS

*Examens biologiques**Examene biologice*

Amylasémie
Lipasémie

Amilazemie
Lipazemie

Hyperglycémie provoquée par voie orale Test de tolérance la glucoză

Autres examens

Examen radiologique
Cholangiographie endoscopique rétrograde
Échographie
Scanner

Alte examene

Examen radiologic
Colangiografie endoscopică retrogradă
Ecografie
Scanner

*Explorations
de l'appareil respiratoire**Explorări ale
aparaturii respirator**Examen des expectorations*

Examen direct :
• coloration de Gram
Mise en culture et antibiogramme
Recherche du bacille de Koch
Cytologie :
• recherche de cellules néoplastiques

Examenul sputei

Examenul direct :
• colorația Gram
Cultura și antibiograma
Depistarea bacilului Koch
Citologie :
• depistarea celulelor maligne

Bilan sanguin

Numération formule sanguine
Hémocultures

Teste sangvine

Formule sangvină
Hemocultură

Examen de la plèvre

Ponction pleurale :
• biochimie du liquide pleural
– transsudat
– exsudat

Biopsie de la plèvre

Examenul pleural

Puncția pleurală :
• biochimia lichidului pleural
– transsudat
– exsudat

Biopsie pleurală

Intradermo-réactions

Intradermo-réaction à la tuberculine
Teste de Kweim
Teste d'allergie cutanée

Teste intradermice

Intradermoreacție la tuberculină
Testul Kweim
Testul pentru alergii cutanată

*Épreuves fonctionnelles**Spirométrie :*

- capacité vitale
- volume expiratoire maximum-seconde

Mesure des gaz du sang :

- pO_2
- pCO_2
- pH
- HCO_3

*Examen radiologique**Radiographie des poumons :*

- cliché de face
- clichés de profil

*Tomographie**Angiographie pulmonaire**Bronchographie**Scintigraphie pulmonaire**Scintigraphie de ventilation**Scintigraphie de perfusion**Autres examens**Scanner**Fibroscopie bronchique**Biopsie**Lavage bronchoalvéolaire**Explorations de l'appareil cardio-vasculaire**Électrocardiogramme (ECG)**ECG de repos**ECG d'effort**Enregistrement Holter**Explorări funcționale pulmonare**Spirometria :*

- capacitatea vitală
- volumul expirator maxim pe secundă

Măsurarea gazelor sangvine :

- pO_2
- pCO_2
- pH
- HCO_3

*Examenul radiologic**Radiografie pulmonară :*

- incidență postero-anterioară
- incidență laterală

*Tomografie**Angiografie pulmonară**Bronhografie**Scintigrafia pulmonară**Scintigrafie de ventilație**Scintigrafie de perfuzie**Alte examene**Scanner**Bronhoscopie**Biopsie**Lavajul bronhoalveolar**Examinarea aparatului cardiovascular**Electrocardiogramă (EKG)**EKG de repaus**EKG de effort**Monitorizarea Holter**Enzymes cardiaques**CPK**CPK MB**LDH**HBDH**SGOT**Autres examens**Examen radiologique :*

- radiographie des poumons

*Échocardiographie**Doppler**Scintigraphie cardiaque**Coronarographie**Phonocardiogramme**Explorations de l'appareil urinaire**Examen d'urines**Examen chimique :*

- pH
- protéinurie
- glycosurie
- cétonurie

*Examen du sédiment urinaire**Examen cytotbactériologique des urines**(ECB U) :*

- cylindres
- cristaux
- cellules épithéliales
- hématies
- leucocytes
- pyurie
- compte de Kass, bactériurie

*Examen du sang**Urée sanguine**Enzimele cardiace**CPK**CPK MB**LDH**HBDH**TGO**Alte examene**Examenul radiologic :*

- radiografie pulmonară

*Ecocardiografie**Doppler**Scintigrafie cardiacă**Coronarografie**Fonocardiogramă**Explorări ale aparatului urinar**Examenul urinei**Examenul chimic :*

- pH
- proteinurie
- glicozurie
- cetonurie

*Examenul sedimentelor urinare**Examenul citobacteriologic al urinei :*

- cilindri
- cristale
- celule epiteliale
- hematii
- leucocite
- piurie
- numărarea bacteriilor

*Examenul sângelui**Ureea sangvină*

Créatinine sanguine
Ionogramme sanguin :

- sodium
- potassium
- calcium

Autres examens

Clairance de la créatinine
Examen radiologique :

- abdomen sans préparation
- urographie intraveineuse
- cystographie

Cystoscopie
Échographie
Scanner
Ponction-biopsie rénale

Explorations de l'appareil génital

Teste de grossesse
Échographie
Frottis cervico-vaginaux
Curetage
Hystérosalpingographie
Cœlioscopie
Biopsie du col

Explorations du système nerveux

Fond d'œil

Ponction lombaire

Étude du liquide céphalo-rachidien (LCR) :

- aspect
- cytologie
- protéines
- glucose
- bactériologie
- sérologie

Creatinine
Electrolyti :

- sodiu
- potasiu
- calciu

Alte examene

Clearance-ul creatininei
Examenul radiologic

- radiografie abdominală
- urografie intravenoasă
- cistografie

Cistoscopie
Ecografie
Scanner
Puncție-biopsie renală

Explorări ale aparaturii genitale

Test de sarcină
Ecografie
Frotiu cervico-vaginal
Chiuretaj
Histerosalpingografie
Laparoscopie
Biopsie cervicală

Explorări ale sistemului nervos

Fundul de ochi

Puncția lombară

Examenul lichidului cefalorahidian :

- aspect
- citologie
- proteine
- glucoză
- bacteriologie
- serologie

Neuroradiologie

Radiographie du crâne
Radiographie du rachis
Myélographie
Artériographie cérébrale
Scintigraphie cérébrale
Scanner cérébral
Résonance magnétique nucléaire

Autres examens

Électro-encéphalogramme (EEG)
Électromyogramme (EMG)
Potentiels évoqués

Explorations de l'appareil locomoteur

Examens sanguins

Numération-formule sanguine
Vitesse de sédimentation (VS)
Uricémie
Phosphatase alcaline
Phosphatase acide
Facteur rhumatoïde
Facteur antinucléaire
Antistreptolysine O

Examens radiologiques

Arthrographie
Scintigraphie osseuse

Autres examens

Examen du liquide synovial
Arthroscopie
Biopsie osseuse

Neuroradiologie

Radiografie craniană
Radiografia coloanei
Mielografie
Arteriografie cerebrală
Scintigrafie cerebrală
CT cerebral
Rezonanță magnetică nucleară

Alte examene

Electroencefalogramă (EEG)
Electromiogramă (EMG)
Înregistrarea potențialelor evocate

Explorări ale aparatului locomotor

Examene sangvine

Formula sangvină
Viteza de sedimentare a hematiilor (VSH)
Uricemia
Fosfataza alcalină
Fosfataza acidă
Testul factorului reumatoid
Testul factorului antinuclear
Testul antistreptolizina O

Examenul radiologic

Artrografie
Scintigrafie osoasă

Alte examene

Examenul lichidului sinovial
Artroscopie
Biopsie osoasă

Explorations en endocrinologie**Dosages plasmatiques**

Glucose

T₃T₄

TSH

LH

FSH

TSH

GH

PRL

ACTH

Cortisol

Explorări endocrine**Dozaje plasmatice**

Glucoză

T₃T₄

TSH

LH

FSH

TSH

GH

PRL

ACTH

Cortizol

Explorations en hématologie**Numération-formule sanguine**

Hémoglobine (Hb)

Globules rouges (GR)

Hématocrite (Ht)

Volume globulaire moyen (VGM)

Concentration corpusculaire moyenne en hémoglobine (CCMHb)

Teneur corpusculaire moyenne en hémoglobine (TCMHb)

Réticulocytes

Globules blancs (GB)

Formule leucocytaire :

- polynucléaires neutrophiles
- polynucléaires éosinophiles
- polynucléaires basophiles
- lymphocytes
- monocytes

Plaquettes

Autres examens

Vitesse de sédimentation (VS)

Fer sérique

Explorări hematologice**Formula sangvină**

Hemoglobină (Hb)

Globule roșii (RBC)

Hematocrit (Hct)

Volumul globular mediu (VGM)

Concentrația medie de hemoglobină (CMH)

Hemoglobina globulară medie (HGM)

Reticulocite

Globule albe (GA)

Formula leucocitară :

- neutrofile
- eozinofile
- bazofile
- limfocite
- monocite

Plachete sangvine

Alte examene

Viteza de sedimentare (VS)

Fierul seric

Capacité totale de fixation

Ferritine

Vitamine B12 sérique

Acide folique

Coagulation :

- taux de prothrombine (TP)
- temps de céphaline kaolin (TCK)
- fibrinogène
- produits de dégradation du fibrinogène (PDF)
- INR

Myélogramme

Capacitatea totală de fixare a fierului

Feritina

Vitamina B12 serică

Acidul folic

Coagularea :

- timpul de protrombină (TP)
- timpul parțial de tromboplastină (TPT)
- fibrinogen
- produși de degradare a fibrinogenului (PDF)
- INR

Mielogramă

Rédaction de l'observation / Redactarea foii de observație

Fiche administrative

Nom
Âge
Date de naissance
Situation de famille
• marié
• célibataire
Adresse
Profession

Fișa administrativă

Numele
Vârsta
Data nașterii
Starea civilă
• căsătorit
• necăsătorit
Adresa
Profesia

Observations médicales

Motif de consultation
Histoire de la maladie
Antécédents
Signes fonctionnels
Examen clinique
Explorations
Diagnostic
Traitement

Observații medicale

Motivul prezentării
Istoricul bolii
Antecedente
Semne funcționale
Examenul clinic
Explorări
Diagnostic
Tratament

Liste des symptômes, syndromes et maladies / Lista simptomelor, sindroamelor și bolilor

Vocabulaire français-roumain

Vocabular francez-român

L'astérisque * indique la terminologie populaire.

Expresiile populare sunt marcate cu asterisc (*).

Accident vasculaire cérébral, attaque

Accident vascular cerebral, atac

Acné

Acnee

Adénome prostatique

Adenom de prostată

Allergie

Alergie

Amygdalite

Amigdalită

Anémie

Anemie

Angine

Durere în gât*, infecție în gât*

Angine de poitrine

Angină pectorală

Appendicite

Appendicită

Arrêt cardiaque

Stop cardiac

Arthrose

Osteoartrită, artrită*

Asthénie

Astenie

Asthme

Astm

Bouchon de cérumen

Ceară în urechi*

Bouton*

Coș*

Bronchite

Bronșită

Brûlure

Arsură

Cancer

Cancer

Céphalée, mal à la tête*

Cefalee, durere de cap*

Chute de cheveux

Căderea părului

Cirrhose

Ciroză

Colique hépatique

Colică hepatică

Colique néphrétique

Colică renală

Colite

Colită

Colopathie fonctionnelle

Sindromul de colon iritabil

Coma

Comă

Conjonctivite

Conjunctivită, ochi înroșiți*

Constipation

Constipație

Convulsion, crise convulsives	Convulsie, criză convulsivă
Coqueluche	Pertussis, tuse convulsivă
Coryza, rhume*	Coriză, strănut
Coup de soleil	Insolație
Crampe	Crampă
Crise*	Criză*
Crise cardiaque*	Criză cardiacă*
Cystite	Cistită, infecție la rinichi*
Décollement de la rétine	Desprindere de retină
Délire	Delir
Delirium tremens	Delirium tremens
Dépression, faire une dépression nerveuse*	Depresie, a avea o cădere nervoasă*
Dermite du siège, érythème fessier	Eritem fesier
Déshydratation	Deshidratare
Diabète	Diabet
Diarrhée	Diaree
Dilatation des bronches	Bronșiectazie
Dysménorrhée, règles douloureuses*	Dismenoree, menstruație dureroasă*
Eczéma	Ecemă
Embolie pulmonaire	Embolie pulmonară
Entorse	Entorsă
Énurésie, faire pipi au lit*	Enurezie, a face pipi în pat*
Épiglottite	Epiglottită
Épilepsie	Epilepsie
Escarre	Escară
Fibrillation auriculaire	Fibrilație atrială
Fibrome utérin	Fibrom uterin
Fièvre, température	Febră, temperatură
Fissure anale	Fisură anală
Fistule anale	Fistulă anală
Fracture	Fraktură, os rupt*
Furoncle	Furuncul
Gale	Scabie
Gangrène	Gangrenă
Gastrite	Gastrită
Glaucome	Glaucom
Goutte	Gută
Grippe	Gripă
Grossesse	Sarcină
Hémorragie, saignement*	Hemoragie, sângerare*
Hémorroïdes	Hemoroizi
Hépatite virale	Hepatită virală
Hernie	Hernie

Hernie hiatale	Hernie hernială
Herpès	Herpes
Hypertension artérielle	Hipertensiune arterială
Hyperthyroïdie	Hipertiroidie
Hypotension artérielle	Hipotensiune arterială
Impétigo	Impetigo
Incontinence urinaire	Incontinență urinară
Infarctus du myocarde, crise cardiaque*	Infarct miocardic, criză cardiacă*
Infection urinaire	Infecție urinară
Insuffisance respiratoire	Insuficiență respiratorie
Interruption volontaire de grossesse	Avort provocat
Kyste	Chist
Leucémie	Leucemie
Lumbago, mal aux reins*	Durere de spate*
Luxation	Luxație
Maladie de Kahler	Mielom
Maladie de Paget	Boala lui Paget
Maladie de Parkinson	Maladia Parkinson
Maladie vénérienne	Boală venerică
Méningite	Meningită
Ménopause	Menopauză
Migraine	Migrenă
Mononucléose infectieuse	Mononucleoză infecțioasă*
Muguet	Muguet
Mycose	Micoză
Névralgie	Nevralgie
Névrose	Nevroză
Obésité	Obezitate
Œdème aigu du poumon	Edem pulmonar
Œil rouge	Ochi înroșiți*
Œsophagite	Esofagită
Orchite	Orhită
Oreillons	Oreion
Orgelet	Urcior
Ostéoporose	Osteoporoză
Otite	Otită
Otite séreuse	Otită seroasă*
Oxyurose	Oxiuroză
Paludisme	Malarie
Panaris	Panarițiu
Pancréatite	Pancreatită
Paralyse	Paralizie
Pellicules	Mătreață

Péricardite	Pericardită
Phlébite	Flebită
Piqûres d'insecte	Înțepături de insecte
Plaie	Tăietură
Pleurésie	Pleurezie
Pneumonie	Pneumonie
Pneumothorax	Pneumotorax
Polyarthrite rhumatoïde	Poliartrită reumatoidă
Polype	Polip
Poux	Păduchi
Prurit	Prurit
Psoriasis	Psoriazis
Psychose	Psihoză
Pyélonéphrite	Pielonefrită
Rage	Rabie
Recto-colite hémorragique	Rectocolită hemoragică
Rhinite	Rinită
Rhinopharyngite	Rinofaringită
Rhumatisme articulaire aigu	Reumatism articular acut
Rhume	Răceală
Rhume de cerveau*	Durere de cap*
Rhume des foins	Febra fânului
Rougeole	Pojar, rujeolă
Rubéole	Rubeolă
Salpingite	Salpingită
Scarlatine	Scarlatină
Schizophrénie	Schizofrenie
Sciatique	Sciatică
Sclérose en plaques	Scleroză în plăci
SIDA	SIDA
Sinusite	Sinuzită
Spasmophilie	Spasmofilie
Spondylarthrite ankylosante	Spondiloartrită anchilozantă
Sterilité	Sterilitate
Strabisme, loucher*	Strabism
Syncope, perte de connaissance	Sincopă
Syndrome prémenstruel	Sindrom premenstrual
Syphilis	Sifilis
Tachycardie	Tahicardie
Tœnia, ver solitaire*	Tenie
Tétanie	Tetanie
Tétanos	Tetanos
Torsion du testicule	Torsiune testiculară

Trisomie 21, mongolisme*	Trisomia 21, sindromul Down
Tuberculose	Tuberculoză
Ulcère gastro-duodénal	Ulcer gastroduodenal
Ulcère variqueux	Ulcer varicos
Urticaire	Urticarie
Varicelle	Varicelă
Varices	Varice
Végétations vénériennes	Neg veneric (vegetații)
Verrue	Neg
Vertige	Vertigo
Vulvovaginite	Vulvovaginită
Zona	Zona Zoster

*Vocabulaire roumain-français**Vocabular român-francez*

L'astérisque * indique la terminologie populaire.

Expresiile populare sunt indicate cu asterisc (*).

Accident vascular cerebral, atac cerebral*	Accident vasculaire cérébral, attaque*
Acnee	Acné
Adenom de prostată	Adénome prostatique
Alergie	Allergie
Amigdalită	Amygdalite
Anemie	Anémie
Angină	Angine
Angină pectorală	Angine de poitrine
Appendicită	Appendicite
Arsură	Brûlure
Astenie	Asthénie
Astm	Asthme
Avort, întrerupere de sarcină	Interruption volontaire de grossesse
Boala lui Paget	Maladie de Paget
Boală venerică	Maladie vénérienne
Bronșectazie	Dilatation des bronches
Bronșită	Bronchite
Calviție, căderea părului*	Chute de cheveux
Cancer	Cancer
Cefalee, durere de cap*	Céphalée, mal à la tête*
Chist	Kyste
Ciroză	Cirrhose
Cistită	Cystite
Colică hepatică	Colique hépatique
Colică renală	Colique néphrétique

Colită	Colite
Comă	Coma
Conjunctivită	Conjonctivite
Constipație	Constipation
Convulsie, criză convulsivă	Convulsion, crise convulsive
Coriză, răceală*, gripă*	Coryza, rhume*
Coș*	Bouton*
Crampă	Crampe
Criză*	Crise*
Delir	Délire
Delirium tremens	Delirium tremens
Depresie, cădere nervoasă*	Dépression, dépression nerveuse*
Dermatită, eritem fesier	Dermite du siège, érythème fessier
Deshidratare	Déshydratation
Desprindere de retină	Décollement de la rétine
Diabet zaharat, diabet*	Diabète
Diaree	Diarrhée
Dismenoree, menstruație dureroasă*	Dysménorrhée, règles douloureuses*
Dop de ceară*	Bouchon de cérumen
Durere lombară	Lumbago, mal aux reins*
Eczemă	Eczéma
Edem pulmonar	Œdème aigu du poumon
Embolie pulmonară	Embolie pulmonaire
Entorsă	Entorse
Enurezis, a face pipi în pat*	Énurésie, faire pipi au lit*
Epiglotită	Épiglottite
Epilepsie	Épilepsie
Escară	Escarre
Esofagită	Œsophagite
Febra fânului	Rhume des foins
Febră, temperatură	Fièvre, température
Fibrilație atrială	Fibrillation auriculaire
Fibrom uterin	Fibrome utérin
Fistulă anală	Fistule anale
Fisură anală	Fissure anale
Fraktură	Fracture
Furuncul	Furoncle
Gangrenă	Gangrène
Gastrită	Gastrite
Glaucom	Glaucome
Gripă	Grippe
Gută	Goutte
Hemoragie, sângerare*	Hémorragie, saignement*

Hemoroizi	Hémorroïdes
Hepatită virală	Hépatite virale
Hernie	Hernie
Hernie hiatală	Hernie hiatale
Herpes	Herpès
Herpes	Bouton de fièvre
Hipertensiune arterială	Hypertension artérielle
Hipertiroidie	Hyperthyroïdie
Hipotensiune arterială	Hypotension artérielle
Impetigo	Impétigo
Incontinență urinară	Incontinence urinaire
Infarct miocardic, stop cardiac*	Infarctus du myocarde, crise cardiaque*
Infecție urinară, infecție renală*	Infection urinaire
Insolație	Coup de soleil
Insuficiență respiratorie	Insuffisance respiratoire
Înțepături de insecte	Piqûres d'insecte
Leucemie	Leucémie
Luxație	Luxation
Maladia Parkinson	Maladie de Parkinson
Malarie	Paludisme
Mătreață	Pellicules
Meningită	Méningite
Menopauză	Ménopause
Micoză	Mycose
Mielom multiplu, boala Kahler	Maladie de Kahler, myélome multiple
Migrenă	Migraine
Mononucleoză infecțioasă, febră glandulară*	Mononucléose infectieuse
Nevralgie	Névralgie
Nevroză	Névrose
Obezitate	Obésité
Ochi înroșiți*	Œil rouge
Oreion	Oreillons
Orhită	Orchite
Orjelet, urcior*	Orgelet
Osteoartrită, artrită*	Arthrose
Osteoporoză	Ostéoporose
Otită seroasă	Œite séreuse
Otită, infecția urechii*, ureche inflamată*	Otite
Oxiuroză	Oxyurose
Panarițiu	Panaris
Pancreatită	Pancréatite
Paralizie, pareză	Paralysie

Păduchi	Poux
Pericardită	Péricardite
Pielonefrită	Pyélonéphrite
Pleurezie	Pleurésie
Pneumonie	Pneumonie
Pneumotorax	Pneumothorax
Poliartrită reumatoidă	Polyarthrite rhumatoïde
Polip	Polype
Prurit	Prurit
Psihoză	Psychose
Psoriasis	Psoriasis
Rabie, turbare	Rage
Răceală*	Rhume*
Rectocolită hemoragică	Recto-colite hémorragique
Rinită	Rhinite
Rinofaringită	Rhinopharyngite
Rubeolă, pojar*	Rubéole
Rujeolă	Rougeole
Salpingită	Salpingite
Sarcină	Grossesse
Scabie	Gale
Scarlatină	Scarlatine
Schizofrenie	Schizophrénie
Sciatică	Sciatique
Scleroză în plăci	Sclérose en plaques
SIDA	SIDA
Sifilis	Syphilis
Sincopă	Syncope, perte de connaissance
Sindrom premenstrual	Syndrome prémenstruel
Sindromul de colon iritabil	Colopathie fonctionnelle
Sindromul Down	Trisomie 21, mongolisme*
Sinuzită	Sinusite
Spasmofilie	Spasmophilie
Spondilită anchilozantă	Spondylarthrite ankylosante
Sterilitate	Stérilité
Stop cardiac	Arrêt cardiaque
Strabism	Strabisme
Tahicardie	Tachycardie
Tăietură	Plaie
Tenie	Tœnia, ver solitaire*
Tetanie	Tétanie
Tetanos	Tétanos
Torsiune testiculară	Torsion du testicule

Tromboflebită	Phlébite
Tuberculoză	Tuberculose
Tuse convulsivă	Coqueluche
Ulcer gastroduodenal	Ulcère gastro-duodénal
Ulcer varicos	Ulcère variqueux
Urticarie	Urticaire
Varice	Varices
Varicelă	Varicelle
Vegetații venerice	Végétations vénériennes
Vertigo	Vertige
Verucă, neg	Verrue
Vulvovaginită	Vulvovaginite
Zona Zoster*	Zona

Liste des abréviations / Listă de abrevieri

AA	Alcooliques Anonymes	-	Alcoolicii Anonimi
AC	Anticorps	-	Anticorpi
ACE	Antigène carcino-embryonnaire	-	Antigen carcino-embrionar
ACTH	Adrenocorticotrophic hormone	-	Hormonul adrenocorticotrop
ADH	Hormone antidiurétique	-	Hormonul antidiuretic
ADN	Acide désoxyribonucléique	-	Acid dezoxiribonucleic
ADP	Adénopathies	-	Noduli
α FP	Alpha fœto-protéine	-	Alfa fetoproteină
AG	Acides gras	-	Acizi grași
AG	Anesthésie générale	-	Anestezie generală
Ag	Antigène	-	Antigen
AH	Anémie hémolytique	-	Anemie hemolitică
AHAI	Anémie hémolytique auto-immune	-	Anemie hemolitică autoimună
AINS	Anti-inflammatoire non stéroïdien	-	Antiinflamator nesteroidal
AL	Anesthésie locale	-	Anestezie locală
Alb	Albumine	-	Albumină
Anat	Anatomie	-	Anatomie
Ant	Antérieur	-	Anterior
AP	Artère pulmonaire	-	Arteră pulmonară
APUD	Amine precursor uptake and de-carboxylation	-	sistemul APUD
ART	Acidose rénale tubulaire	-	Acidoză renală tubulară
ASLO	Antistreptolysine O	-	Antistreptolizina O
ASP	Abdomen sans préparation	-	Radiografie abdominală simplă
ASP	Antigène spécifique de la prostate	-	Antigenul specific al prostatei
ASp	Accouchement spontané	-	Naștere spontană
AT	Accouchement à terme	-	Naștere la termen
ATBG	Mise en culture et antibiogramme	-	Cultură și antibiogramă
ATCD	Antécédents	-	Antecedente (istoricul medical)
ATP	Adénosine triphosphate	-	Adenozin trifosfat
AV	Acuité visuelle	-	Acuitate vizuală
AVC	Accident vasculaire cérébral	-	Accident vascular cerebral

AVM	Acide vanillyl-mandélique	-	Acid vanililmandelic
AVP	Accident sur la voie publique	-	Accident rutier
B ₁ , B ₂	Premier, deuxième,	-	Primul, al doilea, al treilea, al
B ₃ , B ₄	troisième et quatrième bruits du cœur	-	patrulea zgomot cardiac
BAAR	Bacille alcool-acido résistant	-	Bacil alcool-acidorezistent
BBG	Bloc de branche gauche	-	Bloc de ram stâng
BBK	Réflexe de Babinski	-	Reflexul Babinski
BC	Bronchite chronique	-	Bronșită cronică
BCG	Bacille de Calmette et Guérin	-	Bacilul Calmette-Guérin
BdB	Bloc de branche	-	Bloc de ram
BdC	Bruits du cœur	-	Zgomote cardiace
BdCF	Bruits du cœur du fœtus	-	Cord fetal
BE	Base excès	-	Exces bazic
BH	Bilan hépatique	-	Test funcțional hepatic
BHC	Barrière hémato-cérébrale	-	Bariera hemato-cerebrală
Bili	Bilirubine	-	Bilirubină
BIP	Diamètre bipariétal	-	Diametrul biparietal
BK	Bacille de Koch	-	Bacilul Koch
BPCO	Broncho-pneumopathie chronique obstructive	-	Bronho-pneumopatie obstructivă cronică
BW	Bordet-Wassermann (réaction de)	-	Reacția Wassermann
BZ	Benzodiazépine	-	Benzodiazepină
c à c	Cuillère à café	-	Linguriță
c à s	Cuillère à soupe	-	Lingură
C1, C2...	Vertèbre cervicale suivie du numéro	-	Vertebra cervicală nr. ...
C ₁ , C ₂ ..	Première côte, deuxième côte...	-	Prima coastă, a doua coastă...
Ca	Carcinome	-	Carcinom
CAE	Conduit auditif externe	-	Canalul auditiv extern
CAP	Centre Anti-Poisons	-	Serviciul de combatere a drogurilor, otrăvirii și substanțelor halucinogene
CBP	Cirrhose biliaire primitive	-	Ciroză biliară primară
CCMH	Concentration corpusculaire moyenne en hémoglobine	-	Concentrația medie a corpusculilor în hemoglobină
CE	Corps étranger	-	Corp străin
CHG	Centre hospitalier général	-	Spital general
Chir	Chirurgen; chirurgical; chirurgie	-	Chirurg; chirurgical; chirurgie
CHU	Centre Hospitalier Universitaire	-	Spital universitar
CI, CII...	Nerfs crâniens I, II...	-	Nervii cranieni I, II...
CIA	Communication inter-auriculaire	-	Defect septal atrial

CIV	Communication inter-ventriculaire	-	Defect septal ventricular
CI	Capacité inspiratoire	-	Capacitatea inspiratorie
CIVD	Coagulation intravasculaire disséminée	-	Coagulare intravasculară diseminată
CMI	Concentration minimale inhibitrice	-	Concentrația minimă inhibitorie
CMV	Cytomégalovirus	-	Citomegalovirus
CNAM	Caisse Nationale de l'Assurance Maladie	-	Casa Națională de Asigurări de Sănătate
CNTS	Centre National de Transfusion Sanguine	-	Centrul național de transfuzii sangvine
CO	Oxyde de carbone	-	Monoxid de carbon
CO	Contraception orale	-	Contraceptive orale
CO ₂	Dioxyde de carbone	-	Dioxid de carbon
cp	Un comprimé	-	Comprimat
CPAP	Continuous positive airway pressure	-	Presiune pozitivă continuă în căile aeriene
CPK	Créatine-phosphokinase	-	Creatin fosfokinază
CPRE	Cholangio-pancréatographie rétrograde endoscopique	-	Colangiopancreatografie endoscopică retrogradă
CPT	Capacité pulmonaire totale (VR + CV)	-	Capacitatea pulmonară totală (VR + CV)
CRF	Capacité résiduelle fonctionnelle	-	Capacitatea funcțională reziduală
CRST	Calcification-syndrome de Raynaud-sclérodactylie-télangiectasie	-	Calcificare, sindromul Raynaud - telangectazie
CTF	Capacité totale de fixation	-	Capacitatea totală de fixare
CTG	Cardiotocographie	-	Cardiotocografie
CV	Cardio-vasculaire	-	Cardiovascular
CV	Capacité vitale	-	Capacitatea vitală
CV	Champ visuel	-	Câmp vizual
CVM	Capacité vitale maximum	-	Capacitatea vitală maximă
D1, D2...	Vertèbre dorsale suivie du numéro	-	Vertebra dorsală (toracică) nr. ...
dB	Décibel	-	Decibel
DCD	Décédé	-	Decedat
DDR	Date des dernières règles	-	Data ultimei menstruații
DEP	Débit expiratoire de pointe	-	Debitul expirator maxim
DHE	Dihydroergotamine	-	Dihidroergotamină
DI	Diabète insipide	-	Diabet insipid
DID	Diabète insulino-dépendant	-	Diabet insulino-dependent
DIU	Dispositif intra-utérin	-	Sterilet

DMP	Dystrophie musculaire progressive	-	Distrofie musculară progresivă
DNDI	Diabète non insulino-dépendant	-	Diabet non-insulino-dependent
DPA	Date présumée de l'accouchement	-	Data prevăzută pentru naștere
DPR	Date des premières règles	-	Data primei menstruații
DR	Décollement de la rétine	-	Desprindere de retină
DR	Docteur	-	Doctor
DT	Delirium tremens	-	Delirium tremens
DTTAB	Diphthérie - tétanos - typhoïde - paratyphoïde A B (vaccination)	-	Vaccin combinat : antidifteric, anti-tetanos, antitifoid, antiparatifoid A și B
E coli	Escherichia coli	-	Escherichia coli
EBV	Virus d'Epstein-Barr	-	Virusul Epstein-Barr
ECBU	Examen cyto-bactériologique	-	Examen cito-bacteriologic
ECG	Électrocardiogramme	-	Electrocardiogramă
écho	Échotomographie	-	Ultrasonografie
EFR	Explorations fonctionnelles respiratoires	-	Explorări funcționale respiratorii
EIAS	Épine iliaque antéro-supérieure	-	Creasta antero-superioară iliacă
EIC	Espace intercostal	-	Spațiu intercostal
EMG	Électromyogramme	-	Electromiogramă
EN	Érythème noueux	-	Eritem nodos
EP	Embolie pulmonaire	-	Embolie pulmonară
ESV	Extra-systole ventriculaire	-	Extrasistole ventriculare
FA	Fibrillation auriculaire	-	Fibrilație atrială
FAN	Facteur anti-nucléaire	-	Factori antinucleari
FC	Fréquence cardiaque	-	Frecvența cardiacă
FID	Fosse iliaque droite	-	Fosa iliacă dreaptă
FIG	Fosse iliaque gauche	-	Fosa iliacă stângă
FIO ₂	Concentration de l'oxygène dans l'air inspiré	-	Procentul de oxigen din aerul inspirat
FNS	Formule - numération sanguine	-	Formula sangvină
FO	Fond d'œil	-	Fund de ochi
FR	Facteur rhumatoïde	-	Factorul reumatoid
FSH	Follicle stimulating hormone	-	Hormonul foliculostimulant
FTA	Fluorescent treponemal antibody (test)	-	Testul de identificare a Treponemei pallidum prin imunofluorescență
FTA-ABS	Fluorescent treponemal antibody absorption (test)	-	Testul de identificare a Treponemei pallidum prin imunofluorescență prin absorbție
FV	Fibrillation ventriculaire	-	Fibrilație ventriculară

GI, GII...	Nombre de grossesses précédentes	-	Numărul sarcinilor precedente
GCH	Greffon contre hôte	-	Răspuns autoimun
GEU	Grossesse extra-utérine	-	Sarcină ectopică
GH	Hormone de croissance	-	Hormonul de creștere
GN	Glomérulonéphrite	-	Glomerulonefrită
GNA	Glomérulonéphrite aiguë	-	Glomerulonefrită acută
GNC	Glomérulonéphrite chronique	-	Glomerulonefrită cronică
GNMP	Glomérulonéphrite membrano-proliférative	-	Glomerulonefrită membranoasă proliferativă
GR	Globules rouges	-	Numărătoarea globulelor roșii sanguine
H	Hôpital	-	Spital
H	Histoire	-	Istoric
HAG	Hypertrophie auriculaire gauche	-	Hipertrofie atrială stângă
Hb	Hémoglobine	-	Hemoglobină
HbO ₂	Oxyhémoglobine	-	Oxihemoglobină
HBAG	Hémibloc antérieur gauche	-	Hemibloc anterior stâng
HbCO	Carboxyhémoglobine	-	Carboxihemoglobină
HCD	Hypocondre droit	-	Hipocondrul drept
HCG	Human chorionic gonadotrophin	-	Gonadotrofină corionică umană
HCO ₃	Ion bicarbonate	-	Ion bicarbonat
HDL	High density lipoprotein	-	Lipoproteine cu densitate crescută
HDM	Histoire de la maladie	-	Istoricul bolii
HL	Hormone lutéinisante	-	Hormonul luteinizant
HLA	Antigène d'histocompatibilité	-	Antigen de histocompatibilitate
HNP	Hémoglobinurie nocturne paroxystique	-	Hemoglobinurie nocturnă paroxistică
HPGO	Hyperglycémie provoquée orale	-	Testul de hiperglicemie provocată pe cale orală
HSD	Hématome sous-dural (aigu)	-	Hematom subdural (acut)
Ht	Hématocrite	-	Hematocrit
HTA	Hypertension artérielle	-	Hipertensiune arterială
HTAG	Hypertension artérielle gravidique	-	Hipertensiune arterială gravidică
HV	Hépatite virale	-	Hepatită virală
HVD	Hypertrophie ventriculaire droite	-	Hipertrofie ventriculară dreaptă
HVG	Hypertrophie ventriculaire gauche	-	Hipertrofie ventriculară stângă
hypoTA	Hypotension artérielle	-	Hipotensiune arterială
IA	Insémination artificielle	-	Inseminare artificială
IAo	Insuffisance aortique	-	Insuficiență aortică
IC	Insuffisance cardiaque	-	Insuficiență cardiacă
IC	Index cardiaque	-	Indice cardiac
IC	Complexe immun	-	Complex imun
ICC	Insuffisance cardiaque congestive	-	Insuficiență cardiacă congestivă

ICD	Insuffisance cardiaque droite	-	Insuficiență cardiacă dreaptă
ID	Intradermique	-	Intradermic
IDM	Infarctus du myocarde	-	Infarct miocardic
ie	<i>Id est</i> : c'est-à-dire	-	<i>Id est</i> : adică
IF	Immunofluorescence	-	Imunofluorescență
Ig	Immunoglobuline (IgA, D, E, G, M)	-	Imunoglobulină (IgA, D, E, G, M)
IGA	Naso-iliaque gauche antérieure	-	Poziție fetală nazo-iliacă stângă anterioară
IM	Intramusculaire	-	Intramuscular
IM	Insuffisance mitrale	-	Insuficiență mitrală
IMAO	Inhibiteurs de la mono-amine oxydase	-	Inhibitorii monoamin oxidazei
IMG	Interne en médecine générale	-	Medic generalist intern
INH	Isonicotinic acid hydrazide (isoniazid)	-	Hidrazida acidului isonicotinic (isoniazidă)
IP	Insuffisance pulmonaire	-	Insuficiență pulmonară
IPT	Incapacité permanente totale	-	Incapacitate permanentă totală
IR	Insuffisance respiratoire	-	Insuficiență respiratorie
IR	Insuffisance rénale	-	Insuficiență renală
IRC	Insuffisance rénale chronique	-	Insuficiență renală cronică
IT	Incapacité temporaire	-	Incapacitate temporară
IT	Incapacité totale	-	Incapacitate totală
IT	Insuffisance tricuspidiene	-	Insuficiență tricuspidiană
ITL	Index de thyroxine libre	-	Indicele de tiroxină liberă
IU	Intra-utérin	-	Intrauterin
IV	Interventriculaire	-	Interventricular
IV	Intraveineux	-	Intravenos
IVG	Interruption volontaire de grossesse	-	Avort
IVG	Insuffisance ventriculaire gauche	-	Insuficiență ventriculară stângă
K	Cancer	-	Cancer
Km/h	Kilomètre par heure	-	Kilometri pe oră
KO	Assomé (boxe)	-	Knockout
L1, L2...	Vertèbre lombaire suivie du numéro	-	Vertebra lombară nr. ...
LA	Liquide amniotique	-	Lichidul amniotic
LA	Leucémie aiguë	-	Leucemie acută
LAL	Leucémie aiguë lymphoblastique	-	Leucemie limfoblastică acută
LAM	Leucémie aiguë myéloblastique	-	Leucemie mieloblastică acută
LB	Lavement baryté	-	Lavaj baritat
LC	Leucémie chronique	-	Leucemie cronică
LCR	Liquide céphalo-rachidien	-	Lichidul cefalorahidian
LDH	Lactico-déshydrogénase	-	Lactat dehidrogenază

LDL	Lipoprotéine de faible densité	-	Lipoproteine cu densitate mică
IE(A)D	Lupus érythémateux (aigu) disséminé	-	Lupus eritematos diseminat
LH	Hormone lutéinisante (ou HL)	-	Hormonul luteinizant
LLC	Leucémie lymphoïde chronique	-	Leucemie limfoidă cronică
LP	Libération prolongée	-	Cu eliberare lentă
LS	Lombo-sacré	-	Lombosacrat
MFIU	Mort fœtale in utero	-	Moarte fetală intrauterină
MG	Médecin généraliste	-	Medic generalist
MHNN	Maladie hémolytique du nouveau-né	-	Boala hemolitică a nou-născutului
MI	Maladie infectieuse	-	Boală infecțioasă
MIDA	Mento-iliaque droite antérieure	-	Poziție fetală mento-iliacă dreaptă anterioară
MIDP	Mento-iliaque droite postérieure	-	Poziție fetală mento-iliacă dreaptă posterioară
MIGA	Mento-iliaque gauche antérieure	-	Poziție fetală mento-iliacă stângă anterioară
MIGP	Mento-iliaque gauche postérieure	-	Poziție fetală mento-iliacă stângă posterioară
MIGT	Mento-iliaque gauche transverse	-	Poziție fetală mento-iliacă stângă transversă
MMH	Maladies des membranes hyalines	-	Boala membranei hialine
Mn	Mort-né	-	Născut mort
MNI	Mononucléose infectieuse	-	Mononucleoză infecțioasă
MPS	Mucopolysaccharide	-	Mucopolizaharid
MRV	Vaccin MRV	-	Vaccin respirator combinat
MSIN	Mort subite inexplicée du nourrisson (ou MSN)	-	Moartea subită a nou-născutului
MST	Maladie sexuellement transmissible	-	Boală cu transmitere sexuală
MV	Murmure vésiculaire	-	Murmur vezicular
N	Normal	-	Normal
NAV	Nœud atrio-ventriculaire	-	Nodul atrio-ventricular
NC	Nerf crânien	-	Nerv cranian
NFS	Numération - formule sanguine	-	Formula sanguină
NI	Non identifié	-	Neidentificat
NIDA	Naso-iliaque droite antérieure	-	Poziție fetală nazo-iliacă dreaptă anterioară
NIDP	Naso-iliaque droite postérieure	-	Poziție fetală nazo-iliacă dreaptă posterioară
NIDT	Naso-iliaque droite transverse	-	Poziție fetală nazo-iliacă dreaptă transversă
NN	Nouveau-né	-	Nou-născut

NO	Nerf optique	-	Nervul optic
NORB	Névrite optique rétro-bulbaire	-	Neuropatie retrobulbară
NTA	Nécrose tubulaire aiguë	-	Necroză tubulară acută
OD	Oeil droit	-	Ochiul drept
OE	Otite externe	-	Otită externă
OG	Oeil gauche	-	Ochiul stâng
OIDA	Occipito-iliaque droite antérieure	-	Poziție fetală occipito-iliacă dreaptă anterioară
OIDP	Occipito-iliaque droite postérieure	-	Poziție fetală occipito-iliacă dreaptă posterioară
OIDT	Occipito-iliaque droite transverse	-	Poziție fetală occipito-iliacă dreaptă transversă
OIGA	Occipito-iliaque gauche antérieure	-	Poziție fetală occipito-iliacă stângă anterioară
OIGP	Occipito-iliaque gauche postérieure	-	Poziție fetală occipito-iliacă stângă posterioară
OIGT	Occipito-iliaque gauche transverse	-	Poziție fetală occipito-iliacă stângă transversă
OM	Oreille moyenne	-	Urechea medie
OM	Otite moyenne	-	Otită medie
OMS	Organisation Mondiale de la Santé	-	Organizația Mondială a Sănătății
OP	Occipito-pubienne	-	Occipito-pubian
OPH	Ophthalmologie	-	Oftalmologie
ORL	Oto-rhino-laryngologie/Oto-rhino-laryngologiste	-	Otorinolaringologie/Otorinolaringolog
Os	Bouche	-	Cavitate orală
P	Parité	-	Paritate
P	Poids	-	Greutate
PA	Phosphatases alcalines	-	Fosfatază alcalină
PAF	Platelet aggregation factor	-	Factorul de agregare plachetară
PaO ₂	Pression artérielle partielle en oxygène	-	Presiunea parțială a oxigenului arterial
PAN	Périartérite noueuse (ou PN)	-	Periarterită nodoasă
PCA	Persistence du canal artériel	-	Persistența canalului arterial
PCO ₂	Pression artérielle du CO ₂	-	Presiunea CO ₂ arterial
PCR	Protéine C-réactive	-	Proteina C reactivă
PCU	Phénylcétonurie	-	Fenilcetonurie
PDF	Produits de dégradation du fibrinogène	-	Produsi de degradare a fibrinogenului
PEEP	Pression positive en fin d'expiration (ou PPFE)	-	Presiune expiratorie pozitivă
Per	Par	-	Par ; prin
PERC	Pupilles égales régulières contractiles	-	Pupile egale, reactive la lumină și acomodare
PEV	Potentiel évoqué visuel	-	Potențialul vizual evocat

PF	Paralysie faciale	-	Paralizie facială
PFD	Plasma frais décongelé	-	Plasmă proaspătă decongelată
PG	Paralysie générale	-	Paralizie generală
pH	Expression de la concentration en ion hydrogène	-	Simbolul concentrației ionului H ⁺
PI	Plaquettes	-	Plachete sangvine
PL	Ponction lombaire	-	Puncție lombară
PM	Post mortem = autopsie	-	Post-mortem
PM	Petit mal	-	Criză
PMI	Protection Maternelle et Infantile	-	Serviciul pentru sănătatea mamei și copilului
PN	Poids à la naissance	-	Greutatea la naștere
PN	Périartérite noueuse (ou PAN)	-	Periarterită nodoasă
Pno	Pneumothorax	-	Pneumotorax
PO	Per os = par la bouche = voie orale	-	Pe cale orală
PO ₂	Pression en oxygène	-	Presiunea oxigenului
Polio	Poliomyélite	-	Poliomielită
Post-op	Post-opératoire	-	Postoperator
PP	Post-partum	-	Post-partum
PPSB	Prothrombine, proconvertine, facteur Stuart, facteur antihémophilique B	-	Protrombină, trombină, proconvertină, factorul Stuart, factorul anti-hemofilic B
PR	Polyarthrite rhumatoïde (ou PAR)	-	Poliartrită reumatoidă
PRF	Prolactin-releasing factor	-	Factorul eliberator de prolactină
Prima	Prématuré	-	Prematur
PTH	Hormone parathyroïdienne	-	Parathormon
PTI	Purpura thrombopénique idio-pathique	-	Purpura trombocitopenică idiopatică
PUVA	Psoralène-ultraviolet A (thérapie)	-	Fototerapie cu UVA
PV	Pression veineuse	-	Presiunea venoasă
PVC	Pression veineuse centrale	-	Presiunea venoasă centrală
QI	Quotient intellectuel	-	Coeficientul de inteligență
RA	Rétrécissement aortique (RAo)	-	Stenoză aortică
RAA	Rhumatisme articulaire aigu	-	Reumatism articular
Radio	Radiographie	-	Radiografie
RAM	Rupture artificielle des membranes	-	Ruptura artificială a membranelor
RAS	Rien à signaler	-	Nimic anormal decelabil
RAST	Radio allerge sorbent test	-	RAST (radio-allergosorbent test)
RCIU	Retard de croissance intra-utérin	-	Retard de creștere intrauterină
RCT	Rapport cardio-thoracique	-	Raport cardio-toracic
RCUH	Recto-colite ulcéro-hémorragique	-	Rectocolită ulcero-hemoragică
Réa	Service de réanimation	-	Serviciu de reanimare

Réa cardio	Service de réanimation cardiaque	-	Serviciu de reanimare cardiacă
RH	Releasing hormone	-	RH
Rh	Facteur rhésus	-	Factorul Rhesus
Rh ⁺	Rhésus positif	-	Rh pozitiv
Rh-	Rhésus négatif	-	Rh negativ
RHJ	Reflux hépato-jugulaire	-	Reflux hepatojugular
RM	Rétrécissement mitral	-	Stenoză mitrală
RMN	Résonance magnétique nucléaire	-	Rezonanță magnetică nucleară
ROR	Rougeole - oreillons - rubéole (vaccin)	-	Vaccin antirujeolă, antioreion, antirubeolă
ROT	Réflexe ostéo-tendineux	-	Reflex osteotendinos
RP	Rétrécissement pulmonaire	-	Stenoză pulmonară
RPM	Rupture prématurée des membranes	-	Ruptura prematură a membranelor
RSP	Retard staturo-pondéral	-	Retard staturo-ponderal
RT	Rétrécissement tricuspidien	-	Stenoză tricuspidiană
RV	Rétroversion	-	Retroversiune
RVU	Reflux vesico-urétéral	-	Reflux vezicoureteral
S	Sacré (vertèbres...)	-	Sacrat (vertebre...)
S	Symptômes ou signes	-	Simptome sau semne
S et I	Supérieur et inférieur (sup et inf)	-	Superior și inferior
SA	Sucre, acétone	-	Zahăr, acetonă
SAT	Sérum antitétanique	-	Ser antitetanos
SC	Sous-cutané (ou SCI)	-	Subcutanat
SD	Syndrome du côlon irritable	-	Sindromul de colon iritabil
SDR	Souffle diastolique	-	Suflu diastolic
SDRA	Syndrome de détresse respiratoire	-	Sindromul de detresă respiratorie
SDRAA	Syndrome de détresse respiratoire aiguë de l'adulte	-	Sindromul de detresă respiratorie acută a adultului
SEP	Sclérose en plaques	-	Scleroză multiplă
SF	Signes fonctionnels	-	Semne funcționale
SF et SP	Signes fonctionnels et signes physiques (interrogatoire et examen)	-	Semne funcționale și semne fizice (examen)
SGOT	Serum glutamic oxalo-acetic-transaminase	-	Glutamic oxalacetic transaminază serică
SGPT	Serum glutamic pyruvic transaminase	-	Glutamic piruvic transaminază serică
SI	Système International	-	Sistemul internațional de unități
SIDA	Syndrome immuno-déficitaire acquis	-	Sindromul imunodeficienței dobândite

SIDA	Sacro-iliaque droite antérieure	-	Poziție fetală sacro-iliacă dreaptă anterioară
SIDL	Sacro-iliaque droite latérale	-	Poziție fetală sacro-iliacă dreaptă laterală
SIDP	Sacro-iliaque droite postérieure	-	Poziție fetală sacro-iliacă dreaptă posterioară
SIDT	Sacro-iliaque droite transverse	-	Poziție fetală sacro-iliacă dreaptă transversă
SIGA	Sacro-iliaque gauche antérieure	-	Poziție fetală sacro-iliacă stângă anterioară
SIGL	Sacro-iliaque gauche latérale	-	Poziție fetală sacro-iliacă stângă laterală
SIGP	Sacro-iliaque gauche postérieure	-	Poziție fetală sacro-iliacă stângă posterioară
SIGT	Sacro-iliaque gauche transverse	-	Poziție fetală sacro-iliacă stângă transversă
SLA	Sclérose latérale amyotrophique	-	Scleroză laterală amiotrofică
SM	Surcharge médicamenteuse	-	Supradoză medicamentoasă
SN	Système nerveux	-	Sistemul nervos
SNA	Système nerveux autonome	-	Sistemul nervos autonom
SNC	Système nerveux central	-	Sistemul nervos central
SNP	Système nerveux périphérique	-	Sistemul nervos periferic
SNS	Système nerveux sympathique	-	Sistemul nervos simpatic
SPA	Spondylarthrite ankylosante (SA)	-	Spondilită anchilozantă
SPM	Syndrome prémenstruel	-	Sindrom premenstrual
SS	Sécurité Sociale	-	Sistemul național de asigurări sociale
SS	Souffle systolique	-	Suflu sistolic
STH	Somatotrophic hormone	-	Hormonul somatotrop
SY	Syphilis	-	Sifilis
T	Taille (hauteur)	-	Înălțime
T et P	Température et pouls	-	Temperatură și puls
T ₃	Triiodothyronine	-	Triiodotironină
T ₄	Thyroxine	-	Tiroxină
TA	Tension artérielle	-	Presiune sangvină
TAB	Typhoïde - paratyphoïde A et B	-	Vaccin antitifoid, antiparatifoid A, B
TAP	Tachycardie auriculaire paroxystique	-	Tahicardie atrială paroxistică
TBG	Thyroxine-binding globulin	-	Globulină tiroxinică
TC	Temps de coagulation	-	Timpul de coagulare
TCA	Temps de céphaline activée	-	Timpul de tromboplastină activată
TCK	Temps de céphaline kaolin	-	Timpul parțial de tromboplastină
TD	Tube digestif	-	Tubul digestiv

TG	Triglycérides	-	Trigliceride
TNM	Tumeur primitive, adénopathie régionale, métastases	-	Tumoră primară, nodul (adenopatie regională), metastaze
TOGD	Transit oeso-gastro-duodénal	-	Tranzit baritat
TP	Taux de prothrombine	-	Timpul de protrombină
TPCF	Test de fixation du complément	-	Test de fixare a complementului pentru Treponema pallidum
TPHA	Treponema pallidum hemagglutination test	-	Testul de hemaglutinare a Treponemei pallidum
TR	Toucher rectal	-	Tușeu rectal, examen rectal
TRT	Traitement	-	Rețetă, tratament sau terapie
			Tratament
TSH	Thyroid-stimulating hormone	-	Hormonul stimulator tiroidian
TSV	Tachycardie supra-ventriculaire	-	Tahicardie supraclaviculară
TT	Taux de thrombine	-	Timpul de trombină
TTG	Teste de tolérance au glucose	-	Testul de toleranță la glucoză
TV	Toucher vaginal	-	Tușeu vaginal
TV	Tachycardie ventriculaire	-	Tahicardie ventriculară
UCG	Urinary chorionic gonadotrophin	-	Gonadotrofină corionică urinară
UHT	Ultra-haute température	-	Temperatură crescută
UI	Unité internationale	-	Unități internaționale
UIV	Urographie intraveineuse	-	Urografie intravenoasă
UNG	Urétrhrite non gonococcique	-	Uretrită non-gonococică
UV	Ultra-violet	-	Ultraviolete
UVA	Ultra-violet A	-	Ultraviolete A
UVB	Ultra-violet B	-	Ultraviolete B
VB	Vésicule biliaire	-	Vezică biliară
VCI	Veine cave inférieure	-	Vena cavă inferioară
VCS	Veine cave supérieure	-	Vena cavă superioară
VD	Ventricule droit	-	Ventriculul drept
VDRL	Venereal Disease Research Laboratory (Reference test)	-	VDRL (Venereal Disease Research Laboratory [test])
VEMS	Volume expiratoire maximum par seconde	-	Volumul expirator maxim pe secundă
VER	Volume expiratoire de réserve	-	Volumul expirator de rezervă
VG	Ventricule gauche	-	Ventriculul stâng
VGM	Volume globulaire moyen	-	Volumul globular mediu
VIP	Vasoactive intestinal polypeptide	-	Polipectid intestinal vasoactive
VIR	Volume inspiratoire de réserve	-	Volumul inspirator de rezervă
Vit	Vitamine	-	Vitamină
VOD	Vision de l'œil droit	-	Acuitatea vizuală a ochiului drept
VP	Volume plasmatique	-	Volumul plasmatic
VR	Volume résiduel	-	Volumul rezidual
VS	Vitesse de sédimentation	-	Viteza de sedimentare a hematiilor

VV	Vibrations vocales	-	Vibrațiile vocale
V-Z	Varicelle-zona	-	Varicela zoster
WPW	Syndrome de Wolff-Parkinson-White	-	Sindromul Wolff-Parkinson-White
XX	Chromosomes sexuels femelles	-	Cromozomii sexuali feminini
XY	Chromosomes sexuels mâles	-	Cromozomii sexuali masculini
ZE	Syndrome de Zollinger-Ellison	-	Sindromul Zollinger-Ellison

Anatomie

Anat	Anatomie	-	Anatomie
Ant	Antérieur	-	Anterior
AP	Artère pulmonaire	-	Artera pulmonară
C1, C2...	Vertèbre cervicale suivie du numéro	-	Vertebra cervicală nr. ...
C ₁ , C ₂ ...	Première côte, deuxième côte...	-	Prima coastă, a doua coastă...
CAE	Conduit auditif externe	-	Canalul auditiv extern
CI, CII...	Nerfs crâniens I, II...	-	Nervii cranieni I, II...
CIV	Communication inter-ventriculaire	-	Comunicare interventriculară
D1, D2	Vertèbre dorsale, suivie du numéro	-	Vertebra dorsală (toracică) nr. ...
EIAS	Épine iliaque antéro-supérieure	-	Spina iliacă anterio-superioară
FID	Fosse iliaque droite	-	Fosa iliacă dreaptă
FIG	Fosse iliaque gauche	-	Fosa iliacă stângă
HCD	Hypocondre droit	-	Hipocondrul drept
L1, L2	Vertèbre lombaire suivie du numéro	-	Vertebra lombară nr. ...
LS	Lombo-sacré	-	Lombosacrat
NAV	Noud atrio-ventriculaire	-	Nodul atrio-ventricular
NC	Nerf crânien	-	Nerv cranian
NO	Nerf optique	-	Nervul optic
OD	Œil droit	-	Ochiul drept
OG	Œil gauche	-	Ochiul stâng
OM	Oreille moyenne	-	Urechea medie
Os	Bouche	-	Gură
PM	Post-mortem = autopsie	-	Post-mortem
S	Sacré (vertèbres...)	-	Sacrat (vertebre...)
SN	Système nerveux	-	Sistemul nervos
SNA	Système nerveux autonome	-	Sistemul nervos autonom
SNC	Système nerveux central	-	Sistemul nervos central
SNP	Système nerveux périphérique	-	Sistemul nervos periferic
SNS	Système nerveux sympathique	-	Sistemul nervos simpatic

Anatomie

VB	Vésicule biliaire	-	Vezica biliară
VCI	Veine cave inférieure	-	Vena cavă inferioară
VCS	Veine cave supérieure	-	Vena cavă superioară
VD	Ventricule droit	-	Ventriculul drept
VG	Ventricule gauche	-	Ventriculul stâng
Vx	Vaisseaux	-	Vas

Anesthésie réanimation

AG	Anesthésie générale	-	Anestezie generală
AL	Anesthésie locale	-	Anestezie locală
CPAP	Continuous positive airway pressure	-	Presiunea pozitivă la nivelul suprafeței aeriene pulmonare
IMV	Intermittent mandatory ventilation	-	Ventilație artificială intermitentă
PEEP	Pression positive en fin d'expiration (ou PPFE)	-	Presiunea pozitivă de la sfârșitul expirului
PVC	Pression veineuse centrale	-	Presiunea venoasă centrală
Réa	Service de réanimation	-	Serviciu de reanimare
Réa cardio	Service de réanimation cardi-aque	-	Serviciu de reanimare cardiacă
SDR	Syndrome de détresse respiratoire	-	Sindromul de detresă respiratorie
SDRAA	Syndrome de détresse respiratoire aiguë de l'adulte	-	Sindromul de detresă respiratorie acută a adultului

Cardiologie

AP	Artère pulmonaire	-	Artera pulmonară
B ₁ , B ₂ , B ₃ , B ₄	Premier, deuxième, troisième et quatrième bruits du cœur	-	Primul, al doilea, al treilea, al patrulea zgomot cardiac
BBG	Bloc de branche gauche	-	Bloc de ram stâng
BdB	Bloc de branche	-	Bloc de ram
BdC	Bruits du cœur	-	Zgomotele cardiace
CIA	Communication inter-auriculaire	-	Defect septal atrial
CIV	Communication interventriculaire	-	Defect septal ventricular
CPK	Créatine-phosphokinase	-	Creatin fosfokinază
CV	Cardio-vasculaire	-	Cardiovascular
ECG	Électrocardiogramme	-	Electrocardiogramă
EP	Embolie pulmonaire	-	Embolie pulmonară
ESV	Extrasystole ventriculaire	-	Extrasistole ventriculare

Cardiologie

FA	Fibrillation auriculaire	-	Fibrilație atrială
FC	Fréquence cardiaque	-	Frecvența cardiacă
FIG	Espace intercostal	-	Spațiu intercostal
FV	Fibrillation ventriculaire	-	Fibrilații ventriculare
HAG	Hypertrophie auriculaire gauche	-	Hipertrofie atrială stângă
HBAG	Hémibloc antérieur gauche	-	Hemibloc anterior stâng
HTA	Hypertension artérielle	-	Hipertensiune arterială
HTAG	Hypertension artérielle gravidique	-	Hipertensiune arterială gravidică
HVD	Hypertrophie ventriculaire droite	-	Hipertrofie ventriculară dreaptă
HVG	Hypertrophie ventriculaire gauche	-	Hipertrofie ventriculară stângă
hypoTA	Hypotension artérielle	-	Hipotensiune arterială
IAo	Insuffisance aortique	-	Insuficiență aortică
IC	Index cardiaque	-	Indice cardiac
IC	Insuffisance cardiaque	-	Insuficiență cardiacă
ICC	Insuffisance cardiaque congestive	-	Insuficiență cardiacă congestivă
ICD	Insuffisance cardiaque droite	-	Insuficiență cardiacă dreaptă
IDM	Infarctus du myocarde	-	Infarct miocardic
IM	Insuffisance mitrale	-	Insuficiență mitrală
IP	Insuffisance pulmonaire	-	Insuficiență pulmonară
IT	Insuffisance tricuspидienne	-	Insuficiență tricuspidiană
IV	Interventriculaire	-	Interventricular
IVG	Insuffisance ventriculaire gauche	-	Insuficiență ventriculară stângă
LDH	Lactico-déshydrogénase	-	Lactat dehidrogenază
NAV	Nœud atrio-ventriculaire	-	Nodul atrio-ventricular
PCA	Persistence du canal artériel	-	Persistența canalului atrial
PV	Pression veineuse	-	Presiune venoasă
RA	Rétrécissement aortique (RAo)	-	Stenoză aortică
RCT	Rapport cardio-thoracique	-	Raport cardio-toracic
Réa cardio	Service de réanimation cardi-aque	-	Serviciu de reanimare cardiacă
RHJ	Reflux hépto-jugulaire	-	Reflux hepatojugular
RM	Rétrécissement mitral	-	Stenoză mitrală
RP	Rétrécissement pulmonaire	-	Stenoză pulmonară
RT	Rétrécissement tricuspидien	-	Stenoză tricuspidiană
SD	Souffle diastolique	-	Suflu diastolic
SS	Souffle systolique	-	Suflu sistolic
TA	Tension artérielle	-	Tensiunea arterială
TAP	Tachycardie auriculaire paroxystique	-	Tahicardie atrială paroxistică
TSV	Tachycardie supra-ventriculaire	-	Tahicardie supraventriculară
TV	Tachycardie ventriculaire	-	Tahicardie ventriculară
VCI	Veine cave inférieure	-	Vena cavă inferioară

VCS	Veine cave supérieure	-	Vena cavă superioară
VD	Ventricule droit	-	Ventriculul drept
VG	Ventricule gauche	-	Ventriculul stâng
WPW	Syndrome de Wolff-Parkinson - White	-	Sindromul Wolff-Parkinson-White

Dossier médical

ADP	Adénopathies	-	Adenopatie
Ant	Antérieur	-	Anterior
APGAR	American Pediatric Gross Record	-	APGAR
AT	Accouchement à terme	-	Naștere la termen
ATCD	Antécédents	-	Antecedente
AVP	Accident sur la voie publique	-	Accident rutier
BBK	Réflexe de Babinski	-	Reflexul Babinski
BdC	Bruits du cœur	-	Zgomotele cardiace
c à c	Cuillère à café	-	Linguriță
c à s	Cuillère à soupe	-	Lingură
Ca	Carcinome	-	Carcinom
CHG	Centre hospitalier général	-	Spital
Chir	Chirurgical	-	Chirurg, chirurgical
cp	Un comprimé	-	Un comprimat
CV	Cardio-vasculaire	-	Cardiovascular
DCD	Décédé	-	Decedat
DDR	Date des dernières règles	-	Data ultimei menstruații
Dr	Docteur	-	Doctor
EIC	Espace intercostal	-	Spațiu intercostal
EN	Érythème noueux	-	Eritem nodos
FC	Fréquence cardiaque	-	Frecvența cardiacă
FID	Fosse iliaque droite	-	Fosa iliacă dreaptă
FIG	Fosse iliaque gauche	-	Fosa iliacă stângă
GI, GIL...	Nombre de grossesses précédentes	-	Numărul sarcinilor precedente
H	Histoire	-	Istoric
H	Hôpital	-	Spital
HCD	Hypocondre droit	-	Hipocondrul drept
HDM	Histoire de la maladie	-	Istoricul bolii
HTA	Hypertension artérielle	-	Hipertensiune arterială
ie	<i>Id est</i> : c'est-à-dire	-	<i>Id est</i> : adică
IM	Intramusculaire	-	Intramuscular
IV	Intraveineux	-	Intravenos

Fișa medicală

IVG	Interruption volontaire de grossesse	-	Avort
K	Cancer	-	Cancer
LS	Lombo-sacré	-	Lombosacrat
MG	Médecin généraliste	-	Medic generalist
MSIN	Mort subite inexplicée du nourrisson (ou MSN)	-	Moartea subită a nou-născutului
MV	Murmure vésiculaire	-	Murmur vezicular
N	Normal	-	Normal
NN	Nouveau-né	-	Nou-născut
OPH	Ophthalmologie	-	Oftalmologie
ORL	Oto-rhino-laryngologie/Oto-rhino-laryngologiste	-	Otorinolaringologie/Otorinolaringolog
P	Poids	-	Greutate
Per	Par	-	Prin
PERC	Pupilles égales régulières contractiles	-	Pupile egale, reactive la stimuli și acomodare
PN	Poids à la naissance	-	Greutatea la naștere
PO	Per os = par la bouche = voie orale	-	Pe cale orală
Post-op	Post-opératoire	-	Postoperator
Préma	Prématuré	-	Prematur
PS	Postscriptum	-	Post-scriptum
RAS	Rien à signaler	-	Nimic anormal de semnalat
Réa	Service de réanimation	-	Serviciu de reanimare
Réa cardio	Service de réanimation cardi-aque	-	Serviciu de reanimare cardiacă
RHJ	Reflux hépato-jugulaire	-	Reflux hepatojugular
RSP	Retard staturo-pondéral	-	Retard staturo-ponderal
S	Symptômes ou signes	-	Simptome sau semne
SC	Sous-cutané	-	Subcutanat
SD	Souffle diastolique	-	Suflu diastolic
SF et SP	Signes fonctionnels et signes physiques (interrogatoire et examen)	-	Semne funcționale și semne fizice (interogatoriu și examen)
SF	Signes fonctionnels	-	Semne funcționale
SM	Surcharge médicamenteuse	-	Supradoză medicamentoasă
SS	Souffle systolique	-	Suflu sistolic
sup et inf	Supérieur et inférieur	-	Superior și inferior
T et P	Température et pouls	-	Temperatură și puls
T	Taille (hauteur)	-	Înălțime
TA	Tension artérielle	-	Tensiunea arterială
TD	Tube digestif	-	Tubul digestiv
TR	Toucher rectal	-	Tușeu rectal

TRT	Traitement	-	Tratament
TV	Toucher vaginal	-	Tușeu vaginal
VV	Vibrations vocales	-	Vibrații vocale

Endocrinologie

ACTH	Adrenocorticotrophic hormone	-	Hormonul adrenocorticotrop
ADH	Hormone antidiurétique	-	Hormonul antidiuretic
APUD	Amine precursor uptake and de-carboxylation	-	Sistemul APUD
DI	Diabète insipide	-	Diabet insipid
DID	Diabète insulino-dépendant	-	Diabet insulino-dependent
DNDI	Diabète non insulino-dépendant	-	Diabet non-insulino-dependent
FSH	Follicle stimulating hormone	-	Hormonul foliculostimulant
GH	Hormone de croissance	-	Hormonul de creștere
HDL	High density lipoprotein	-	Lipoproteine cu densitate mare
HPGO	Hyperglycémie provoquée orale	-	Test oral de toleranță la glucoză
ITL	Index de thyroxine libre	-	Indicele de tiroxină liberă
LDL	Lipoprotéine de faible densité	-	Lipoproteine cu densitate mică
LH	Hormone lutéinisante (ou HL)	-	Hormonul luteinizant
PRF	Prolactin-releasing factor	-	Factorul eliberator de prolactină
PTH	Hormone parathyroïdienne	-	Parathormon
RH	Releasing hormone	-	RH
RSP	Retard staturo-pondéral	-	Retard staturo-ponderal
SA	Sucre, acétone	-	Zahăr și acetonă
STH	Somatotrophic hormone	-	Hormonul somatotrop
T ₃	Triiodothyronine	-	Triiodotironină
T ₄	Thyroxine	-	Tiroxină
TBG	Thyroxine-binding globulin	-	TBG
TG	Triglycérides	-	Trigliceride
TSH	Thyroid-stimulating hormone	-	Hormonul stimulator tiroidian
TTG	Teste de tolérance au glucose	-	Testul de toleranță la glucoză
VLDL	Very low density lipoprotein	-	Lipoproteine cu densitate foarte mică

Explorations

AC	Anticorps	-	Anticorpi
ACE	Antigène carcino-embryonnaire	-	Antigen carcinoembrionar
ACTH	Adrenocorticotrophic hormone	-	Hormonul adrenocorticotrop

Endocrinologie

Hormonul adrenocorticotrop
Hormonul antidiuretic
Sistemul APUD
Diabet insipid
Diabet insulino-dependent
Diabet non-insulino-dependent
Hormonul foliculostimulant
Hormonul de creștere
Lipoproteine cu densitate mare
Test oral de toleranță la glucoză
Indicele de tiroxină liberă
Lipoproteine cu densitate mică
Hormonul luteinizant
Factorul eliberator de prolactină
Parathormon
RH
Retard staturo-ponderal
Zahăr și acetonă
Hormonul somatotrop
Triiodotironină
Tiroxină
TBG
Trigliceride
Hormonul stimulator tiroidian
Testul de toleranță la glucoză
Lipoproteine cu densitate foarte mică

Explorări

Anticorpi
Antigen carcinoembrionar
Hormonul adrenocorticotrop

ADH	Hormone antidiurétique	-	Hormonul antidiuretic
ADN	Acide désoxyribonucléique	-	Acid dezoxiribonucleic
αFP	Alpha fœto-protéine	-	Alfa fetoproteină
AG	Acides gras	-	Acizi grași
Ag	Antigène	-	Antigen
Alb	Albumine	-	Albumină
APUD	Amine precursor uptake and de-carboxylation	-	Sistemul APUD
ASLO	Antistreptolysine O	-	Antistreptolizina O
ASP	Abdomen sans préparation	-	Radiografie abdominală simplă
ASP	Antigène spécifique de la prostate	-	Antigenul specific prostatei
ATBG	Mise en culture et antibiogramme	-	Cultură și antibiogramă
ATP	Adénosine triphosphate	-	Adenozin trifosfat
AVM	Acide vanillyl-mandélique	-	Acid vanililmandelic
BAAR	Bacille alcool-acido résistant	-	Bacil alcool-acidorezistent
BE	Base excess	-	Exces bazic
BH	Bilan hépatique	-	Explorări funcționale hepatice
Bili	Bilirubine	-	Bilirubină
BK	Bacille de Koch	-	Bacilul Koch
BW	Bordet-Wassermann (réaction de)	-	Reacția Wassermann
CCMH	Concentration corpusculaire moyenne en hémoglobine	-	Concentrația medie a corpusculilor în hemoglobină
CIVD	Coagulation intravasculaire disséminée	-	Coagulopatie intravasculară diseminată
CMI	Concentration minimale inhibitrice	-	Concentrația minimă inhibitoare
CMV	Cytomégalovirus	-	Citomegalovirus
CNTS	Centre National de Transfusion Sanguine	-	Centrul național de transfuzii sanguine
CO	Oxyde de carbone	-	Monoxid de carbon
CO ₂	Dioxyde de carbone	-	Dioxid de carbon
CPK	Créatine-phosphokinase	-	Creatin fosfokinază
CPRE	Cholangiopancréatographie rétrograde endoscopique	-	Colangiopancreatografie endoscopică retrogradă
CPT	Capacité pulmonaire totale (VR + CV)	-	Capacitatea pulmonară totală
CTF	Capacité totale de fixation	-	Capacitatea totală de fixare
CV	Capacité vitale	-	Capacitate vitală
DEP	Débit expiratoire de pointe	-	Debit expirator maxim
E coli	Escherichia coli	-	Escherichia coli
EBV	Virus d'Epstein-Barr	-	Virusul Epstein-Barr
ECG	Électrocardiogramme	-	Electrocardiogramă

écho	Échotomographie	-	Ecografie
ECRU	Examen cyto-bactériologique urinaire	-	Examen cito-bacteriologic urinar
EFR	Explorations fonctionnelles respiratoires	-	Explorări funcționale respiratorii
ELISA	Enzyme-linked immunoadsorbent assay	-	ELISA (Enzyme-linked immunoadsorbent assay)
EMG	Électromyogramme	-	Electromiogramă
FAN	Facteur anti-nucléaire	-	Factor antinuclear
FIO ₂	Concentration de l'oxygène dans l'air inspiré	-	Concentrația de oxigen în aerul inspirat
FNS	Formule-numération sanguine	-	Formula sangvină
FR	Facteur rhumatoïde	-	Factor reumatoid
FSH	Follicle stimulating hormone	-	Hormonul foliculostimulant
FTAABS	Fluorescent treponemal antibody absorption (test)	-	Testul de identificare a Treponemei pallidum prin imunofluorescență prin absorbție
GCH	Greffon contre hôte	-	Răspunsul găzdei față de grefă
GH	Hormone de croissance	-	Hormonul de creștere
GR	Globules rouges	-	Globule roșii
Hb	Hémoglobine	-	Hemoglobină
HbCO	Carboxyhémoglobine	-	Carboxihemoglobină
HbO ₂	Oxyhémoglobine	-	Oxihemoglobină
HCG	Human chorionic gonadotrophin	-	Gonadotrofină corionică umană
HCO ₃	Ion bicarbonate	-	Ion bicarbonat
HDL	High density lipoprotein	-	Lipoproteine cu densitate crescută
HLA	Antigène d'histocompatibilité	-	Antigen de histocompatibilitate
HPGO	Hyperglycémie provoquée orale	-	Testul oral de toleranță la glucoză
Ht	Hématocrite	-	Hematocrit
IC	Complexe immun	-	Complex imun
IF	Immunofluorescence	-	Imunofluorescență
Ig	Immunoglobuline (IgA, D, E, G, M)	-	Imunoglobulină (IgA, D, E, G, M)
ITL	Index de thyroxine libre	-	Indicele de tiroxină liberă
LB	Lavement baryté	-	Lavaj baritat
LCR	Liquide céphalo-rachidien	-	Lichidul cefalorahidian
LDH	Lactico-déshydrogénase	-	Lactat dehidrogenază
LDL	Lipoprotéine de faible densité	-	Lipoproteine cu densitate mică
LH	Hormone lutéinisante (ou HL)	-	Hormonul luteinizant
MPS	Mucopolysaccharide	-	Mucopolizaharid
NI	Non identifié	-	Neidentificat
PA	Phosphatases alcalines	-	Fosfatază alcalină
PAF	Platelet aggregation factor	-	Factor de agregare plachetară

PaO ₂	Pression artérielle partielle en oxygène	-	Presiunea parțială arterială a oxigenului
PCO ₂	Pression artérielle du CO ₂	-	Presiunea arterială a dioxidului de carbon
PCR	Protéine C-réactive	-	Proteina C reactivă
PDF	Produits de dégradation du fibrinogène	-	Produsi de degradare a fibrinogenului
PEV	Potentiel évoqué visuel	-	Potențial vizual evocat
PFD	Plasma frais décongelé	-	Plasmă proaspătă decongelată
pH	Expression de la concentration en ion hydrogène	-	Simbolul concentrației ionilor de hidrogen
PI	Plaquettes	-	Plachete
PL	Ponction lombaire	-	Puncție lombară
PO ₂	Pression en oxygène	-	Presiunea oxigenului
PPSB	Prothrombine, proconvertine, facteur Stuart, facteur antihémo-philique B	-	Protrombină, proconvertină, factorul Stuart, factorul antihemofilic B
PRF	Prolactin-releasing factor	-	Factorul eliberator de prolactină
PTH	Hormone parathyroïdienne	-	Parathormon
Radio	Radiographie	-	Radiografie
RAST	Radio allerge sorbent test	-	RH (Radio-allergosorbent test)
Rh	Facteur rhésus	-	Factorul Rhesus
RH	Releasing hormone	-	RH
Rh-	Rhésus négatif	-	Rh negativ
Rh+	Rhésus positif	-	Rh pozitiv
RMN	Résonance magnétique nucléaire	-	Rezonanță magnetică nucleară
SA	Sucre, acétone	-	Zahăr și acetone
SGOT	Serum glutamic oxalo-acetic transaminase	-	Glutamic oxalacetic transaminază serică
SGPT	Sérum glutamic pyruvic transaminase	-	Glutamic piruvic transaminază serică
SI	Système International	-	Sistemul internațional de unități
STH	Somatotrophic hormone	-	Hormonul somatotrop
T ₃	Triiodothyronine	-	Triiodotironină
T ₄	Thyroxine	-	Tiroxină
TBG	Thyroxine-binding globulin	-	TBG
TC	Temps de coagulation	-	Timpul de coagulare
TCA	Temps de céphaline activée	-	Timpul de tromboplastină activată parțial
TCK	Temps de céphaline kaolin	-	Timpul parțial de tromboplastină
TG	Triglycérides	-	Trigliceride
TOGD	Transit œso-gastro-duodénal	-	Tranzit baritat
TP	Taux de prothrombine	-	Timpul de protrombină

TPCF	Test de fixation du complément	-	Testul de fixare a complementului pentru <i>Treponema pallidum</i>
TPHA	<i>Treponema pallidum</i> hemagglutination test	-	Testul de hemaglutinare a <i>Treponemei pallidum</i>
TSH	Thyroid-stimulating hormone	-	Hormonul stimulator tiroidian
TT	Taux de thrombine	-	Timpul de trombină
TTG	Test de tolérance au glucose	-	Testul de toleranță la glucoză
UCG	Urinary chorionic gonadotrophin	-	Gonadotrofină corionică urinară
UI	Unité internationale	-	Unitate internațională
UIV	Urographie intraveineuse	-	Urografie intravenoasă
VDRL	Venereal Disease Research Laboratory (Reference test)	-	VDRL (Venereal Disease Research Laboratory [test])
VGM	Volume globulaire moyen	-	Volumul mediu al globulelor
VIP	Vasoactive intestinal polypeptide	-	Polipeptid intestinal vasoactiv
VLDL	Very low density lipoprotein	-	Lipoproteine cu densitate foarte mică
VP	Volume plasmatique	-	Volum plasmatic
VR	Volume résiduel	-	Volum rezidual
VS	Vitesse de sédimentation	-	Viteza de sedimentare a hematiilor
XX	Chromosomes sexuels femelles	-	Cromozomii sexuali feminini
XY	Chromosomes sexuels mâles	-	Cromozomii sexuali masculini

Gastro-entérologie

AA	Alcooliques Anonymes	-	Alcoolicii Anonimi
ACE	Antigène carcino-embryonnaire	-	Antigen carcinoembrionar
αFP	Alpha fœto-protéine	-	Alfa fetoproteină
APUD	Amine precursor uptake and decarboxylation	-	Sistemul APUD
ASP	Abdomen sans préparation	-	Radiografie abdominală simplă
BH	Bilan hépatique	-	Explorări funcționale hepatice
Bili	Bilirubine	-	Bilirubină
CBP	Cirrhose biliaire primitive	-	Ciroză biliară primară
CPRE	Cholangiopancréatographie rétrograde endoscopique	-	Colangiopancreatografie retrogradă endoscopică
FID	Fosse iliaque droite	-	Fosa iliacă dreaptă
FIG	Fosse iliaque gauche	-	Fosa iliacă stângă
HCD	Hypocondre droit	-	Hipocondrul drept
HV	Hépatite virale	-	Hepatită virală
LB	Lavement baryté	-	Lavaj baritat
PA	Phosphatases alcalines	-	Fosfatază alcalină
RCUH	Recto-colite ulcéro-hémorragique	-	Rectocolită ulcero-hemoragică
SCI	Syndrome du côlon irritable	-	Sindromul de colon iritabil

Gastroenterologie

SGOT	Sérum glutamic-oxalo-acetic transaminase	-	Glutamic oxalacetic transaminază serică
SGPT	Serum glutamic-pyruvic transaminase	-	Glutamic piruvic transaminază serică
TD	Tube digestif	-	Tubul digestiv
TOGD	Transit œso-gastro-duodénal	-	Tranzit baritat
TR	Toucher rectal	-	Tușeu rectal
VB	Vésicule biliaire	-	Vezica biliară
VIP	Vasoactive intestinal polypeptide	-	Polipeptid intestinal vasoactiv
ZE	Syndrome de Zollinger-Ellison	-	Sindromul Zollinger-Ellison

Gynécologie et obstétrique

APGAR	American Pediatric Gross Assessment Record	-	APGAR
ASp	Accouchement spontané	-	Avort spontan
AT	Accouchement à terme	-	Naștere la termen
BdCF	Bruit du cœur du fœtus	-	Cord fetal
BIP	Diamètre bipariétal	-	Diametru biparietal
CO	Contraception orale	-	Contraceptive orale
CTG	Cardio-tocographie	-	Cardiotocografie
DDR	Date des dernières règles	-	Data ultimei menstruații
DIU	Dispositif intra-utérin	-	Sterilet
DPA	Date présumée de l'accouchement	-	Data prevăzută pentru naștere
DPR	Date des premières règles	-	Data primei menstruații
FSH	Follicle stimulating hormone	-	Hormonul foliculostimulant
GEU	Grossesse extra-utérine	-	Sarcină ectopică
GI, GII...	Nombre de grossesses précédentes	-	Numărul sarcinilor anterioare
HCG	Human chorionic gonadotrophin	-	Gonadotrofină corionică umană
HTAG	Hypertension artérielle gravidique	-	Hipertensiune arterială gravidică
IA	Insémination artificielle	-	Inseminare artificială
IU	Intra-utérin	-	Intrauterin
IVG	Interruption volontaire de grossesse	-	Avort
LA	Liquide amniotique	-	Lichid amniotic
LH	Hormone lutéinisante (ou HL)	-	Hormonul luteinizant
MFIU	Mort fœtale in utero	-	Moarte fetală intrauterină
MIDA	Mento-iliaque droite antérieure	-	Poziție fetală mento-ilică dreaptă anterioară

Obstetrică și ginecologie

MIDP	Mento-iliaque droite postérieure	-	Poziție fetală mento-iliacă dreaptă posterioară
MIGA	Mento-iliaque gauche antérieure	-	Poziție fetală mento-iliacă stângă anterioară
MIGP	Mento-iliaque gauche postérieure	-	Poziție fetală mento-iliacă stângă posterioară
MIGT	Mento-iliaque gauche transverse	-	Poziție fetală mento-iliacă stângă transversă
Mn	Mort-né	-	Născut mort
MST	Maladie sexuellement transmissible	-	Boală cu transmitere sexuală
NIDA	Naso-iliaque droite antérieure	-	Poziție fetală nazo-iliacă dreaptă anterioară
NIDT	Naso-iliaque droite transverse	-	Poziție fetală nazo-iliacă dreaptă transversă
NIGA	Naso-iliaque gauche antérieure	-	Poziție fetală nazo-iliacă stângă anterioară
NN	Nouveau-né	-	Nou-născut
OIDA	Occipito-iliaque droite antérieure	-	Poziție fetală occipito-iliacă dreaptă anterioară
OIDP	Occipito-iliaque droite postérieure	-	Poziție fetală occipito-iliacă dreaptă posterioară
OIDT	Occipito-iliaque droite transverse	-	Poziție fetală occipito-iliacă dreaptă transversă
OIGA	Occipito-iliaque gauche antérieure	-	Poziție fetală occipito-iliacă stângă anterioară
OIGP	Occipito-iliaque gauche postérieure	-	Poziție fetală occipito-iliacă stângă posterioară
OIGT	Occipito-iliaque gauche transverse	-	Poziție fetală occipito-iliacă stângă transversă
OP	Occipito-pubienne	-	Occipito-pubian
P	Parité	-	Paritate
PMI	Protection Maternelle et Infantile	-	Serviciul pentru sănătatea mamei și copilului
PN	Poids à la naissance	-	Greutatea la naștere
PP	Post-partum	-	Post-partum
Prima	Prématuré	-	Prematur
RAM	Rupture artificielle des membranes	-	Ruptura artificială a membranelor
RCIU	Retard de croissance intra-utérin	-	Retard de creștere intrauterină
RPM	Rupture prématurée des membranes	-	Ruptura prematură a membranelor
RV	Rétroversion	-	Retroversie

SIDA	Sacro-iliaque droite antérieure	-	Poziție fetală sacro-iliacă dreaptă anterioară
SIDL	Sacro-iliaque droite latérale	-	Poziție fetală sacro-iliacă dreaptă laterală
SIDP	Sacro-iliaque droite postérieure	-	Poziție fetală sacro-iliacă dreaptă posterioară
SIDT	Sacro-iliaque droite transverse	-	Poziție fetală sacro-iliacă dreaptă transversă
SIGA	Sacro-iliaque gauche antérieure	-	Poziție fetală sacro-iliacă stângă anterioară
SIGL	Sacro-iliaque gauche latérale	-	Poziție fetală sacro-iliacă stângă laterală
SIGP	Sacro-iliaque gauche postérieure	-	Poziție fetală sacro-iliacă stângă posterioară
SIGT	Sacro-iliaque gauche transverse	-	Poziție fetală sacro-iliacă stângă transversă
SPM	Syndrome prémenstruel	-	Sindrom premenstrual
TV	Toucher vaginal	-	Tușeu vaginal
UCG	Urinary chorionic gonadotrophin	-	Gonadotrofină corionică urinară

Hématologie

AC	Anticorps	-
ACE	Antigène carcino-embryonnaire	-
ADP	Adénopathies	-
Ag	Antigène	-
AH	Anémie hémolytique	-
AHAI	Anémie hémolytique auto-immune	-
CCMH	Concentration corpusculaire moyenne en hémoglobine	-
CIVD	Coagulation intravasculaire disséminée	-
CNTS	Centre National de Transfusion Sanguine	-
CTF	Capacité totale de fixation	-
GR	Globules rouges	-
Hb	Hémoglobine	-
HLA	Antigène d'histocompatibilité	-
HNP	Hémoglobinurie nocturne paroxystique	-
Ht	Hématocrite	-

Hematologie

Anticorpi	-
Antigen carcinoembrionar	-
Adenopatie	-
Antigen	-
Anemie hemolitică	-
Anemie hemolitică autoimună	-
Concentrația medie a corpusculilor în hemoglobină	-
Coagulare intravasculară diseminată	-
Centrul național de transfuzii sanguine	-
Capacitatea totală de fixare	-
Globule roșii	-
Hemoglobină	-
Antigen de histocompatibilitate	-
Hemoglobinurie nocturnă paroxistică	-
Hematocrit	-

LA	Leucémie aiguë	-	Leucemie acută
LAI	Leucémie aiguë lymphoblastique	-	Leucemie acută limfoblastică
IAM	Leucémie aiguë myéloblastique	-	Leucemie acută mieloblastică
LC	Leucémie chronique	-	Leucemie cronică
LLC	Leucémie lymphoïde chronique	-	Leucemie limfoidă cronică
MHNN	Maladie hémolytique du nouveau-né	-	Boala hemolitică a nou-născutului
MNI	Mononucléose infectieuse	-	Mononucleoză infecțioasă
NFS	Numération-formule sanguine (ou FNS)	-	Formula sangvină
PAF	Platelet aggregation factor	-	Factorul de agregare plachetară
PDF	Produits de dégradation du fibrinogène	-	Prođuși de degradare a fibrinogenului
PFD	Plasma frais décongelé	-	Plasmă proaspătă decongelată
PI	Plaquettes	-	Plachete
PPSB	Prothrombine, proconvertine, facteur Stuart, facteur antihémo-philique B	-	Protrombină, proconvertină, factorul Stuart, factorul antihemofili B
PTI	Purpura thrombopénique idiopathique	-	Purpură trombocitopenică idiopatică
Rh	Facteur Rhésus	-	Factorul Rhesus
Rh ⁻	Rhésus négatif	-	Rh negativ
Rh ⁺	Rhésus positif	-	Rh pozitiv
TC	Temps de coagulation	-	Timpu de coagulare
TCA	Temps de céphaline activée	-	Timpu de tromboplastină activată
TNM	Tumeur primitive, adénopathie régionale, métastases	-	Tumora primară, nodul, metastaze
TP	Taux de prothrombine	-	Timpu de protrombină
TT	Taux de thrombine	-	Timpu de trombină
VGM	Volume globulaire moyen	-	Volumul mediu al globulelor
VP	Volume plasmatique	-	Volumul plasmatic
VS	Vitesse de sédimentation	-	Viteza de sedimentare a hematiilor

Maladies infectieuses

Ag	Antigène	-	Antigen
ASLO	Antistreptolysine O	-	Antistreptolizina O
ATBG	Mise en culture et antibiogramme	-	Cultură și antibiogramă
BAAR	Bacille alcool-acido résistant	-	Bacil alcool-acidorezistent
BCG	Bacille de Calmette et Guérin	-	Bacilul Calmette-Guérin

Boli infecțioase

BK	Bacille de Koch	-	Bacilul Koch
BW	Bordet-Wassermann (réaction de)	-	Reacția Bordet-Wassermann
CMI	Concentration minimale inhibitrice	-	Concentrația minimă inhibitorie
CMV	Cytomégalovirus	-	Citomegalovirus
DTTAB	Diphtérie-tétanos-typhoïde, paratyphoïde A B (vaccination)	-	Vaccin antidifteric, antitetanic, antitoid, antiparatifoid A și B
E coli	Escherichia coli	-	Escherichia coli
EBV	Virus d'Epstein-Barr	-	Virusul Epstein-Barr
ECBU	Examen cyto-bactériologique urinaire	-	Examen cito-bacteriologic urinar
EN	Érythème noueux	-	Eritem nodos
FTA	Fluorescent treponemal antibody (test)	-	Testul de identificare a Treponemei pallidum prin imunofluorescență
FTA-ABS	Fluorescent treponemal antibody-absorption (test)	-	Testul de identificare a Treponemei pallidum prin imunofluorescență prin absorbție
GNA	Glomérulonéphrite aiguë	-	Glomerulonefrită acută
GNC	Glomérulonéphrite chronique	-	Glomerulonefrită cronică
HV	Hépatite virale	-	Hepatită virală
INH	Isonicotinic acid hydrazide (isoniazid)	-	Hidrazida acidului isonicotinic (isoniazidă)
LCR	Liquide céphalo-rachidien	-	Lichidul cefalorahidian
MI	Maladie infectieuse	-	Boală infecțioasă
MNI	Mononucléose infectieuse	-	Mononucleoză infecțioasă
MRV	Vaccin MRV	-	Vaccin MRV
MST	Maladie sexuellement transmissible	-	Boală cu transmitere sexuală
OE	Otite externe	-	Otită externă
OM	Otite moyenne	-	Otită medie
PG	Paralysie générale	-	Paralizie generală
PL	Ponction lombaire	-	Puncție lombară
Polio	Poliomyélite	-	Poliomielită
RAA	Rhumatisme articulaire aigu	-	Reumatism articular acut
ROR	Rougeole-oreillons-rubéole (vaccin)	-	Vaccin antirujeolă, antioreion, antirubeolă
Σ	Syphilis	-	Sifilis
SAT	Sérum antitétanique	-	Ser antitetanos
SIDA	Syndrome immuno-déficitaire acquis	-	Sindromul imunodeficienței dobândite
TAB	Typhoïde-paratyphoïde A et B (vaccination)	-	Vaccin antitoid, antiparatifoid A și B

TPCF	Test de fixation du complément	-	Testul de fixare a complementului pentru <i>Treponema pallidum</i>
TPHA	<i>Treponema pallidum</i> hemagglutination test	-	Testul de hemaglutinare a <i>Treponemei pallidum</i>
VDRL	Venereal Disease Research Laboratory (Reference test)	-	VDRL (Venereal Disease Research Laboratory [test])
V-Z	Varicelle-zona	-	Varicela oster

Neurologie

AIT	Accident ischémique transitoire	-	Accident ischemic tranzitoriu
AVC	Accident vasculaire cérébral	-	Accident vascular cerebral
BBK	Réflexe de Babinski	-	Reflexul Babinski
BHC	Barrière hémato-cérébrale	-	Bariera hemato-cerebrală
CI, CII...	Nerfs crâniens I, II...	-	Nervii cranieni I, II...
CV	Champ visuel	-	Câmp vizual
DMP	Dystrophie musculaire progressive	-	Distrofie musculară progresivă
EMG	Électromyogramme	-	Electromiogramă
HSD	Hématome sous-dural (aigu)	-	Hematom subdural acut
LCR	Liquide céphalo-rachidien	-	Lichidul cefalorahidian
LS	Lombo-sacré	-	Lombosacrat
NC	Nerf crânien	-	Nerv cranian
NO	Nerf optique	-	Nervul optic
NORB	Névrite optique rétro-bulbaire	-	Nevrită optică retrobulbară
PERC	Pupilles égales régulières contractiles	-	Pupile egale, reactive la stimuli și acomodare
PEV	Potentiel évoqué visuel	-	Potențial vizual evocat
PF	Paralysie faciale	-	Paralizie facială
PG	Paralysie générale	-	Paralizie generală
PL	Ponction lombaire	-	Puncție lombară
PM	Petit mal	-	Petit mal (criză epileptică)
Polio	Poliomyélite	-	Poliomielită
SEP	Sclérose en plaques	-	Scleroză în plăci
SLA	Sclérose latérale amyotrophique	-	Scleroză laterală amiotrofică
SN	Système nerveux	-	Sistemul nervos
SNA	Système nerveux autonome	-	Sistemul nervos autonom
SNC	Système nerveux central	-	Sistemul nervos central
SNP	Système nerveux périphérique	-	Sistemul nervos periferic
SNS	Système nerveux sympathique	-	Sistemul nervos simpatic

Neurologie**Ophthalmologie**

AV	Acuité visuelle	-	Acuitate vizuală
CV	Champ visuel	-	Câmp vizual
DR	Décollement de la rétine	-	Desprindere de retină
NO	Nerf optique	-	Nervul optic
NORB	Névrite optique rétro-bulbaire	-	Nevrită optică retrobulbară
OD	Œil droit	-	Ochiul drept
OG	Œil gauche	-	Ochiul stâng
OPH	Ophthalmologie	-	Oftalmologie
PEV	Potentiel évoqué visuel	-	Potențial vizual evocat
VOD	Vision de l'œil droit	-	Vederea cu ochiul drept

Oftalmologie**ORL**

CAE	Conduit auditif externe	-	Canalul auditiv extern
dB	Décibel	-	Decibel
OE	Otite externe	-	Otită externă
OM	Oreille moyenne	-	Urechea medie
OM	Otite moyenne	-	Otită medie
ORL	Oto-rhino-laryngologie/Oto-rhino-laryngologiste	-	Otorinolaringologie/Otorinolaringolog
PF	Paralysie faciale	-	Paralizie facială

ORL**Pédiatrie**

MHNN	Maladie hémolytique du nouveau-né	-	Boala hemolitică a nou-născutului
MMH	Maladie des membranes hyalines	-	Boala membranelor hialine
Mn	Mort-né	-	Născut mort
MSIN	Mort subite inexplicée du nourrisson (ou MSN)	-	Moartea subită a nou-născutului
NN	Nouveau-né	-	Nou-născut
PCA	Persistence du canal artériel	-	Persistența canalului arterial
PCU	Phénylcétonurie	-	Fenilcetonurie
PMI	Protection Maternelle et Infantile	-	Serviciul pentru sănătatea mamei și copilului
PN	Poids à la naissance	-	Greutatea la naștere
Prima	Prématuré	-	Prematur
RCIU	Retard de croissance intra-utérine	-	Retard de creștere intrauterină
RSP	Retard staturo-pondéral	-	Retard staturo-ponderal

Pediatrie

Pharmacologie

AINS	Anti-inflammatoire non stéroïdien	-	Antiinflamator nesteroidal
BCG	Bacille de Calmette et Guérin	-	Bacilul Calmette-Guérin
BZ	Benzodiazépine	-	Benzodiazepină
c à c	Cuillère à café	-	Linguriță
c à s	Cuillère à soupe	-	Lingură
CAP	Centre Anti-Poisons	-	Serviciul de combatere a drogurilor, otrăvirii și substanțelor halucinogene
CO	Contraception orale	-	Contraceptive orale
cp	Un comprimé	-	Comprimat
DHE	Dihydroergotamine	-	Dihidroergotamină
DIU	Dispositif intra-utérin	-	Sterilet
ID	Intradermique	-	Intradermic
IM	Intramusculaire	-	Intramuscular
IMAO	Inhibiteurs de la mono-amine oxydase	-	Inhibitori de monoamin oxidază
IV	Intraveineux	-	Intravenos
LP	Libération prolongée	-	Eliberare prelungită
PO	Per os = par la bouche = voie orale	-	Pe cale orală
PUVA	Psoralène-ultraviolet A (thérapie)	-	Terapie cu UVA
ROR	Rougeole-oreillons-rubéole (vaccin)	-	Vaccin antirujeolă, antioreion, antirubeolă
SAT	Sérum antitétanique	-	Ser antitetanos
SC	Sous-cutané	-	Subcutanat
SM	Surcharge médicamenteuse	-	Supradoză medicamentoasă
TRT	Traitement	-	Tratament
Vit	Vitamine	-	Vitamină

Pneumologie

BAAR	Bacille alcool-acido résistant	-	Bacil alcool-acidorezistent
BC	Bronchite chronique	-	Bronșită cronică
BCG	Bacille de Calmette et Guérin	-	Bacilul Calmette-Guérin
BE	Base excess	-	Exces bazic
BK	Bacille de Koch	-	Bacilul Koch
BPCO	Broncho-pneumopathie chronique obstructive	-	Bronho-pneumopatie obstructivă cronică
CI	Capacité inspiratoire	-	Capacitatea inspiratorie

Farmacologie**Pneumoftiziologie**

CO	Oxyde de carbone	-	Monoxid de carbon
CPT	Capacité pulmonaire totale (VR + CV)	-	Capacitatea pulmonară totală
CRF	Capacité résiduelle fonctionnelle	-	Capacitatea reziduală funcțională
CV	Capacité vitale	-	Capacitatea vitală
CVM	Capacité vitale maximum	-	Capacitatea vitală maximă
DEP	Débit expiratoire de pointe	-	Debitul expirator maxim
EFR	Explorations fonctionnelles respiratoires	-	Explorări funcționale respiratorii
EIC	Espace intercostal	-	Spațiu intercostal
EP	Embolie pulmonaire	-	Embolie pulmonară
FIO ₂	Concentration de l'oxygène dans l'air inspiré	-	Concentrația de oxigen în aerul inspirat
INII	Isonicotinic acid hydrazide (isoniazid)	-	Hidrazida acidului isonicotinic (isoniazidă)
IR	Insuffisance respiratoire	-	Insuficiență respiratorie
MRV	Vaccin MRV	-	Vaccin MRV
MV	Murmure vésiculaire	-	Murmur vezicular
PaO ₂	Pression artérielle partielle en oxygène	-	Presiunea arterială parțială a oxigenului
PCO ₂	Pression artérielle du CO ₂	-	Presiunea arterială a dioxidului de carbon
Pno	Pneumothorax	-	Pneumotorax
PO ₂	Pression en oxygène	-	Presiunea oxigenului
RAST	Radio allerge sorbent test	-	RAST (Radio-allergosorbent test)
RCT	Rapport cardio-thoracique	-	Raport cardio-toracic
SDRA	Syndrome de détresse respiratoire aiguë de l'adulte	-	Sindromul de detresă respiratorie acută a adultului
VEMS	Volume expiratoire maximum seconde	-	Volumul expirator maxim pe secundă
VER	Volume expiratoire de réserve	-	Volumul expirator de rezervă
VIR	Volume inspiratoire de réserve	-	Volumul inspirator de rezervă
VR	Volume résiduel	-	Volum rezidual
VV	Vibrations vocales	-	Vibrații vocale

Psychiatrie

BZ	Benzodiazépine	-	Benzodiazepină
DT	Délirium tremens	-	Delirium tremens
IMAO	Inhibiteurs de la mono-amine oxydase	-	Inhibitori de monoamin oxidază
QI	Quotient intellectuel	-	Coeficient de inteligență
SM	Surcharge médicamenteuse	-	Supradoză medicamentoasă

Psichiatrie

Rhumatologie**Reumatologie**

AINS	Anti-inflammatoire non stéroïdien	-	Antiinflamator nesteroidal
ASLO	Antistreptolysine O	-	Antistreptolizina O
C1, C2...	Vertèbre cervicale, suivie du numéro	-	Vertebra cervicală nr. ...
CRST	Calcification-syndrome de Raynaud-sclérodactylie tégangiectasie	-	Calcificare, sindromul Raynaud, sclerodactilie și telangectazie
D ₁ , D ₂ ...	Vertèbre dorsale, suivie du numéro	-	Vertebra dorsală nr. ...
ETAS	Épine iliaque antéro-supérieure	-	Spina iliacă antero-superioară
FAN	Facteur anti-nucléaire	-	Factor antinuclear
FR	Facteur rhumatoïde	-	Factor reumatoid
L1, L2...	Vertèbre lombaire suivie du numéro	-	Vertebra lombară nr. ...
LE(A)D	Lupus érythémateux (aigu) disséminé	-	Lupus eritematos diseminat
LS	Lombo-sacré	-	Lombosacrat
PAN	Périartérite noueuse (ou PN)	-	Periartrită nodoasă
PR	Polyarthrite rhumatoïde (ou PAR)	-	Poliartrită reumatoidă
RAA	Rhumatisme articulaire aigu	-	Reumatism articular acut
S	Sacré (vertèbre...)	-	Sacrat (vertebre...)
SPA	Spondylarthrite ankylosante (SA)	-	Spondilită anchilozantă

Santé publique**Sănătate publică**

AVP	Accident sur la voie publique	-	Accident rutier
CAP	Centre Anti-Poisons	-	Serviciul de combatere a drogurilor, otrăvirii și substanțelor halucinogene
CNAM	Caisse Nationale de l'Assurance Maladie	-	Casa Națională de Asigurări de Sănătate
CNTS	Centre National de Transfusion Sanguine	-	Centrul național de transfuzii sanguine
DTTAB	Diphtérie-tétanos-typhoïde paratyphoïde A B (vaccination)	-	Vaccin antidifteric, antitetanic, antitifoid, antiparatifoid A, B
IPT	Incapacité permanente totale	-	Incapacitate permanentă totală
IT	Incapacité temporaire	-	Incapacitate temporară
IT	Incapacité totale	-	Incapacitate totală
Mn	Mort-né	-	Născut mort

MSIN	Mort subite inexpliquée du nourrisson (ou MSN)	-	Moartea subită a nou-născutului
MST	Maladie sexuellement transmissible	-	Boală cu transmitere sexuală
OMS	Organisation Mondiale de la Santé	-	Organizația Mondială a Sănătății
SS	Sécurité Sociale	-	Asigurări Sociale
TAB	Typhoïde-paratyphoïde A et B (vaccination)	-	Vaccin antitifoid, antiparatifoid A și B

Néphrologie et urologie**Nefrologie și urologie**

Alb	Albumine	-	Albumină
ART	Acidose rénale tubulaire	-	Acidoză renală tubulară
ASP	Antigène spécifique de la prostate	-	Antigenul specific prostatei
ECBU	Examen cyto-bactériologique urinaire	-	Examen cito-bacteriologic urinar
GN	Glomérulonéphrite	-	Glomerulonefrită
GNA	Glomérulonéphrite aiguë	-	Glomerulonefrită acută
GNC	Glomérulonéphrite chronique	-	Glomerulonefrită cronică
GNMP	Glomérulonéphrite membrano-proliférative	-	Glomerulonefrită membrano-proliferativă
IR	Insuffisance rénale	-	Insuficiență renală
IRC	Insuffisance rénale chronique	-	Insuficiență renală cronică
MST	Maladie sexuellement transmissible	-	Boală cu transmitere sexuală
NTA	Nécrose tubulaire aiguë	-	Necroză tubulară acută
RVU	Reflux vésico-urétéral	-	Reflux veziculo-ureteral
TR	Toucher rectal	-	Tușeu rectal
UIV	Urographie intraveineuse	-	Urografie intravenoasă
UNG	Urétrite non gonococcique	-	Uretrita non-gonococică
URO	Urologie	-	Urologie

Personnel soignant et établissements de soins / Cadrele medicale și unitățile sanitare

Personnel soignant

PERSONNEL HOSPITALIER

Personnel soignant

Étudiant en médecine
Externe
Interne
Interne (hors 1^{ère} année)/interne de
spécialité
Interne en 1^{ère} année
Interne en médecine générale
Assistant
Praticien hospitalier
Médecin chef de service
Chirurgien
Professeur

Personnel administratif

Hôtesse d'accueil
Secrétaire médicale
Directeur du personnel
Directeur général
Cadre de santé/surveillant

MÉDECINS SPÉCIALISTES

Anatomopathologiste
Anesthésiste

Personalul medical și paramedical

PERSONALUL SPITALICESC

Personalul medical

Student la medicină
Student la medicină în ultimul an
Intern
Intern după primul an
Intern în primul an
Intern în medicină generală
Asistent
Specialist
Șef de departament
Chirurg
Profesor

Personalul administrativ

Personal la serviciul de primire
Secretar de cabinet
Șeful serviciului Personal
Director general
Soră de salon

MEDICI SPECIALIȘTI

Anatomopatolog
Anestezist

Bactériologiste
 Cancérologue
 Cardiologue
 Chirurgien cardiaque
 Chirurgien stomatologue
 Chirurgien plasticien
 Chirurgien vasculaire
 Dermatologue
 Endocrinologue
 Gastro-entérologue
 Généticien
 Gériatologue/Gériatre
 Gynécologue
 Hématologiste/Hématologue
 Interniste/Specialiste en médecine interne
 Légiste
 Immunologiste
 Médecin rééducateur
 Médecin du sport
 Médecin du travail
 Microbiologiste
 Néphrologue
 Neurologue
 Neurophysiologiste
 Neurochirurgien
 Obstétricien
 Ophtalmologiste/Ophtalmologue/Oculiste
 Orthopédiste
 Oto-rhino-laryngologiste (ORL)
 Pédiatre
 Phlébologue
 Psychiatre
 Pneumologue
 Radiologue
 Rhumatologue
 Spécialiste en maladies infectieuses
 Spécialiste en soins palliatifs
 Spécialiste en maladies tropicales
 Urgentiste
 Urologue

Mactériolog
 Oncolog
 Cardiolog
 Chirurg cardiovascuar
 Chirurg oromaxilofacial
 Chirurg plasticien
 Chirurg vascular
 Dermatolog
 Endocrinolog
 Gastroenterolog
 Genetician
 Gerontolog/Geriatur
 Ginecolog
 Hematolog
 Internist
 Legist
 Immunolog
 Balneofizioterapeut
 Medic sportiv
 Medic specialist în medicina muncii
 Microbiolog
 Urolog
 Neurolog
 Neurofiziolog
 Neurochirurg
 Obstetrician
 Oftalmolog
 Ortoped
 Otorinolaringolog
 Pediatru
 Specialist în medicină vasculară
 Psihiatru
 Pneumoftiziolog
 Radiolog
 Reumatolog
 Specialist în boli infecțioase
 Specialist în medicină alternativă
 Specialist în boli tropicale
 Medic de urgență
 Urolog

Spécialistes en médecine complémentaire

Acupuncteur
 Chiropracteur
 Homéopathe
 Ostéopathe
 Phytothérapeute

Spécialistes en thérapies non-médicamenteuses

Thérapeute (tout spécialiste utilisant une thérapie non-médicamenteuse)
 Addictologue/Specialiste en addictologie
 Psychothérapeute
 Psychologue

PERSONNEL INFIRMIER,
 PARAMÉDICAL ET SOCIAL

Personnel infirmier

Élève infirmier/infirmière
 Infirmier
 Infirmière
 Infirmière hospitalière
 Infirmière libérale
 Infirmière diplômée d'État (IDE)
 Infirmière de bloc opératoire
 Infirmière en soins palliatifs
 Surveillante en chef
 Sage-femme
 Infirmière de soins à domicile

Personnel paramédical

Aide-soignant
 Ambulancier (en France 15)

Brancardier
 Diététicien
 Ergothérapeute

Specialiști în medicină alternativă

Specialist în acupunctură
 Chiropractor
 Homeopat
 Osteopat
 Fitoterapeut

Specialiști în terapii nemedicamentoase

Terapeut (orice specialist în terapii nemedicamentoase)
 Specialist în dependență
 Psihoterapeut
 Psiholog

PERSONALUL INFIRMIER, PARAMEDICAL
 ȘI SOCIAL

Personalul infirmier

Asistentă stagiară
 Infirmier
 Infirmieră
 Infirmieră angajată în spital
 Infirmieră cu practică privată
 Asistentă cu diplomă de stat
 Asistentă la sala de operații
 Asistentă la azil
 Asistentă-șefă
 Moașă
 Infirmieră la domiciliu

Personalul paramedical

Ajutor de infirmier
 Paramedic (în Franța, serviciul de ambulanțe răspunde la numărul 15)
 Brancardier
 Dietetician
 Ergoterapeut

Kinésithérapeute
Laborantin/technicien d'analyses biomédicales
Orthophoniste
Pharmacien

Fizioterapeut
Tehnician de laborator
Logoped
Farmacist

Personnel social

Assistante sociale
Responsable au sein des services sociaux

Personalul social

Asistent social
Responsabil în cadrul serviciului social

Établissements de soins

EN PRATIQUE COURANTE

Pouvez-vous m'indiquer on se trouve

- un centre médical ?
- un cabinet médical ?
- un dispensaire ?
- une pharmacie ?
- un laboratoire d'analyses médicales ?
- un cabinet de kinésithérapie ?

Établissement offrant des soins non hospitaliers

Au cabinet médical

Bonjour, qui est le malade/patient ?
Donnez-moi

- votre nom.
- votre adresse.
- votre numéro de téléphone.
- votre date de naissance.
- votre carte européenne d'assurance maladie.

Hôtesse d'accueil

Voulez-vous un rendez-vous avec

- un médecin ?
- un médecin généraliste ?
- un spécialiste ?

Centre medicale

ÎN PRACTICA GENERALĂ

Mi-ați putea spune unde se află

- un centru medical ?
- un cabinet medical ?
- o clinică (dispensar) ?
- o farmacie ?
- un laborator de analize medicale ?
- un cabinet de fizioterapie ?

Centru care oferă servicii nespitalicești

În cabinetul medical

Bună ziua, cine este bolnavul/pacientul ?
Spuneți-mi

- numele dumneavoastră.
- adresa dumneavoastră.
- numărul dumneavoastră de telefon.
- data nașterii.
- cardul dumneavoastră european de asigurări de sănătate.

Angajată la serviciul Primire bolnavi

Doriți o consultație la

- un medic ?
- un medic generalist ?
- un specialist ?

À la pharmacie

Voulez-vous voir le pharmacien/la pharmacienne ?

Avez-vous une ordonnance ?

Voulez-vous un médicament sans ordonnance ?

Avez-vous une allergie médicamenteuse ?

Voie d'administration des médicaments

Voulez-vous

- des comprimés ?
- des gélules ?
- du sirop ?
- des suppositoires ?
- de la crème ?
- de la pommade ?
- des injections ?
- des aérosols ?

Préparateur en pharmacie

Au dispensaire

Bonjour, j'ai rendez-vous avec le médecin de PMI (protection maternelle infantile).

Puis-je voir le médecin scolaire ?

On se trouve le centre médico-psycho-pédagogique (CMPP) ?

Je viens pour une consultation.

Pourrais-je avoir une visite à domicile ?

À L'HÔPITAL

Établissements

Je travaille dans un hôpital.

Centre hospitalier universitaire (CHU)

Centre hospitalier régional (CHR)

Centre hospitalier départemental

Centre hospitalier

Hôpital de l'assistance publique

Clinique privée

Hôpital psychiatrique

Maison de retraite

La pharmacie

Doriți să vorbiți cu farmacistul/farmacista ?

Aveți rețetă ?

Doriți un medicament fără rețetă ?

Sunteți alergic la vreun medicament ?

Modul de administrare a medicamentelor

Doriți

- niște niște tablete ?
- niște capsule ?
- sirop ?
- niște supozitoare ?
- cremă ?
- pomadă ?
- niște injecții ?
- un atomizor ?

Asistent de farmacie

La dispensar

Bună ziua, am programare la medicul pediatru.

Aș putea intra la medicul școlar ?

Unde este centru medico-psiho-pedagogic ?

Aș dori o consultație.

M-ați putea consulta la domiciliu ?

LA SPITAL

Sedii

Lucrez într-un spital.

Spital universitar

Centru spitalicesc regional

Centru spitalicesc districtual

Clinică privată

Spital public

Spital particular

Spital de psihiatrie

Azil

Maison de repos
Maternité
Centre de rééducation
Unité de soins palliatifs

Services hospitaliers

Je cherche le service

- des urgences.
- de réanimation/soins intensifs.
- de cancérologie.
- de cardiologie.
- des urgences cardiaques.
- de chirurgie.
- de chirurgie infantile.
- de chirurgie orthopédique.
- de chirurgie esthétique.
- de chirurgie vasculaire.
- de dermatologie.
- d'endocrinologie.
- d'endoscopie.
- de gastro-entérologie.
- de gériatrie.
- de gynécologie.
- d'hématologie.
- des maladies infectieuses.
- de médecine interne.
- de néphrologie.
- de neurologie.
- de neurochirurgie.
- d'ophtalmologie.
- d'obstétrique (la salle d'accouchement).
- d'ORL.
- de pédiatrie.
- de psychiatrie.
- de pneumologie.
- de radiothérapie.
- de rhumatologie.
- d'urologie.

J'ai un rendez-vous aux consultations externes.

Je vais à l'hôpital de jour.

Allez au service de radiologie.

Casă de odihnă
Maternitate
Centru de reabilitare
Ospiciu

Servicii spitalicești

Caut serviciul

- de primire urgențe.
- de terapie intensivă.
- de oncologie.
- de cardiologie.
- de urgențe cardiace.
- de chirurgie.
- de chirurgie pediatrică.
- de ortopedie.
- de chirurgie plastică.
- de chirurgie vasculară.
- de dermatologie.
- de endocrinologie.
- de endoscopie.
- de gastroenterologie.
- de geriatrie.
- de ginecologie.
- de hematologie.
- de boli infecțioase.
- de medicină internă.
- de nefrologie.
- de neurologie.
- de neurochirurgie.
- de oftalmologie.
- de obstetrică.
- ORL.
- de pediatrie.
- de psihiatrie.
- de pneumologie.
- de radioterapie.
- de reumatologie.
- de urologie.

Am o programare pentru consultație în ambulator.

Am internare de o zi.

Mergeți la radiologie.

Indiquez-moi s'il vous plaît

- le bloc opératoire.
- le laboratoire d'analyses médicales.
- le service de transfusion sanguine.
- la pharmacie centrale.
- la cafétéria.
- le service administratif.
- la morgue.

Vă rog să mă îndrumați spre

- sala de operații.
- laboratorul de analize medicale.
- centrul de transfuzii.
- centrul farmaceutic.
- barul spitalului.
- administrație.
- morgă.

Travailler à l'étranger / Lucrul în străinătate

Formation médicale

COMMENT EXERCER EN TANT QUE
MÉDECIN EN FRANCE ?

Dans la mesure où votre pays est membre de l'Union européenne et votre formation médicale correspond aux critères minimaux décrits dans l'article 3 de la directive européenne EC 93/16, vous avez le droit d'être inscrit au conseil de l'ordre des médecins. Si de plus votre formation médicale spécialisée correspond à l'article 23 de cette même directive, vous pouvez être inscrit sur le registre des spécialistes ou avoir votre formation en médecine générale reconnue.

LA FORMATION DE MÉDECIN
GÉNÉRALISTE EN FRANCE

Après avoir fini ses six années d'études médicales, le médecin en formation passe un internat national et classant.

En fonction de son choix et de son classement, il se dirigera vers la filière médecine générale ou bien vers une spécialité. La formation hospitalière de deux ans et demi sera complétée par un stage ambulatoire d'une durée de six mois, chez un praticien maître de stage.

Formarea medicală

CUM POATE UN MEDIC SĂ PROFESEZE
ÎN FRANȚA ?

Dacă țara dumneavoastră este membră a Uniunii Europene și calificarea dumneavoastră corespunde criteriilor minime descrise în articolul 3 al directivei europene EC 93-16, aveți dreptul să vă înscrieți la *conseil de l'ordre des médecins*, care este echivalentul Colegiului medicilor. Dacă specialitatea dumneavoastră corespunde articolului 23 din aceeași directivă, puteți să vă înscrieți ca specialist sau puteți beneficia de recunoașterea pregătirii în medicină generală.

FORMAREA MEDICILOR GENERALIȘTI ÎN
FRANȚA

După terminarea celor 6 ani de pregătire medicală, medicul susține un examen național.

În funcție de opțiune și de rezultatul obținut, el va alege fie medicină generală, fie o specializare. Cei doi ani și jumătate de practică în spital vor fi urmați de șase luni de stagiul în ambulator, sub supravegherea unui îndrumător.

Le médecin en formation soutiendra une thèse pour obtenir le diplôme de docteur en médecine. Il pourra ensuite s'inscrire au conseil de l'ordre.

En France, la profession médicale s'exerce de façon libérale, la consultation étant en partie remboursée par la Sécurité sociale. Le lieu d'installation d'un médecin n'est pas réglementé par le ministère de la santé comme c'est le cas en Angleterre ou en Irlande.

LA FORMATION DE MÉDECIN SPÉCIALISTE EN FRANCE

Le médecin en formation passe l'internat national et classant, puis choisit sa spécialité et soutient sa thèse. La longueur de la formation dépend de la spécialité. Le spécialiste exerce de façon libérale ou en milieu hospitalier, et les malades s'adressent directement à lui.

CONSEIL DE L'ORDRE

Conseil de l'ordre des médecins (siège social)

14 rue Euler
75008 Paris
France

Curriculum vitae

Nom
Prénom
Adresse
Adresse électronique
Téléphone
Téléphone portable

La final, medicul va susține o teză pentru a obține diploma de doctor în științe medicale. Ulterior se va putea înscrie în *conseil de l'ordre des médecins*, echivalentul Colegiului medicilor.

În Franța, medicii profesează liber, iar serviciile sociale îi returnează pacientului o parte din valoarea consultației.

Cabinetele medicale nu sunt controlate de Ministerul sănătății, așa cum se întâmplă în Anglia sau Irlanda.

FORMAREA MEDICILOR SPECIALIȘTI ÎN FRANȚA

În funcție de rezultatul obținut la examenul de specialist, cu caracter național, medicul își alege specializarea și își prezintă teza. Durata pregătirii depinde de specializarea aleasă. Medicul lucrează fie în regim privat, fie în spital, unde pacientul poate avea acces direct la el.

COLEGIUL MEDICILOR

Curriculum vitae

Nume
Prenume
Adresă
E-mail
Telefon
Telefon mobil

Date de naissance
Lieu de naissance
Situation de famille

- marié(e)
- célibataire
- divorcé(e)
- veuf (ve)

Nationalité
Diplômes
Emploi actuel
Postes occupés précédemment
Loisirs
Autres renseignements
Références
(Nom de deux répondants)

Data nașterii
Locul nașterii
Starea civilă

- căsătorit(ă)
- necăsătorit(ă)
- divorțat(ă)
- văduv(ă)

Naționalitate
Calificare
Locul de muncă actual
Locuri de muncă precedente
Hobbyuri
Alte informații
Referințe
(Numele a doi referenți)

Préparations pharmaceutiques / Preparate farmaceutice

<i>Substance active</i>	<i>Nom commercial</i>	<i>Substanța activă</i>	<i>Nume</i>
Acétylcistéine	Exomuc Mucomyst	Acetilcisteină	Acestilcisteină, Mucovin
Acide alginique	Gaviscon	Acid alginic	Nu există în România
Allopurinol	Zyloric	Alopurinol	Alopurinol
Alprazolam	Xanax	Alprazolam	Alprazolam
Amlodipine	Amlor	Amlodipină	Produse echivalente pe piața românească : Cristacor, Norvasc
Amoxicilline et inhibi- teur de bêtalactamase	Augmentin	Amoxicilină și inhibi- tori de betalactamază	Augmentin
Amoxicilline	Clamoxyl Hiconcil	Amoxicilină	Amoxicinină, Ephamox
Substitut lacrymal (carbomère 974 P)	Lacryvise	Lacrimi artificiale	Nu există în România
Acétylsalicylate de lysine	Kardégic, Catalgine	Acetilsalicilat de lizină	Nu există în România
Acide acétylsalicylique	Aspirine, Aspégic Catalgine	Acid acetilsalicilic	Aspirină, Aspimax
Aténolol	Tenormine	Atenolol	Atenocor
Atorvastatine	Tahor	Atorvastatin	Lipitor
Béclométasone	Bécotide Béconase	Beclometazonă	Produse echivalente pe piața românească : Beclomet, Beclonase, Beclotide
Bendrofluméthiazide	Tensionorme	Bendroflumetiazidă	Nu există în România
Bétaméthasone	Célestène	Betametazonă	Produse echivalente pe piața românească : Celestone, Diprophos, Flosteron

Bisoprolol	Cardiocr, Lodoz, Detensiel, Soprol	Bisoprolol	Produse echivalente pe piața românească : Bisogamma, Byol
Bromazéпам	Lexomil	Bromazepam	Bromazepan
Buflomédil	Fonzylane	Buflomedil	Produs echivalent pe piața românească : Vardolin
Buprénorphine	Subutex	Buprenorfină	Nu există în România
Carbonate de calcium	Cacit 500	Carbonat de calciu	Calciu
Captopril	Lopril	Captopril	Captopril
Carbocistéine	Bronchokod Rhinathiol Muciclar	Carbocisteină	Convenil
Céfaclor	Alfatil	Cefaclor	Cefaclor
Céfixime	Oroken	Cefixim	Epicef
Cefpodoxime	Orelox	Cefpodoximă	Nu există în România
Célécoxib	Célébrex	Celecoxib	Produs echivalent pe piața românească : Celebrex
Cétirizine	Zyrtec Virlix	Cetirizină	Alerid
Chlorhexidine	Eludril	Clorhexidină	Produse echivalente pe piața românească : Corsodyl, PlakOut, Eludril
Citalopram	Seropram	Citalopram	Nu există în România
Clorazépate dipotassique	Tranxène	Clorazepat de potasiu	Produs echivalent pe piața românească : Tranxene
Paracétamol codéine	Codoliprane Efferalgan-codéine	Paracetamol-codeină	Nu există în România
Dextropoxyphène paracétamol	Di Antalvic Dialgirex Propofan	Dextropropoxifen paracetamol	Nu există în România
Diazépam	Valium	Diazepam	Diazepam
Diclofenac	Voltaire	Diclofenac	Diclofenac, Clafen
Diclofenac (gel)	Voltaire emulgel	Diclofenac (gel)	Produs echivalent pe piața românească : Diclofenac gel
Digoxine	Digoxine native	Digoxin	Digoxin
Diosmectite	Smecta	Diosmectită	Produs echivalent pe piața românească : Smecta

Diosmine et hespéridine	Daflon	Diosmină	Produs echivalent pe piața românească : Diosmin
Dompéridone	Motilium Péridys	Domperidonă	Produs echivalent pe piața românească : Motilium
Doxazocine	Zoxan LP	Doxazosină	Produse echivalente pe piața românească : Dozasin, Cardura
Dydrogesterone	Duphaston	Didrogesteron	Produs echivalent pe piața românească : Duphaston
Ésoméprazole	Inexium	Esomeprazol	Produs echivalent pe piața românească : Nexium
Fénofibrate	Lipanthyl	Fenofibrat	Fenofibrat
Fenspiride	Pneumorel	Fenspiridă	Produs echivalent pe piața românească : Eurespal
Fluoxétine	Prozac	Fluoxetină	Produse echivalente pe piața românească : Floxet, Fluran, Prozac
Furosemide	Lasilix	Furosemid	Furosemid
Furosemide et amiloride chlorhydrate	Logirène Aldalix	Furosemid și clorhidrat de amilorid	Nu există în România
Acide fusidique	Fucidine	Acid fucidic	Produs echivalent pe piața românească : Fucidin
Gliclazide	Diamicron	Gliclazidă	Diamicron
Trinitrine	Lenitral Natispray	Gliceril trinitrat	GTN Spray sublingual
Hydroxyzine	Atarax	Hidroxizină clorhidrat	Hidroxizin
Ibuprofène	Advil Antarène Nuréflex Brufen	Ibuprofen	Ibuprofen, Antidol
Isosorbide mononitrate	Monicor	Isosorbid mononitrat	Mononitron
Josamycine	Josacine	Josamicină	Produs echivalent pe piața românească : Wilprafen

Kétoconazole	Nizoral Kétoderm	Ketoconazol	Ketoconazol
Kétoprofène	Kétum	Ketoprofen	Ketoprofen, Ketalgon
Lactulose	Duphalac	Lactuloză	Produse echivalente pe piața românească : Lactulose, Duphalac
Lévothyroxine sodique	Levothyrox	Levotiroxin sodic	Produse echivalente pe piața românească : Euthyrox, L-Thyroxin.
Lisinopril	Zestril Prinivel	Lisinopril	Sinopryl
Lithium gluconate	Oligosol Lithium	Litiu	Nu există în România
Carbonate de lithium	Téralithe (250, 400)	Carbonat de litiu	Carbonat de litiu
Loratadine	Clarityne	Loratadin	Lorastamin, Loratin
Lorazépam	Temesta	Lorazepam	Lorivan
Macrogol	Forlax	Macrogol	Sicolax
Acide méfénamique	Ponstyl	Acid mefenamic	Vidan
Metformine	Glucophage	Metformin	Diaformin
Molsidomine	Corvasal	Molsidomin	Produs echivalent pe piața românească : Molsihexal
Nifédipine	Chronadate LP 30	Nifedipin	Nifedipin
Acide niflumique	Nifluril	Acid niflumic	Produse echivalente pe piața românească : Nifluril, Novopone
Nimesulide	Nexen	Nimesulidă	Produse echivalente pe piața românească : Aulin, Lemesid, Nimesulid
Nomégestrol	Lutenyl	Nomegestrol	Produs echivalent pe piața românească : Lutenyl
Oméprazole	Mopral	Omeprazol	Omeprazol, Omeran
Oxazépam	Seresta	Oxazepam	Nu există în România
Pantaprazole	Eupantol Inipomp	Pantaprazol	Produs echivalent pe piața românească : Controloc
Paracétamol	Dafalgan Doliprane Efferalgan	Paracetamol	Paracetamol, Paracetol, Paramol

Paroxétine	Deroxat	Paroxetină	Produse echivalente pe piața românească : Paroxat, Seroxat
Périndopril	Coversyl	Perindopril	Produs echivalent pe piața românească : Prestarium
Chlorure de potassium	Diffu-K	Clorură de potasiu	Clorură de potasiu
Povidone iodée	Bétadine	Povidon iodat	Iodină, Iodosept, Sicosept
Pravastatine	Elisor Vasten	Pravastatin	Produse echivalente pe piața românească : Lipostat, Pralip
Prednisolone	Solupred	Prednisolon	Supercortil
Progestérone	Utrogestan	Progesteron	Progesteron
Quinine	Quinimax Hexaquine	Chinină	Nu există în România
Ramipril	Triatec	Ramipril	Produs echivalent pe piața românească : Tritace
Salbutamol	Ventoline	Salbutamol (inhalant)	Produse echivalente pe piața românească : Salbutamol, Salamol Ventolin
Siméticone	Météospasmyl	Simeticon	Produse echivalente pe piața românească : Cedat, Espumisan
Alginate de sodium et bicarbonate de sodium	Gaviscon	Alginat de sodiu și bicarbonat de potasiu	Bicarbonat de sodiu
Valproate de sodium	Dépakine	Valproat de sodiu	Nu există în România
Simvastatine	Zocor	Simvastatin	Nu există în România
Témazépam	Normison	Temazepam	Nu există în România
Tixocortol	Oropivalone Pivalone	Tixocortol	Pe piața românească se găsește Oropivalone
Tramadol	Topalgic	Tramadol	Izofen, K-Alma
Trimébutine	Débridat	Trimebutină	Promebutin, Ibutin
Trimétazidine	Vastarel	Trimetazidină	Tazidil
Troxérutine	Veinamitol	Troxerutin	Venoton, Medoxerutin, Troxerutin
Warfarine	Coumadine	Warfarină	Nu există în România
Zolpidem	Stilnox	Zolpidem	Zolpidem
Zopiclone	Imovane	Zopiclonă	Imovane

Index de termeni medicali

A

abdomen 73, 77
acces de tuse 40
accident vascular cerebral 101, 105
acnee 101, 105
acufene 41
adenom de prostată 101, 105
alcool 18, 64
alergie 72, 9, 101, 105
amigdale 16
amigdalită 101, 105
anemie 70, 101, 105
angină pectorală 34, 101, 105
angiografie 89, 92
antecedente familiale 17
antecedente personale 16
antibiotic 18-19, 30
anticoagulant 18-19
antidiabetice orale 18-19
antihipertensiv 18-19, 43
antiinflamator 58
anxietate 60
apendicită 25, 72, 101, 105
apetit 20
apnee 70
arsură 101, 105
articulație 65

artroscopie 95
asistent social 148
aspirină 19, 25, 30, 32, 43, 65
astm 16, 72, 101, 105
atomizor 149
auscultație 79, 81, 83
avort 105
azil 14

B

biopsie 89, 91
boala Paget 103, 105
boală ereditară 17
boală infecțioasă 17
boală venerică 16, 103, 105
bolile copilăriei 16, 72
brancardier 147
bronhoscopie 92
bronșiectazie 102, 105
bronșită 101, 105

C

căile biliare 90
calcul biliar 25
calviție 105
cancer 17, 101, 105
capsule 149

cerumen 101, 105
 cefalee 22, 41, 101, 105
 chirurg 145-146
 chirurgie 150
 chist 85, 103, 105
 cianoză 77, 79
 cicatrice 16, 77
 ciroză 101, 105
 cistoscopie 94
 claudicație intermitentă 43
 coagulare 97
 coapsă 43-44
 coarctare de aortă 84
 colică biliară 101, 105
 colică renală 101, 105
 colită 101, 106
 comă 101, 106
 conjunctivită 101, 106
 constipație 101, 106
 consultație 149-150
 contraceptive 18-19
 contracții 53
 convulsie 56, 70, 72, 102, 106
 coordonare 88
 copil 69-70, 72
 coriză 102, 106
 crampe 24, 35, 43-44, 47, 67, 102, 106
 cremă 149
 criză epileptică 55, 72

D

defecație 26-27
 defect septal atrial 84
 defect septal ventricular 84
 deget 35, 45, 75
 delir 102, 106

delirium tremens 102, 106
 depresie 61, 102, 106
 deshidratare 102, 106
 desprindere de retină 102, 106
 diabet 16, 68, 102, 106
 diagnostic 99
 diaree 26, 61, 66, 102, 106
 dietetician 147
 difterie 19, 70-71
 dismenoree 51, 102, 106
 dispareunie 52
 dispnee 29, 33, 38, 83
 distensie abdominală 25
 diuretic 18-19
 durere abdominală 22
 durere articulară 65
 durere lombară 106
 durere osoasă 64
 durere toracică 30, 34

E

echilibru 60
 ecografie 90-91, 94
 eczemă 102, 106
 edem 39, 48
 edem pulmonar 102, 106
 ejaculare 54
 electrocardiogramă 76, 92
 electroencefalogramă 95
 electromiogramă 95
 embolie pulmonară 102, 106
 enurezis 106
 enzime cardiace 93
 epiglotită 102, 106
 epilepsie 102, 106
 erecție 54

eritem fesier 102, 106
 erupție 72
 esofagită 103, 106
 examen biologic 90
 examen endoscopic 89
 examen pleural 91
 examen radiologic 89-90, 92
 examenul sângelui 89, 93
 examenul sputei 91
 examenul urinei 93
 examinarea cu speculum 85
 explorări funcționale hepatice 90
 explorări funcționale pulmonare 92

F

farmacist 148-149
 febra fânului 72, 104, 106
 febră 15, 48, 55, 102, 106
 febră tifoidă 19, 71
 fecale 26
 fibrilație atrială 82, 102, 106
 fibrom uterin 102, 106
 ficat 78, 83
 fistulă anală 79, 102, 106
 fisură anală 79, 102, 106
 fizioterapeut 148
 fractură 65, 102, 106
 frecătură pleurală 81
 frison 15

G

ganglioni 80
 gangrenă 102, 106
 gastrită 102, 106
 gaze sangvine 92
 genunchi 73

glaucom 102, 106
 greutate 21-22, 40
 greutate 20-21, 77
 greutatea la naștere 53, 70
 gripă 102, 106
 grupă sangvină 16
 gută 16, 64, 102, 106

H

halucinații auditive 56, 62
 halucinații gustative 56
 halucinații vizuale 56, 63
 hematemeză 22
 hemiplegie 87
 hemoptizie 28, 38
 hemoragie 102, 106
 hemoroizi 79, 102, 107
 hepatită virală 102, 107
 hepatomegalie 78
 hernie 16, 102, 107
 hernie hiatală 103, 107
 herpes 103, 107
 hipertensiune arterială 16, 43, 103, 107
 hipertiroidie 103, 107
 hipocratism digital 77
 hipotensiune arterială 103, 107
 histerosalpingografie 94

I

icter 70, 77
 impetigo 103, 107
 incontinență urinară 49, 103, 107
 indigestie 22
 infarct miocardic 103, 107
 infecție urinară 103, 107
 infirmieră 147

inflamarea articulațiilor 39
 injecție 18-19, 76, 149
 inspecție 77, 79, 83-85
 insuficiență aortică 84
 insuficiență mitrală 84
 insuficiență respiratorie 103, 107
 insulină 18-19

I

înălțime 77
 înțepături de insecte 104, 107

L

laparoscopie 94
 lavaj bronhoalveolar 92
 leucemie 103, 107
 lipotimie 39
 luxație 66, 103, 107

M

maladia Parkinson 103, 107
 malarie 16, 103, 107
 mână 45
 mătreasă 103, 107
 medicament 18-19, 24, 30, 32, 36, 43,
 50, 58, 65, 69, 76, 149
 membre 44, 55, 59
 memorie 86
 meningită 59, 103, 107
 menopauză 103, 107
 menstruație 50-52, 66
 micoză 103, 107
 micțiune 49
 mielom 103, 107
 migrenă 59, 103, 107
 miros (simț) 60

mononucleoză infecțioasă 72, 103, 107
 murmur vezicular 81

N

naștere 52-53, 69
 nervi cranieni 86
 neuroradiologie 95
 neg 105, 109
 nevralgie 103, 107
 nevroză 103, 107
 nume 15, 99, 148, 154

O

obezitate 103, 107
 oboască 43
 ochi înroșiți 103, 107
 oligurie 39
 organele genitale 25, 48
 orientarea temporo-spațială 63
 orjelet 107
 ospiciu 150
 osteoartrită 101, 107
 otită 72, 103
 otită seroasă 103, 107
 ovar 85

P

pacient 148
 paloare 40, 45, 77
 palpare 78-80, 83, 85
 palpitații 33-34, 67-68
 panarițiu 103, 107
 pancreas 90
 pancreatită 103, 107
 paralizie 55-56, 87, 103, 107
 parestezie 45

păduchi 104, 108
 penicilină 19
 penis 54, 85
 percuție 79-80, 83
 pericardită 104, 108
 persistența canalului arterial 84
 picături 49, 69
 picior 45
 pielonefrită 104, 108
 pierderea cunoștinței 55
 plămâni 74, 79
 pleurezie 104, 108
 pneumonie 33, 104, 108
 pneumotorax 33, 80-81, 104, 108
 pojar 104, 108
 poliomieltită 19
 polip 104, 108
 prematur 69
 prenume 15, 154
 prezervativ 53
 probleme de vedere 59
 prolaps 79
 prurit 104, 108
 prurit vaginal 52
 psihoză 104, 108
 psoriazis 104, 108
 puls 81-82
 puncție lombară 76, 94
 puncție biopsie hepatică 90

R

rabie 104, 108
 radiografie 76
 radiografie abdominală simplă 89
 radiografie craniană 95
 radiografie pulmonară 76, 92-93

radiologie 150
 raluri 81
 raport sexual 37, 52, 54
 redoarea cefei 88
 reflexe 87
 regim 68
 regim de slăbire 20, 66, 69
 regiunea lombară 45
 regurgitații 21
 retenție de urină 50
 reumatism articular acut 64, 104
 rezonanță magnetică nucleară 95
 rigiditate 65
 rinichi 78
 rinită 104, 108
 rinofaringită 72, 104, 108
 rubeolă 71-72, 104, 108
 rujeolă 71-72, 104, 108

S

salpingită 104, 108
 sarcină 52-53, 69, 102, 108
 sân 34, 52, 74
 sângerare 102, 106
 scabie 102, 108
 scarlatină 72, 104, 108
 schizofrenie 104, 108
 sciatică 104, 108
 scintigrafie 90, 92-93, 95
 scleroză în plăci 104, 108
 scurgeri vaginale 51
 secretar de cabinet 145
 sensibilitate 78-79, 88
 sete 49
 SIDA 104, 108
 sindromul de colon iritabil 101, 108

sindromul Down 105, 108
 sindromul premenstrual 104, 108
 sinuzită 104, 108
 spital 149
 specialist în medicină alternativă 146
 splenomegalie 78
 splină 78
 spondilită anchilozantă 108
 spută 28, 91
 status mental 86
 stenoză aortică 84
 stenoză mitrală 84
 sterilitate 104, 108
 stop cardiac 101, 107-108
 strabism 87, 104, 108
 student la medicină 145
 suflu diastolic 84
 suflu pansistolic 84
 suflu sistolic 84
 supozitor 149
 surditate 87

Ș

șezut 43-44

T

tablete 149
 tăietură 104, 108
 tehnician de laborator 148
 tendință de suicid 61
 tensiune arterială 74, 77, 82
 test de sarcină 94
 teste intradermice 91
 testicul 54, 85
 tetanie 104, 108
 tetralogia Fallot 84

tiroidă 66
 tomografie 92
 tonus muscular 87
 torsione testiculară 104, 108
 trahee 80
 transpirație 40
 tratament 99
 traumatism 33, 45, 59
 traumatism cranian 56
 trinitrat de glicerină 36
 tub digestiv 89
 tuberculoză 16, 19, 105, 109
 tumoră 16, 79
 tuse 27-28, 32
 tuse convulsivă 19, 70, 72, 102, 109
 tușeu rectal 74, 79, 86
 tușeu vaginal 74

U

ulcer gastroduodenal 105, 109
 ulcer varicos 105, 109
 urină 48-50
 urticarie 105, 109
 uter 85

V

vaccinări 19, 70
 vagin 85
 varice 105, 109
 varicelă 72, 105, 109
 variolă 19, 71
 vedere încețoșată 40
 vertij 60-61
 verucă 109
 vezica biliară 78, 90
 vezica urinară 46

viteza de sedimentare a hematiilor 95-96 Z

vomă 22, 26

vulvovaginită 105, 109

zgomote cardiace 83

zgomote intestinale 79

zona Zoster 105, 109

Index de termes médicaux

A

abdomen 77
abdomen sans préparation 89, 94
accident 17
accident vasculaire cérébral 101, 105
accouchement 52-53, 69
acné 101, 105
acouphènes 41, 87
adénome prostatique 101, 105
adénopathie 80
aérosols 149
aide-soignant 147
aine 46
alcool 64
alimentation 20, 66, 70
allaitement artificiel 70
allaitement maternel 70
allergie 72, 91, 101, 105
amygdales 16
amygdalite 101, 105
anémie 70, 101, 105
anesthésie 59
angine 101, 105
angine de poitrine 34, 101, 105
angiographie 89
antalgiques 25, 32, 43, 47, 58
antécédents 99
antécédents familiaux 17

antécédents personnels 16
anti-inflammatoires 58
antibiotiques 18-19, 30
anticoagulants 18-19
antidiabétiques oraux 18-19
antihypertenseurs 18-19, 43
anxiété 60
apnée 70
appareil génital 50, 84, 94
appendice 16
appendicite 25, 72, 101, 105
appétit 20, 66, 68
arrêt cardiaque 101, 108
arthroscopie 95
arthrose 101, 107
articulation 65, 75
aspirine 19, 25, 30, 32, 43, 58, 65
assistant 145
assistante sociale 148
asthénie 101, 105
asthme 16, 72, 101, 105
attaque 54, 101, 105
auscultation 79, 81, 83

B

ballonnement abdominal 25
biopsie 89, 91-92, 94-95
bloc (opératoire) 151

bouche 21, 73-74
 bouchon de cérumen 101, 106
 bouffées de chaleur 51
 bourdonnements d'oreilles 40-41, 60
 bouton 101, 106
 bouton de fièvre 107
 bras 25, 32, 37, 82
 brancardier 147
 bronchite 101, 105
 bruits du cœur 83
 brûlure 101, 105

C

cabinet médical 148
 calculs à la vésicule 25
 calmants 23, 28, 31, 35, 41, 46, 57
 cancer 101, 105
 cardiologie 150
 céphalée 22, 41, 101, 105
 césarienne 53, 69
 chirurgie 150
 chirurgien 145
 chute de cheveux 101, 105
 cicatrice 16, 77
 cirrhose 101, 105
 claudication intermittente 43
 coagulation 97
 coarctation de l'aorte 84
 cœlioscopie 94
 cœur 67, 74
 colique hépatique 101, 105
 colique néphrétique 101, 105
 colite 101, 106
 colopathie fonctionnelle 101, 108
 coma 101, 106
 communication interauriculaire 84
 communication inteentriculaire 84
 comprimés 149

conjonctivite 101, 106
 conseil de l'ordre 153-154
 constipation 101, 106
 consultation 149
 contraception 53
 contractions 53
 contracture 78, 87
 convulsions 56, 70, 72, 102, 106
 coordination 88
 coqueluche 19, 70-72, 102, 109
 corticoïdes 18-19
 coryza 102, 106
 coup de soleil 102, 107
 crampe 24, 35, 43-44, 47, 67, 102, 106
 crème 149
 crise cardiaque 34, 103, 107
 crise convulsive 102, 106
 crises de foie 27
 cuisse 43-44
 curetage 94
 cyanose 77, 79
 cystite 102, 105
 cystoscopie 94

D

décollement de la rétine 102, 106
 défécation 25-27
 défense 78
 déglutition 21
 délire 102, 106
 delirium tremens 102, 106
 démangeaison 27, 52
 dents 20, 68, 71, 75
 dépression 61, 102, 106
 dermatologie 72
 dermite du siège 102, 106
 dérovement 65

deshydratation 102, 106
 développement psycho-moteur 71
 diabète 16, 68, 102, 106
 diagnostic 99
 diarrhée 26, 61, 66, 102, 106
 diététicien 147
 dilatation des bronches 102, 105
 diphtérie 19, 70-71
 diurétiques 18-19
 doigt 35, 45, 75-76, 88
 Doppler 93
 douleur à la décompression 78
 douleur articulaire 65
 douleur osseuse 64
 douleurs abdominales 22
 douleurs thoraciques 30, 34
 dysmenorrhée 51, 102, 106
 dyspareunie 52
 dyspnée 29, 33, 38, 83

E

échographie 90-91, 94
 eczéma 102, 106
 éjaculation 54
 électro-encéphalogramme 95
 électrocardiogramme 76, 92
 électromyogramme 95
 embolie pulmonaire 102, 106
 endocrinologie 66, 96
 enfant 17, 52-53, 69-72
 entorse 65, 102, 106
 énurésie 102, 106
 enzymes cardiaques 93
 épiglottite 102, 106
 épilepsie 102, 106
 épreuves fonctionnelles respiratoires 92
 équilibre 60
 érection 54

éruption 72
 érythème fessier 102, 106
 escarre 102, 106
 étudiant en médecine 145
 examen clinique 99
 examen d'urines 76, 93
 examen de l'appareil digestif 73
 examen des expectorations 91
 examen des poumons 74
 examen des selles 89
 examen du cœur 74
 examen du liquide sinovial 95
 examen du sang 93
 examen endoscopique 89
 examen gynécologique 74
 examen neurologique 75
 examen radiologique 89-94
 examens paracliniques 89
 expectoration 28, 33
 exploration fonctionnelle hépatique 90
 explorations 99
 externe 145

F

facteurs de risque 17
 fausses couches 53, 69
 fesse 43-44
 fibrillation auriculaire 82, 102, 106
 fibrome utérin 102, 106
 fibroscopie bronchique 92
 fièvre 102, 106
 fissure anale 79, 102, 106
 fistule anale 79, 102, 106
 foie 38, 78, 90
 fond d'œil 75, 94
 forceps 53, 69
 fourmillements 45, 59, 61
 fracture 65, 102, 106

frissons 15
 frottements pleuraux 81
 frottis cervico-vaginal 94
 frottis vaginal 74
 furoncle 102, 106

G

gale 102, 108
 gangrène 102, 106
 gastrite 102, 106
 gastro-entérologie 150
 gaz du sang 92
 gélule 149
 genoux 73
 glaires 26
 glaucome 102, 106
 gonflement 52, 65
 gorge 73
 goût 21, 60
 goutte 16, 64, 102, 106
 grippe 102, 106
 grossesse 52-53, 69, 102, 108
 groupe sanguin 16
 gynécologie 150

H

hallucinations 56, 62-63
 hématomène 22
 hémiplégie 87
 hémoculture 91
 hémoptysie 28, 38
 hémorragie 102, 106
 hémorroïdes 79, 102, 107
 hépatalgies d'effort 38
 hépatite 19
 hépatite virale 102, 107
 hépatomégalie 78
 hernie 16, 102, 107

hernie hiatale 103, 107
 herpès 103, 107
 hippocratisme digital 77
 histoire de la maladie 99
 hôpital de jour 150
 hôtesse d'accueil 145
 hypertension artérielle 16, 43, 103, 107
 hyperthyroïdie 103, 107
 hypotension artérielle 103, 107
 hystérosalpingographie 94

I

ictère 70, 77
 illusion 62
 impétigo 103, 107
 incontinence urinaire 49, 103, 107
 indigestion 22
 infarctus du myocarde 103, 107
 infection urinaire 103, 107
 infirmière 147
 injections 149
 inspection 77, 79, 83-85
 insuffisance aortique 84
 insuffisance mitrale 84
 insuffisance respiratoire 103, 107
 insuline 18-19
 interne 145
 interruption volontaire de grossesse 53, 103, 105
 intradermo-réactions 91

J

jeun (à) 15

K

kinésithérapeute 148
 kyste 85, 103, 105

L

laborantin 148
 langue 56
 laryngite 72
 lavage bronchoalvéolaire 92
 lavement barité 89
 leucémie 103, 107
 lipothymies 39
 lumbago 103, 106
 luxation 66, 103, 107

M

main 45
 maison de retraite 149
 mal à la tête 101, 105
 malade 148
 maladie de Kahler 103, 107
 maladie de Paget 103, 105
 maladie de Parkinson 103, 107
 maladies héréditaires 17
 maladies infectieuses 17
 maladies infantiles 16, 72
 maladies vénériennes 16
 malaise 37
 médecin 149
 médecin généraliste 148
 médecine interne 150
 médecins spécialistes 145
 médicaments 18, 149
 mémoire 63-64, 86
 méningite 103, 107
 ménopause 103, 107
 miction 49-50, 54, 69
 migraine 59, 103, 107
 mollet 43-44
 mongolisme 105, 108
 mononucléose infectieuse 72, 103, 107
 mort-nés 69

motif de consultation 99
 motricité 87
 muguet 103
 murmure vésiculaire 81
 mycose 103, 107
 myélogramme 97

N

nausées 21-22, 40, 48
 nausées matinales 52
 néphrologie 150
 nerfs craniens 86
 neurologie 150
 neuroradiologie 95
 névralgie 103, 107
 névrose 103, 107
 nom 15, 148, 154
 numération-formule sanguine 91

O

obésité 103, 107
 obstétrique 150
 odorat 60
 œdème aigu du poumon 103, 106
 œdème des chevilles 39
 œil rouge 103, 107
 œsophagite 103, 106
 oligurie 39
 opérations 16
 ophtalmologie 150
 orchite 103, 107
 ordonnance 76, 149
 oreillons 72, 103, 107
 orgelet 103, 107
 orientation temporo-spatiale 63
 ORL 150
 ostéoporose 103, 107
 otite 72, 103, 107

otite séreuse 103, 107
ovaires 85
oxyurose 103, 107

P

pâleur 40, 45, 77
palpation 78-80, 83, 85
palpitations 33-34, 67-68
paludisme 16, 103, 107
panaris 103, 107
pancréas 90
pancréatite 103, 107
paralysie 54-56, 87, 103, 107
paresthésie 45
pédiatrie 69
pellicules 103, 107
pénicilline 19
perception 62
percussion 79-80, 83
perfusion 76
péricardite 104, 108
persistance du canal artériel 84
perte de connaissance 39-40, 55, 104, 108
pertes vaginales 51
phantasme 62
pharmacie 148
pharmacien 148-149
phlébite 104, 109
phosphènes 41
pied 43-45, 59
pilule 18-19, 53
piqûre 18-19, 76
piqûres d'insecte 104, 107
plaie 104, 108
pleurésie 104, 108
pneumologie 150
pneumonie 33, 104, 108

pneumothorax 33, 80-81, 104, 108
poids 20, 77
poids de naissance 70
points de suture 66
polyarthrite rhumatoïde 64, 104, 108
polype 104, 108
pommade 149
ponction lombaire 76, 94
pouls 74, 77, 81-82
poumons 74, 79
poux 104, 108
praticien hospitalier 145
prématuré 53
prénom 15, 154
préservatifs 53
prise de sang 76
prolapsus 79
prurit 104, 108
prurit vaginal 52
psoriasis 104, 108
psychiatrie 60, 150
psychose 104, 108
pus 26
pyélonéphrite 104, 108

R

radiographie 92-93, 95
radiologie 150
rage 104, 108
raideur 65
raideur méningée 88
râle 81
rapports sexuels 37, 52, 54
rate 78
recto-colite hémorragique 104, 108
réflexes 87
reflux hépato-jugulaire 83
régime 68

régime amaigrissant 20, 66, , 69
règles 50
régurgitations 21
reins 45, 78
résonance magnétique nucléaire 95
rétention d'urine 50
rétrécissement aortique 84
rétrécissement mitral 84
rhinite 104, 108
rhinopharyngite 72, 104, 108
rhumatisme articulaire aigu 16, 64, 104
rhumatologie 150
rhume 102, 104
rhume des foins 72, 104, 106
rougeole 71-72, 104, 108
rougeur 45, 65
rubéole 71-72, 104, 108

S

saignement 102, 106
salpingite 104, 108
scanner 90-92, 94-95
scarlatine 72, 104, 108
schizophrénie 104, 108
sciatique 104, 108
scintigraphie 90, 92-93, 95
sclérose en plaques 104, 108
secrétaire médicale 145
seins 34, 52, 74
selles 26
sensibilité 79, 87-88
service des urgences 150
services hospitaliers 150
SIDA 104, 108
signe de Lasègue 88
signe du ressaut 70
signes fonctionnels 99
sinusite 104, 108

sirop 149
soif 49
souffle 79, 84
spasmophilie 104, 108
spécialiste en médecine complémentaire 147
spéculum 85
spermicides 53
splénomégalie 78
spondylarthrite ankylosante 104, 108
stérilet 53
stérilité 104, 108
strabisme 87, 104, 108
sueurs 15
suppositoires 149
syncope 39-40, 104, 108
syndrome prémenstruel 104, 108
syphilis 16, 104, 108

T

tachycardie 33, 67, 104, 108
tœnia 104, 108
taille 77
température 15, 33, 76-77, 102, 106
tension artérielle 77, 82
test de grossesse 94
testicules 54, 85
tétanie 104, 108
tétanos 19, 70, 104, 108
tétralogie de Fallot 84
thérapeute 147
thyroïde 66
tonicité 87
tersion du testicule 104, 108
toucher rectal 74, 79, 86
toucher vaginal 74, 85
toux 27-28, 32
traitement 18, 99

transit intestinal 26
 transit œso-gastro-duodénal 89
 traumatisme 33
 traumatisme crânien 56
 tremblements 55
 trinitrine 36
 trisomie 105, 108
 tube digestif 89
 tuberculose 105, 109
 tumeur 16, 79
 typhoïde 19, 71

U

ulcère 25
 ulcère gastro-duodénal 105, 109
 ulcère variqueux 105, 109
 unité de soins palliatifs 150
 urine 50
 urologie 150
 urticaire 105, 109
 utérus 85

V

vaccination 19, 70
 vagin 85
 varicelle 72, 105, 109

varices 105, 109
 variole 19, 71
 végétations vénériennes 105, 109
 ventouse 53, 69
 ventre 73
 vergetures 77
 verrue 105, 109
 vertige 22, 60-61, 105, 109
 vésicule biliaire 78, 90
 vessie 46
 vibrations vocales 80
 visite à domicile 149
 vitesse de sédimentation 95
 voies biliaires 90
 vomissements 22
 vue 59
 vulvovaginite 105, 109

W

wheezing 30

Y

yeux 41, 75

Z

zona 105, 109

La Editura Polirom

au apărut :

Laurențiu Zoicaș – *Ghid de conversație român-francez*

Gheorghe Alexandrescu – *Limba franceză. Comunicare în situații concrete*

Sorina Dănăilă, Ioan Bița – *Limba franceză prin exerciții de traducere*

Sorina Dănăilă (coord.), Mira-Maria Cucinschi, Liliana Rusu, Corina Ungurean, Oana Untu, Raluca Vârlan – *Examenele DELF / DALF, nivelurile A și B*

M. Mandelbrojt-Sweeney – *Limba franceză pentru medici și asistente*

în pregătire :

Raluca Vârlan – *Ghid de conversație francez-român*